


<p>YOU AGREE THAT BY PLACING AN ORDER THROUGH AN ORDERING DOCUMENT THAT INCORPORATES THESE GENERAL TERMS (THE “ORDERING DOCUMENT”) YOU AGREE TO FOLLOW AND BE BOUND BY THE TERMS AND CONDITIONS OF THE ORDERING DOCUMENT AND THESE GENERAL TERMS. IF YOU ARE PLACING SUCH AN ORDER ON BEHALF OF A COMPANY OR OTHER LEGAL ENTITY, YOU REPRESENT THAT YOU HAVE THE AUTHORITY TO BIND SUCH ENTITY TO THE TERMS AND CONDITIONS OF THE ORDERING DOCUMENT AND THESE GENERAL TERMS AND, IN SUCH EVENT, “YOU” AND “YOUR” AS USED IN THESE GENERAL TERMS SHALL REFER TO SUCH ENTITY. IF YOU DO NOT HAVE SUCH AUTHORITY, OR IF YOU OR SUCH ENTITY DO NOT AGREE TO FOLLOW AND BE BOUND BY THE TERMS AND CONDITIONS OF THE ORDERING DOCUMENT AND THESE GENERAL TERMS, YOU SHALL NOT PLACE AN ORDER OR USE PRODUCTS OR SERVICES OFFERINGS.</p>	<p>ВЫ СОГЛАШАЕТЕСЬ С ТЕМ, ЧТО РАЗМЕЩАЯ ЗАКАЗ, В КОТОРЫЙ ВКЛЮЧЕНЫ НАСТОЯЩИЕ ОБЩИЕ УСЛОВИЯ (ДАЛЕЕ — «ЗАКАЗ»), ВЫ ОБЯЗУЕТЕСЬ СОБЛЮДАТЬ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ ЗАКАЗА, А ТАКЖЕ НАСТОЯЩИЕ ОБЩИЕ УСЛОВИЯ. ЕСЛИ ВЫ РАЗМЕЩАЕТЕ ТАКОЙ ЗАКАЗ ОТ ИМЕНИ КОМПАНИИ ИЛИ ИНОГО ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА, ТО ВЫ ПОДТВЕРЖДАЕТЕ, ЧТО ОБЛАДАЕТЕ ДОСТАТОЧНЫМИ ПОЛНОМОЧИЯМИ, ЧТОБЫ СВЯЗАТЬ ТАКОЕ ЛИЦО ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМИ ПО СОБЛЮДЕНИЮ УСЛОВИЙ И ПОЛОЖЕНИЙ ЗАКАЗА И НАСТОЯЩИХ ОБЩИХ УСЛОВИЙ. В ТАКОМ СЛУЧАЕ МЕСТОИМЕНИЯ «ВЫ» И «ВАШ», ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В НАСТОЯЩИХ ОБЩИХ УСЛОВИЯХ, ДОЛЖНЫ ОЗНАЧАТЬ ТАКОЕ ЛИЦО. ЕСЛИ ВЫ НЕ НАДЕЛЕНЫ ТАКИМИ ПОЛНОМОЧИЯМИ ИЛИ ВЫ ИЛИ ТАКОЕ ЛИЦО НЕ СОГЛАСНЫ СОБЛЮДАТЬ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ ЗАКАЗА И НАСТОЯЩИХ ОБЩИХ УСЛОВИЙ, ТО НЕ РАЗМЕЩАЙТЕ ЗАКАЗ ИЛИ НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ ПРЕДЛОЖЕНИЯМИ ПО ПРОДУКТАМ И УСЛУГАМ.</p>
---	---



## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ GENERAL TERMS

These General Terms (these “General Terms”) are between Oracle East Central Europe LIMITED (“Oracle”) and the individual or entity that has executed the order that incorporates these General Terms by reference. In placing an order that is subject to these General Terms, you agree that the Schedules (as defined below) that are attached to these General Terms are incorporated into these General Terms. If a term is relevant only to a specific Schedule, that term applies only to that Schedule when that Schedule is incorporated into these General Terms.

### 1. DEFINITIONS

- 1.1 “**Hardware**” refers to the computer equipment, including components, options and spare parts.
- 1.2 “**Integrated Software**” refers to any software or programmable code that is (a) embedded or integrated in the Hardware and enables the functionality of the Hardware or (b) specifically provided to You by Oracle under Schedule H and specifically listed (i) in accompanying documentation, (ii) on an Oracle webpage or (iii) via a mechanism that facilitates installation for use with Your Hardware. Integrated Software does not include and You do not have rights to (a) code or functionality for diagnostic, maintenance, repair or

Настоящие Общие Условия (далее – «Общие Условия») действуют между Oracle East Central Europe LIMITED («Оракл») и физическим или юридическим лицом, подписавшим Заказ, в который посредством ссылки включены настоящие Общие Условия. Размещая заказ в соответствии с настоящими Общими Условиями, Вы соглашаетесь с тем, что Приложения (см. определение ниже), сопровождающие настоящие Общие Условия, включены в настоящие Общие Условия. Если положение относится только к конкретному Приложению, такое положение будет применяться только в отношении такого Приложения, когда такое Приложение включено в настоящие Общие Условия.

### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- 1.1 «**Оборудование**» относится к компьютерному оборудованию, включая компоненты, опции и запасные части.
- 1.2 «**Интегрированное программное обеспечение**» относится к программному или программируемому коду, (a) встроенному или интегрированному в Оборудование и реализующему функциональность Оборудования или (b) специально предоставленному Вам корпорацией Оракл по условиям Приложения H и отдельно описанному (i) в прилагающейся документации, (ii) на веб-странице Оракл или (iii) с помощью средств, облегчающих установку для использования с Вашим Оборудованием. Интегрированное

technical support services; or (b) separately licensed applications, operating systems, development tools, or system management software or other code that is separately licensed by Oracle. For specific Hardware, Integrated Software includes Integrated Software Options (as defined in Schedule H) separately ordered.

программное обеспечение не включает в себя (а) код или функциональность для диагностики, технического обслуживания, ремонта или услуг по технической поддержке; или (b) отдельно лицензируемые приложения, операционные системы, средства разработки или программное обеспечение управления системой или другой код, отдельно лицензируемый Оракл; и Вы не получаете прав на вышеуказанное. Для конкретного оборудования Интегрированное программное обеспечение включает Опции Интегрированного программного обеспечения (согласно определению в Приложении Н) по отдельному заказу.

- |     |  |     |   |
|-----|--|-----|---|
| 1.3 | <b>“Master Agreement”</b> refers to these General Terms (including any amendments thereto) and the four Schedules incorporated into the Master Agreement (including any amendments to those incorporated Schedules). The Master Agreement governs Your use of the Products and Service Offerings ordered from Oracle or an authorized reseller.                | 1.3 | <b>«Основное соглашение»</b> означает настоящие Общие условия (включая любые поправки к ним) и четыре Приложения, включаемые в Основное соглашение (включая любые поправки к таким включенным Приложениям). Основное соглашение регулирует использование Вами Продуктов и Услуг, заказанных у Оракл или уполномоченного реселлера.  |
| 1.4 | <b>“Operating System”</b> refers to the software that manages Hardware for Programs and other software.  | 1.4 | <b>«Операционная система»</b> относится к программному обеспечению, которое управляет Оборудованием для работы с Программами и другим программным обеспечением.   |
| 1.5 | <b>“Products”</b> refers to Programs, Hardware, Integrated Software and Operating System.  | 1.5 | <b>«Продукты»</b> относится к Программам, Оборудованию, Интегрированному программному обеспечению и Операционной системе.   |
| 1.6 | <b>“Programs”</b> refers to (a) the software owned or distributed by Oracle that You have ordered under Schedule P, (b) Program Documentation and (c) any Program updates acquired through technical support. Programs do not include Integrated Software or any Operating System or any software release prior to general availability (e.g., beta releases). | 1.6 | <b>«Программы»</b> относится к (а) программному обеспечению, принадлежащему корпорации Оракл или распространяемому ею, заказанному Вами согласно Приложению Р, (b) Документации на программу и (c) любым обновлениям Программ, приобретенным в рамках технической поддержки. Программы не включают Интегрированное программное обеспечение, какую-либо Операционную систему или программное обеспечение, выпущенные до поступления продукта в свободный доступ (например, бета-версии). |
| 1.7 | <b>“Program Documentation”</b> refers to the Program user manual and Program installation manuals. Program Documentation may be delivered with the Programs. You may access the documentation online at <a href="http://oracle.com/contracts/documentation">http://oracle.com/contracts/documentation</a> .  | 1.7 | <b>«Документация на программу»</b> означает руководство пользователя Программы и инструкции по установке Программы. Документация на программу может поставляться вместе с Программами. Документацию можно найти в Интернете по адресу: <a href="http://oracle.com/contracts/documentation">http://oracle.com/contracts/documentation</a> .  |
| 1.8 | <b>“Schedule”</b> refers to all Oracle Schedules to these General Terms as identified in Section 2.  | 1.8 | <b>«Приложение»</b> относится ко всем Приложениям Оракл к данным Общим условиям согласно определению в Разделе 2.   |
| 1.9 | <b>“Separate Terms”</b> refers to separate license terms that are specified in the Program Documentation, readmes or notice files and that apply to Separately Licensed Third Party Technology.  | 1.9 | <b>«Отдельные условия»</b> означает отдельные условия лицензирования, указанные в Документации на программу, файлах для чтения  |

или файлах со сведениями и применимые к Отдельно лицензируемой сторонней технологии.

- |      |  |      |  |
|------|--|------|--|
| 1.10 | “ <b>Separately Licensed Third Party Technology</b> ” refers to third party technology that is licensed under Separate Terms and not under the terms of the Master Agreement.  | 1.10 | « <b>Отдельно лицензируемая сторонняя технология</b> » относится к сторонней технологии, лицензируемой на Отдельных условиях, а не на условиях Основного соглашения.   |
| 1.11 | “ <b>Service Offerings</b> ” refers to technical support, education, hosted/outsourcing services, cloud services, consulting, advanced customer support services, or other services which You have ordered. Such Service Offerings are further described in the applicable Schedule. | 1.11 | « <b>Услуги</b> » означают техническую поддержку, обучение, услуги хостинга/аутсорсинговые услуги, облачные услуги, консалтинг, услуги расширенной технической поддержки или другие услуги, которые Вы заказали. Такие Услуги подробно описаны в соответствующем Приложении. |
| 1.12 | “ <b>You</b> ” and “ <b>Your</b> ” refers to the individual or entity that has executed these General Terms.   | 1.12 | « <b>Вы</b> » и « <b>Ваш</b> » относится к физическому или юридическому лицу, подписавшему данные Общие условия.   |

## 2. MASTER AGREEMENT TERM AND APPLICABLE SCHEDULES

This Master Agreement is applicable to the order which this Master Agreement accompanies. As of the Effective Date, the following Schedules are incorporated into the Master Agreement: Schedule H – Hardware, Schedule P – Program, Schedule C – Cloud Services and Schedule LVM – Linux VM Service.

The Schedules set forth terms and conditions that apply specifically to certain types of Oracle offerings which may be different than, or in addition to, these General Terms.

## 3. SEGMENTATION

The purchase of any Products and related Service Offerings or other Service Offerings are all separate offers and separate from any other order for any Products and related Service Offerings or other Service Offerings you may receive or have received from Oracle. You understand that You may purchase any Products and related Service Offerings or other Service Offerings independently of any other Products or Service Offerings. Your obligation to pay for (a) any Products and related Service Offerings is not contingent on performance of any other Service Offerings or delivery of any other Products or (b) other Service Offerings is not contingent on delivery of any Products or performance of any additional/other Service Offerings. You acknowledge that You have entered into the purchase without reliance on any financing or leasing arrangement with Oracle or its affiliate.

## 2. СРОК ДЕЙСТВИЯ ОСНОВНОГО СОГЛАШЕНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПРИЛОЖЕНИЙ

Основное Соглашение применимо к заказу, который сопровождает настоящее Основное Соглашение. С Даты Вступления в Силу начинают действовать следующие Приложения, являющиеся частью Основного Соглашения: Приложение H — Оборудование, Приложение P — Программы, Приложение C — Облачные Услуги и Приложение LVM — Услуга для Виртуальных Машин Linux.

Приложения содержат положения и условия, которые применяются к конкретным типам предлагаемых продуктов и услуг Оракл и могут отличаться или дополнять данные Общие условия.

## 3. СЕГМЕНТАЦИЯ

Любые приобретаемые Продукты и сопутствующие Услуги или другие Услуги представляют собой не связанные друг с другом заказы, отдельные от любых других заказов каких-либо Продуктов и сопутствующих Услуг или других Услуг, которые Вы можете получать или получили от Оракл. Вы отдаете себе отчет в том, что можете приобрести любые Продукты и сопутствующие Услуги или какие-либо другие Услуги независимо от прочих Продуктов или Услуг. Ваше обязательство оплатить приобретение (а) любых Продуктов и сопутствующих Услуг не зависит от предоставления прочих Услуг или доставки прочих Продуктов или (б) других Услуг не зависит от доставки прочих Продуктов или предоставления каких-либо дополнительных/других Услуг. Вы признаете, что приняли решение о приобретении по настоящему Основному соглашению, не полагаясь на какие-либо договоренности о финансировании или лизинге с Оракл или аффилированными с ней лицами.

#### 4. OWNERSHIP

Oracle or its licensors retain all ownership and intellectual property rights to the Programs, Operating System, Integrated Software and anything developed or delivered under the Master Agreement.

#### 5. INDEMNIFICATION

5.1 Subject to sections 5.5, 5.6 and 5.7 below, if a third party makes a claim against either You or Oracle ("Recipient" which may refer to You or Oracle depending upon which party received the Material), that any information, design, specification, instruction, software, data, hardware, or material (collectively, "Material") furnished by either You or Oracle ("Provider" which may refer to You or Oracle depending on which party provided the Material) and used by the Recipient infringes the third party's intellectual property rights, the Provider, at the Provider's sole cost and expense, will defend the Recipient against the claim and indemnify the Recipient from the damages, liabilities, costs and expenses awarded by the court to the third party claiming infringement or the settlement agreed to by the Provider, if the Recipient does the following:

- a. notifies the Provider promptly in writing, not later than 30 days after the Recipient receives notice of the claim (or sooner if required by applicable law);
- b. gives the Provider sole control of the defense and any settlement negotiations; and
- c. gives the Provider the information, authority and assistance the Provider needs to defend against or settle the claim.

5.2 If the Provider believes or it is determined that any of the Material may have violated a third party's intellectual property rights, the Provider may choose to either modify the Material to be non-infringing (while substantially preserving its utility or functionality) or obtain a license to allow for continued use, or if these alternatives are not commercially reasonable, the Provider may end the license for, and require return of, the applicable Material and refund any fees the Recipient may have paid to the other party for it and, if Oracle is the Provider of an infringing Program, any unused, prepaid technical support fees You have paid to

#### 4. ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ

Оракл или ее лицензиары оставляют за собой все права собственности и авторские права на Программы, Операционную систему, Интегрированное программное обеспечение и что бы то ни было, разработанное и переданное по условиям Основного соглашения.

#### 5. ГАРАНТИЯ ВОЗМЕЩЕНИЯ УЩЕРБА

5.1 В соответствии с положениями Разделов 5.5, 5.6 и 5.7 ниже, в случае если третье лицо предъявляет претензию Вам или Оракл ("Получатель", данный термин может относиться к Вам или к Оракл в зависимости от того, кто получил Материал) с требованием о том, что какая-либо информация, дизайн, спецификация, инструкция, программный продукт, данные, оборудование или материалы ("Материал"), предоставленные Вами или Оракл ("Поставщик" данный термин может относиться к Вам или к Оракл в зависимости от того, кто предоставил Материал) и использованные Получателем, нарушают его права интеллектуальной собственности, Поставщик за свой счет оградит Получателя от претензии и возместит Получателю ущерб, санкции и расходы, присужденные судом к выплате третьей стороне, заявляющей о нарушении авторских прав, или выплаты по мировому соглашению, согласованному с Поставщиком, если Получатель предпримет следующие действия:

- a. уведомит Поставщика в письменной форме не позднее 30 дней с даты получения Получателем такой претензии (или ранее, если это требуется применимым законодательством);
- b. предоставит Поставщику право единоличного контроля над защитой, а также за всеми переговорами по урегулированию; и
- c. предоставит Поставщику информацию, полномочия и содействие, необходимые Поставщику для защиты от таких претензий или их урегулирования.

5.2 Если Поставщик считает или является определенным, что какие-либо из Материалов могли нарушить права интеллектуальной собственности третьей стороны, Поставщик имеет право либо изменить Материалы таким образом, чтобы они более не нарушали этих прав (при этом в основном сохранив его полезность или функциональность), либо приобрести лицензию, позволяющую дальнейшее их использование, или, если такие варианты не являются приемлемыми с коммерческой точки зрения, Поставщик вправе прекратить действие лицензии на или потребовать возвратить соответствующие Материалы и

Oracle for the license of the infringing Program. If such return materially affects Oracle's ability to meet its obligations under the relevant order, then Oracle may, at its option and upon 30 days prior written notice, terminate the order.

возвратить суммы платежей, которые Получатель уплатил за них другой стороне, а также, если Оракл является Поставщиком нарушающей права программы, и стоимость неиспользованной предоплаченной технической поддержки, которую Вы оплатили в Оракл для такой лицензии. Если такой возврат существенно влияет на возможность Оракл исполнить свои обязательства по соответствующему заказу, тогда Оракл, по своему усмотрению и предоставив письменное уведомление за 30 дней, может прекратить действие этого заказа.

- 5.3 Notwithstanding the provisions of section 5.2 and with respect to hardware only, if the Provider believes or it is determined that the hardware (or portion thereof) may have violated a third party's intellectual property rights, the Provider may choose to either replace or modify the hardware (or portion thereof) to be non-infringing (while substantially preserving its utility or functionality) or obtain a right to allow for continued use, or if these alternatives are not commercially reasonable, the Provider may remove the applicable hardware (or portion thereof) and refund the net book value and, if Oracle is the Provider of infringing Hardware, any unused, prepaid technical support fees You have paid to Oracle for the Hardware.
- 5.3 Несмотря на положения Раздела 5.2 и только в отношении оборудования, если Поставщик считает или если установлено, что оборудование (или его часть) могли нарушить авторские права третьих сторон, Поставщик может либо заменить или изменить оборудование (или его часть) таким образом, чтобы оно не нарушало этих прав (при этом в основном сохранив его полезность или функциональность), либо приобрести право на его дальнейшее использование, либо, если такие варианты не являются приемлемыми с коммерческой точки зрения, Поставщик вправе забрать соответствующее оборудование (или его часть) и возместить его чистую балансовую стоимость, а также, если Оракл является Поставщиком нарушающего права Оборудования, – вернуть стоимость неиспользованной части предоплаченной технической поддержки, которую Вы оплатили Оракл в отношении Оборудования.
- 5.4 In the event that the Material is Separately Licensed Third Party Technology and the associated Separate Terms do not allow termination of the license, in lieu of ending the license for the Material, Oracle may end the license for, and require return of, the Program associated with that Separately Licensed Third Party Technology and shall refund any Program license fees You may have paid to Oracle for the Program license and any unused, prepaid technical support fees You have paid to Oracle for the Program license.
- 5.4 Если Материалом является Отдельно лицензируемая сторонняя технология, и соответствующие Отдельные условия не позволяют прекратить действие лицензии, вместо прекращения действия лицензии на Материалы, Оракл вправе прекратить лицензию на Программу, связанную с Отдельно лицензируемой сторонней технологией, и потребовать вернуть эту Программу, и возместить любые суммы платежей, которые были уплачены Вами Оракл за лицензию на Программу, а также стоимость неиспользованной части предоплаченной технической поддержки, которую Вы оплатили в Оракл для такой лицензии.
- 5.5 Provided You are a current subscriber to Oracle technical support services for the Operating System (e.g., Oracle Premier Support for Systems, Oracle Premier Support for Operating Systems or Oracle Linux Premier Support), then for the period of time for which You were a subscriber to the applicable Oracle technical support services (a) the phrase "Material" above in section 5.1 shall include the Operating System and the Integrated Software and any Integrated Software Options that You have licensed and (b) the phrase "Program(s)" in this section 5 is replaced by the phrase "Program(s) or the Operating System or Integrated Software or Integrated Software Options (as applicable)" (i.e.,
- 5.5 Если Вы в настоящий момент являетесь подписчиком на услуги по технической поддержке Оракл в отношении Операционной системы (например, Премьер-поддержки Оракл для систем (Oracle Premier Support for Systems), Премьер-поддержки Оракл для операционных систем (Oracle Premier Support for Operating Systems) или Премьер-поддержки Оракл для Linux (Oracle Linux Premier Support), тогда на период времени, в течение которого Вы являлись подписчиком на соответствующие услуги Оракл по технической поддержке (a) термин «Материалы», указанный в Разделе 5.1, будет включать в себя Операционную систему и Интегрированное программное

Oracle will not indemnify You for Your use of the Operating System and/or Integrated Software and/or Integrated Software Options when You were not a subscriber to the applicable Oracle technical support services). Notwithstanding the foregoing, with respect solely to the Linux operating system, Oracle will not indemnify You for Materials that are not part of the Oracle Linux covered files as defined at <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-indemnification-069347.pdf>.

5.6 The Provider will not indemnify the Recipient if the Recipient alters Material or uses it outside the scope of use identified in the Provider's user documentation or if the Recipient uses a version of Material which has been superseded, if the infringement claim could have been avoided by using an unaltered current version of Material which was provided to the Recipient, or if the Recipient continues to use the applicable Material after the end of the license to use that Material. The Provider will not indemnify the Recipient to the extent that an infringement claim is based upon any information, design, specification, instruction, software, data, or material not furnished by the Provider. Oracle will not indemnify You for any portion of an infringement claim that is based upon the combination of any Material with any products or services not provided by Oracle. Solely with respect to Separately Licensed Third Party Technology that is part of or is required to use a Program and that is used: (a) in unmodified form; (b) as part of or as required to use a Program; and (c) in accordance with the license grant for the relevant Program and all other terms and conditions of the Master Agreement, Oracle will indemnify You for infringement claims for Separately Licensed Third Party Technology to the same extent as Oracle is required to provide infringement indemnification for the Program under the terms of the Master Agreement. Oracle will not indemnify You for infringement caused by Your actions against any third party if the Program(s) as delivered to You and used in accordance with the terms of the Master Agreement would not otherwise infringe any third party intellectual property rights. Oracle will not indemnify You for any intellectual property infringement claim(s) known to You at the time license rights are obtained.

обеспечение, а также любые Опции Интегрированного программного обеспечения, на которые у Вас имеется лицензия и (b) термин «Программа(-ы)», указанный в Разделе 5, заменяется термином «Программа(-ы) или Операционная система или Интегрированное программное обеспечение или Опции Интегрированного программного обеспечения (в зависимости от конкретного случая)» (например, Оракл не гарантирует Вам возмещение ущерба в отношении использования Операционной системы и/или Интегрированного программного обеспечения и/или Опций Интегрированного программного обеспечения, если Вы не подписаны на соответствующие услуги по технической поддержке Оракл). Несмотря на положения выше и исключительно в контексте операционной системы Linux, Оракл не гарантирует Вам возмещение ущерба в отношении Материалов, не входящих в состав файлов Linux, покрываемых Оракл, как описано в <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-indemnification-069347.pdf>.

5.6 Поставщик не возмещает ущерб Получателю, если Получатель внесет в Материал изменение или использует Материал, за рамками использования, предусмотренными документацией Поставщика, или если Получатель использует не последнюю версию Материала, и при этом иска о нарушении прав можно было бы избежать при использовании Вами неизменной текущей версии Материала предоставленной Получателю, или если Получатель продолжает использовать материалы после прекращения срока действия лицензии на данные Материалы. Поставщик не возместит ущерб Получателю в том случае, если претензия о нарушении авторских прав основана на любой информации, дизайне, спецификации, инструкции, программном продукте, данных или материалах, не предоставленных Поставщиком. Оракл не возместит Вам ущерб в той степени, в которой какая-либо претензия о нарушении авторских прав основывается на совместном использовании любого Материала с другими продуктами или услугами, не предоставленными Оракл. Исключительно в отношении Отдельно лицензируемой сторонней технологии, входящей в состав какой-либо Программы или требуемой для использования Программы, которая используется: (a) в неизменной форме; (b) в составе Программы или согласно требованиям использования Программы; и (c) в соответствии с предоставленной лицензией на соответствующую Программу, а также в соответствии с другими положениями и условиями Основного соглашения, Оракл гарантирует Вам возмещение ущерба по претензиям о нарушении прав в отношении Отдельно лицензируемой сторонней технологии в том же объеме, который Оракл согласно условиям Основного соглашения обязана предоставить при гарантии возмещения ущерба в отношении

Программы. Оракл не возместит Вам ущерб за нарушения авторских прав, причиной которых явились Ваши действия против какого-либо третьего лица, если программы(а) Оракл, поставленные Вам и используемые в соответствии с условиями настоящего Основного соглашения, при иных обстоятельствах не нарушили бы авторских прав какой-либо третьей стороны. Оракл не гарантирует Вам возмещение ущерба по претензиям о нарушении авторских прав, о которых Вы знали в момент получения лицензионных прав.

- |                       |  |                                      |   |
|-----------------------|--|--------------------------------------|---|
| 5.7                   | This section provides the parties' exclusive remedy for any infringement claims or damages.  | 5.7                                  | Данный раздел предусматривает исключительные средства защиты прав сторон в случае предъявления претензий о нарушении авторских прав или требований возмещения убытков.  |
| <b>6. TERMINATION</b> |  | <b>6. ПРЕКРАЩЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИЯ</b> |   |
| 6.1                   | If either of us breaches a material term of the Master Agreement and fails to correct the breach within 30 days of written specification of the breach, then the breaching party is in default and the non-breaching party may terminate the Master Agreement. If Oracle terminates the Master Agreement as specified in the preceding sentence, You must pay within 30 days all amounts which have accrued prior to such termination, as well as all sums remaining unpaid for Products ordered and/or Service Offerings received under the Master Agreement plus related taxes and expenses. Except for nonpayment of fees, the non-breaching party may agree in its sole discretion to extend the 30 day period for so long as the breaching party continues reasonable efforts to cure the breach. You agree that if You are in default under the Master Agreement, You may not use those Products or Service Offerings ordered. | 6.1                                  | Если кто-либо из нас нарушит существенное условие настоящего Основного соглашения и не исправит нарушение в течение 30 дней с даты письменного уведомления о таком нарушении, то нарушающая сторона считается просрочившей исполнение и сторона, не нарушающая условия Основного соглашения, имеет право прекратить настоящее Основное соглашение. Если Оракл прекращает настоящее Основное соглашение, как указано в предыдущем предложении, Вы обязаны в течение 30 дней выплатить все суммы, причитающиеся Оракл до такого прекращения, а также все суммы, не уплаченные за заказанные продукты и услуги, полученные по настоящему Основному соглашению, плюс относящиеся к ним налоги и расходы. За исключением просрочки платежей сторона, не нарушающая условия договора, согласна по своему исключительному усмотрению увеличить 30-дневный срок настолько, пока нарушающая сторона продолжает разумные усилия по исправлению нарушения. Вы согласны с тем, что, если Вы нарушили настоящее Основное соглашение, то Вы не имеете права пользоваться заказанными продуктами и/или услугами. |
| 6.2                   | If You have used a contract with Oracle or an affiliate of Oracle to pay for the fees due under an order and You are in default under that contract, You may not use the Products and/or Service Offerings that are subject to such contract.  | 6.2                                  | Если для оплаты заказа Вы заключили договор с Оракл или аффилированным с ней лицом и нарушили такой договор, Вы не вправе пользоваться Продуктами и/или Услугами, предусмотренных таким договором.  |
| 6.3                   | Provisions that survive termination or expiration are those relating to limitation of liability, infringement indemnity, payment and others which by their nature are intended to survive.   | 6.3                                  | После истечения срока действия или прекращения Основного соглашения сохраняют действие его положения, касающиеся ограничения ответственности, гарантии возмещения ущерба за нарушение прав, оплаты и прочие положения, которые по своей природе должны сохранять силу после прекращения срока действия Основного соглашения.  |

## 7. FEES AND TAXES; PRICING, INVOICING AND PAYMENT OBLIGATION

7.1 All fees payable to Oracle are due within 30 days from the invoice date. These fees do not include and shall not be subject to any withholding or deduction of any amounts in respect of currency control restrictions or any taxes (including but not limited to sales, use, property and/or value-added taxes) or duties. In the event that the Master Agreement is prevented by operation of law or otherwise from paying such fees to Oracle without making such withholdings or deductions or Oracle is subject by operation of law or otherwise to taxes or duties in connection with the performance of this Master Agreement, then the fees and charges due to Oracle shall be increased to such amount as may be necessary to enable Oracle to receive the full amount which Oracle would have received had such fees been paid without such deductions or withholdings or had Oracle not been subject to such taxes or duties. This section shall not apply to taxes based on Oracle's income. Also, You will reimburse Oracle for reasonable expenses related to providing Service Offerings.

7.2 You understand that You may receive multiple invoices for the Products and Service Offerings You ordered. Invoices will be submitted to You pursuant to Oracle's Invoicing Standards Policy, which may be accessed at <http://oracle.com/contracts>.

## 8. NONDISCLOSURE

8.1 By virtue of the Master Agreement, the parties may have access to information that is confidential to one another ("**Confidential Information**"). We each agree to disclose only information that is required for the performance of obligations under the Master Agreement. Confidential Information shall be limited to the terms and pricing under the Master Agreement and all information clearly identified as confidential at the time of disclosure.

8.2 A party's Confidential Information shall not include information that: (a) is or becomes a part of the public domain through no act or omission of the other party; (b) was in the other party's lawful possession prior to the disclosure and had not been obtained by the other party either directly or indirectly from the disclosing party; (c) is lawfully disclosed to the other party by a third party without

## 7. ПЛАТЕЖИ И НАЛОГИ; ЦЕНЫ, СЧЕТА И ПЛАТЕЖНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

7.1 Все причитающиеся Оракл платежи должны быть произведены в течение 30 (тридцати) дней с даты выставления счета. Суммы платежей не включают в себя и не могут подлежать никаким вычетам или удержаниям в связи с ограничениями валютного законодательства или любыми налогами (включая, помимо прочего, налог с продаж, на использование, на имущество и/или на добавленную стоимость), а также пошлинами. В случае если Вы в силу закона или иным образом не можете осуществить причитающиеся Оракл платежи без таких вычетов или удержаний, или если Оракл в силу закона или иным образом обязан оплатить такие налоги и пошлины в связи с исполнением настоящего Основного соглашения, тогда суммы и платежи, причитающиеся Оракл, должны быть увеличены таким образом, чтобы Оракл мог получить платеж, который соответствовал бы полной сумме, причитающейся Оракл, как если бы такие платежи были осуществлены без таких вычетов или удержаний, или как если бы Оракл не должен был бы оплачивать такие налоги и пошлины. Вышеуказанное условие не распространяется на налоги, взимаемые с доходов Оракл. Кроме того, Вы обязаны возместить Оракл обоснованные расходы, касающиеся предоставления Услуг.

7.2 Вы понимаете, что Вы можете получать несколько счетов за заказанные Вами Продукты и Услуги. Счета будут выставляться Вам в соответствии с Политикой стандартов выставления счетов Оракл, которую можно найти по адресу: <http://oracle.com/contracts>.

## 8. НЕРАЗГЛАШЕНИЕ

8.1 Заключив настоящее Основное соглашение, стороны могут получить доступ к информации, являющейся конфиденциальной ("**Конфиденциальная Информация**"). Каждый из нас соглашается раскрывать только ту информацию, которая требуется для исполнения обязательств по настоящему Основному соглашению. Конфиденциальная Информация ограничивается условиями и ценами, содержащимися в настоящем Основном соглашении, а также всей информацией, четко обозначенной как конфиденциальная в момент раскрытия.

8.2 Конфиденциальная Информация одной из сторон не включает в себя информацию, которая: (а) является или стала общедоступной не в результате действия или упущений другой стороны; (б) законным образом находилась в распоряжении другой стороны до ее предоставления, и не была получена этой стороной, прямо либо косвенным путем, от



restriction on the disclosure; or (d) is independently developed by the other party.

8.3 We each agree not to disclose each other's Confidential Information to any third party other than those set forth in the following sentence for a period of three years from the date of the disclosing party's disclosure of the Confidential Information to the receiving party. We may disclose Confidential Information only to those employees or agents or subcontractors who are required to protect it against unauthorized disclosure in a manner no less protective than under the Master Agreement. Nothing shall prevent either party from disclosing the terms or pricing under the Master Agreement or orders submitted under the Master Agreement in any legal proceeding arising from or in connection with the Master Agreement or disclosing the Confidential Information to a governmental entity as required by law.

8.4 To the extent You provide personal information to Oracle as part of any Service Offerings You have ordered under the Master Agreement, Oracle will comply with:

- a. the relevant Oracle privacy policies applicable to the Service Offerings, available at <http://www.oracle.com/us/legal/privacy/overview/index.html>;
- b. the applicable administrative, physical, technical and other safeguards, and other applicable aspects of system and content management, available at <http://www.oracle.com/us/corporate/contracts/>; and
- c. the applicable version of the Data Processing Agreement for Oracle Services (the "Data Processing Agreement"). The version of the Data Processing Agreement applicable to Your order is available at <https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/contracts.html#data-processing> and is incorporated herein by reference. The Data Processing Agreement does not apply to education services and Oracle Data Cloud services under Schedule D. Your order for Service Offerings may also contain additional or more specific privacy terms.

стороны, раскрывшей информацию; (в) законным образом раскрыта другой стороне третьей стороной при отсутствии ограничений на ее разглашение; или (г) самостоятельно разработана другой стороной.

8.3 Каждая из сторон обязуется не раскрывать Конфиденциальную Информацию противоположной стороны каким-либо третьим сторонам, за исключением сторон, указанных в следующем предложении, в течение трехлетнего периода, начиная с даты передачи разглашающей стороной Конфиденциальной Информации получающей стороне. Каждая из сторон имеет право раскрывать Конфиденциальную Информацию только тем сотрудникам, агентам или субподрядчикам, которые обязаны охранять ее от несанкционированного разглашения на уровне, не меньшем, чем это предусмотрено Основным соглашением. Ничто не может служить препятствием для раскрытия информации об условиях или ценах, изложенных в Основном соглашении или заказах, оформленных в соответствии с Основным соглашением, в ходе каких-либо судебных разбирательств, возникших в результате исполнения Основного соглашения или в связи с ним, или для раскрытия Конфиденциальной Информации правительственному учреждению в объеме, требуемом законом.

8.4 В отношении того объема персональной информации, которую Вы предоставляете Оракл в рамках любых Предложений Услуг, заказанных Вами по Основному Соглашению, Оракл будет соблюдать:

- a. соответствующие политики Оракл в отношении конфиденциальности, применимые к заказанным Предложениям Услуг и доступные на веб-сайте по адресу <http://www.oracle.com/us/legal/privacy/overview/index.html>;
- b. применимые административные, физические, технические и прочие меры безопасности, а также соответствующие меры по управлению системой и содержимым, указанные на веб-сайте по адресу <http://www.oracle.com/us/corporate/contracts/>; и
- c. применимую версию Соглашения об Обработке Данных для Услуг Оракл (далее — «Соглашения об Обработке Данных»). Версия Соглашения об Обработке Данных, применимая к Вашему заказу доступна на веб-сайте по адресу <https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/contracts.html#data-processing> и включена в текст настоящего документа посредством ссылки. Соглашение об Обработке Данных не применяется к образовательным услугам и услугам Облака Данных Оракл по Приложению D. В Ваш заказ на Предложения Услуг также могут

быть включены дополнительные или особые условия в отношении конфиденциальности.

## 9. ENTIRE AGREEMENT

9.1 You agree that the Master Agreement and the information which is incorporated into the Master Agreement by written reference (including reference to information contained in a URL or referenced policy), together with the applicable order, are the complete agreement for the Products and/or Service Offerings ordered by You and supersede all prior or contemporaneous agreements or representations, written or oral, regarding such Products and/or Service Offerings.

9.2 It is expressly agreed that the terms of the Master Agreement and any Oracle order shall supersede the terms in any purchase order, procurement internet portal or any other similar non-Oracle document and no terms included in any such purchase order, portal or other non-Oracle document shall apply to the Products and/or Service Offerings ordered. In the event of inconsistencies between the terms of any Schedule and these General Terms, the Schedule shall take precedence. In the event of any inconsistencies between the terms of an order and the Master Agreement, the order shall take precedence. The Master Agreement and orders may not be modified and the rights and restrictions may not be altered or waived except in a writing signed or accepted online through the Oracle Store by authorized representatives of You and of Oracle. Any notice required under the Master Agreement shall be provided to the other party in writing.

## 10. LIMITATION OF LIABILITY

**TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW, NEITHER PARTY SHALL BE LIABLE FOR I) ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, PUNITIVE, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, OR II) ANY LOSS OF PROFITS, REVENUE, BUSINESS, GOODWILL, ANTICIPATED SAVINGS, DATA, OR DATA USE (IN EACH CASE WHETHER DIRECT OR INDIRECT). TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW, ORACLE'S MAXIMUM LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATED TO THE MASTER AGREEMENT OR YOUR ORDER, WHETHER IN CONTRACT, TORT (INCLUDING FOR NEGLIGENCE OR BREACH OF STATUTORY DUTY), MISREPRESENTATION (WHETHER INNOCENT OR NEGLIGENT), OR**

## 9. ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ

9.1 Вы согласны, что настоящее Основное соглашение и вся информация, включенная в него посредством письменных ссылок (включая информацию, содержащуюся на указанных ссылках на веб сайты или на упоминаемые правила), совместно с соответствующим заказом составляет полное соглашение на Продукты и/или Услуги, заказанные Вами, а также что настоящее Основное соглашение заменяет собой все предыдущие и текущие договоренности или заявления, письменные или устные, в отношении таких Продуктов и/или Услуг.

9.2 Стороны отдельно оговаривают, что они согласны с тем, что условия Основного соглашения и любого заказа Оракл имеют преимущественную силу над любыми заказами на приобретение, формами на Интернет-портале для приобретения или иными подобными заказами, выполненными не по форме Оракл, и, что никакие условия, включенные в такой заказ на приобретение, форму портала или другой документ, оформленные не по форме Оракл, не будут применяться к заказанным Продуктам и/или Услугам. В случае обнаружения каких-либо несоответствий между положениями любого Приложения и настоящими Общими условиями, приоритет имеют положения Приложения. В случае несоответствия между условиями заказа и Основного соглашения, положения заказа имеют преимущественную силу Основное соглашение и заказы не подлежат изменению, а содержащиеся в них права и ограничения не могут быть изменены или аннулированы, за исключением случаев, когда это оформлено и подписано в письменном виде, или принято онлайн через интернет-магазин Оракл уполномоченными представителями с вашей стороны и со стороны Оракл. Любые уведомления, предусмотренные настоящим Основным соглашением предоставляются другой стороне в письменном виде.

## 10. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

**В МАКСИМАЛЬНОЙ СТЕПЕНИ, РАЗРЕШЕННОЙ ЗАКОНОМ, СТОРОНЫ НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ I) ЗА КАКИЕ-ЛИБО КОСВЕННЫЕ, ОБУСЛОВЛЕННЫЕ ОСОБЫМИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМИ, СПЕЦИАЛЬНЫЕ, СОПУТСТВУЮЩИЕ, ШТРАФНЫЕ ИЛИ СЛУЧАЙНЫЕ УБЫТКИ, ИЛИ II) ЗА УПУЩЕННУЮ ВЫГОДУ, ПРИБЫЛЬ, УТРАТУ БИЗНЕСА, ДЕЛОВОЙ РЕПУТАЦИИ, ПРЕСТИЖА, ОЖИДАЕМОЙ ЭКОНОМИИ, ДАННЫХ, ИЛИ ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДАННЫЕ (В КАЖДОМ СЛУЧАЕ ПРЯМУЮ ИЛИ КОСВЕННУЮ). В МАКСИМАЛЬНОЙ СТЕПЕНИ, РАЗРЕШЕННОЙ ЗАКОНОМ, МАКСИМАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОРАКЛ, ВОЗНИКАЮЩАЯ ИЗ ИЛИ В СВЯЗИ С ОСНОВНЫМ СОГЛАШЕНИЕМ ИЛИ ВАШИМ ЗАКАЗОМ И**

OTHERWISE, AND WHETHER OR NOT ORACLE HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH LOSSES AND/OR DAMAGES, SHALL BE LIMITED TO THE AMOUNT OF THE FEES YOU PAID ORACLE UNDER THE SCHEDULE GIVING RISE TO THE LIABILITY, AND IF SUCH LIABILITY RESULTS FROM YOUR USE OF PRODUCTS OR SERVICE OFFERINGS, SUCH LIABILITY SHALL BE LIMITED TO THE FEES YOU PAID ORACLE FOR THE DEFICIENT PRODUCT OR SERVICE OFFERINGS GIVING RISE TO THE LIABILITY. IN NO EVENT SHALL ORACLE'S LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATED TO THIS AGREEMENT EXCEED THE TOTAL FEES PAID UNDER YOUR ORDER

NEITHER PARTY SHALL EXCLUDE OR LIMIT ITS LIABILITY TO THE OTHER FOR (A) DEATH OR PERSONAL INJURY CAUSED BY ITS NEGLIGENT ACT OR OMISSION, CONTRACTUAL BREACH OR DEFAULT OR (B) FOR FRAUD OR FRAUDULENT MISREPRESENTATION.

NOTHING IN THIS AGREEMENT SHALL PREVENT OR PREJUDICE EITHER PARTY FROM RELYING UPON THEIR EQUITABLE REMEDIES INCLUDING INJUNCTIVE RELIEF AND SPECIFIC PERFORMANCE.

СВЯЗАННАЯ С НАРУШЕНИЕМ ДОГОВОРА, ДЕЛИКТОМ (ВКЛЮЧАЯ ХАЛАТНОСТЬ ИЛИ НАРУШЕНИЕ УТАНОВЛЕННОЙ ЗАКОНОМ ОБЯЗАННОСТИ), ВВЕДЕНИЕМ В ЗАБЛУЖДЕНИЕ (НЕВИНОВНОЕ ИЛИ ХАЛАТНОЕ) ИЛИ ПО ИНОМУ ОСНОВАНИЮ И НЕЗАВИСИМО ОТ ТОГО, БЫЛ ЛИ ОРАКЛ УВЕДОМЛЕН О ВОЗМОЖНОСТИ ТАКИХ УБЫТКОВ И/ИЛИ УЩЕРБА ИЛИ НЕТ, ОГРАНИЧИВАЕТСЯ СУММОЙ ПЛАТЕЖЕЙ, УПЛАЧЕННЫХ ВАМИ В ОРАКЛ ПО ПРИЛОЖЕНИЮ, В СВЯЗИ С КОТОРЫМ ВОЗНИКЛА ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, И ЕСЛИ ТАКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НАСТУПИЛА ВСЛЕДСТВИЕ ВАШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОДУКТОВ ИЛИ УСЛУГ, ТАКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ БУДЕТ ОГРАНИЧЕНА СУММОЙ ПЛАТЕЖЕЙ, УПЛАЧЕННЫХ ВАМИ В ОРАКЛ ЗА ДЕФЕКТНУЮ ПРОГРАММУ ИЛИ УСЛУГИ, В СВЯЗИ С КОТОРЫМ ВОЗНИКЛА ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОРАКЛ, ВОЗНИКАЮЩАЯ ИЗ ИЛИ В СВЯЗИ С НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ, НЕ БУДЕТ ПРЕВЫШАТЬ ОБЩЕЙ СУММЫ ПЛАТЕЖЕЙ, УПЛАЧЕННЫХ ПО ВАШЕМУ ЗАКАЗУ.

НИ ОДНА ИЗ СТОРОН НЕ БУДЕТ ИСКЛЮЧАТЬ ИЛИ ОГРАНИЧИВАТЬ СВОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ДРУГОЙ СТОРОНОЙ (А) ЗА СМЕРТЬ ИЛИ ВРЕД, ПРИЧИНЕННЫЙ ФИЗИЧЕСКОМУ ЛИЦУ, ВСЛЕДСТВИЕ ХАЛАТНОСТИ ИЛИ НЕДОСМОТРА, НАРУШЕНИЯ ИЛИ НЕНАДЛЕЖАЩЕГО ИСПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРА; ИЛИ (В) ЗА ОБМАН ИЛИ УМЫШЛЕННОЕ ВВЕДЕНИЕ В ЗАБЛУЖДЕНИЕ.

НИЧТО В НАСТОЯЩЕМ СОГЛАШЕНИИ НЕ ОГРАНИЧИВАЕТ ПРАВ ЛЮБОЙ ИЗ СТОРОН ПО ОБРАЩЕНИЮ К СРЕДСТВАМ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ПО ПРАВУ СПРАВЕДЛИВОСТИ, ВКЛЮЧАЯ СУДЕБНЫЙ ЗАПРЕТ И СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРОИЗВОДСТВО.

## 11. EXPORT

Export laws and regulations of the United States and any other relevant local export laws and regulations apply to the Products. You agree that such export laws govern Your use of the Products (including technical data) and any Service Offerings deliverables provided under the Master Agreement, and You agree to comply with all such export laws and regulations (including "deemed export" and "deemed re-export" regulations). You agree that no data, information, Product and/or materials resulting from Service Offerings (or direct product thereof) will be exported, directly or indirectly, in violation of these laws, or will be used for any purpose prohibited by these laws including, without limitation, nuclear, chemical, or biological weapons proliferation, or development of missile technology.

## 11. ЭКСПОРТ

Экспортное регулирование США и любое другое местное экспортное регулирование применимо к Продуктам. Вы согласны, что такие законы об экспортном контроле регулируют Ваше пользование Продуктами (включая технические данные) и любые результаты Услуг, предоставляемые по настоящему Основному соглашению, и Вы согласны исполнять все такое экспортное регулирование (включая регулирование «подразумеваемого экспорта» и «подразумеваемого реэкспорта»). Вы соглашаетесь, что никакие данные, информация, Продукты и/или материалы, являющиеся результатом Услуг, ни продукты, полученные непосредственно из них, не будут экспортироваться прямо или косвенно в нарушение данных законов и не будут использоваться в целях, запрещенных данными законами, включая, но не ограничиваясь, распространением атомного, химического или биологического оружия или разработки ракетных технологий.

## 12. FORCE MAJEURE

Neither of us shall be responsible for failure or delay of performance if caused by: an act of war, hostility, or sabotage; act of God; pandemic, electrical, internet, or telecommunication outage that is not caused by the obligated party; government restrictions (including the denial or cancellation of any export, import or other license); other event outside the reasonable control of the obligated party. We both will use reasonable efforts to mitigate the effect of a force majeure event. If such event continues for more than 30 days, either of us may cancel unperformed Service Offerings and affected orders upon written notice. This section does not excuse either party's obligation to take reasonable steps to follow its normal disaster recovery procedures or Your obligation to pay for Products and Service Offerings ordered or delivered.

## 13. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

1. This Master agreement is governed by the substantive and procedural laws of the Republic of Ireland.

In the event of any disputes or claims arising out of or in connection with this Master agreement, or the execution, breach, termination or invalidity thereof, the parties shall attempt first to resolve such disputes or claims by good faith negotiation.

If any such dispute or claim cannot be resolved by good faith negotiation it shall be settled by arbitration in Stockholm, Sweden, by a panel of three arbitrators in accordance with the Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce. The official language of the arbitration proceedings shall be English.

The parties agree that each shall treat the existence of and/or content of any arbitration proceedings as confidential.

The arbitration panel shall have authority to award legal remedies only, and only to the extent the same remedies would be available if the parties were before a court of law. The arbitration panel shall not have authority to award consequential damages, punitive damages, specific performance or other equitable relief or provisional remedies.

## 12. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

Ни одна из сторон не несет ответственности за неисполнение или задержку исполнения если таковая явилась результатом: войны, вооруженных действий или саботажа; действия обстоятельств непреодолимой силы; пандемии, отключений электроэнергии, Интернет соединений, прерываний связи, не вызванных действиями должника; правительственными ограничениями (включая отказ в выдаче или отмену любых экспортных или иных лицензий), другими событиями вне пределов разумного контроля должника. Обе стороны приложат разумные усилия для снижения последствий форс-мажорных обстоятельств. Если их действие продолжается более 30 дней, любая из сторон может отказаться от неоказанных Услуг после направления соответствующего письменного уведомления. Настоящий пункт не отменяет обязательств любой из сторон принимать разумные меры для следования своим обычным процедурам по восстановлению последствий чрезвычайных ситуаций или Ваших обязательств по оплате поставленных Продуктов или оказанных Услуг.

## 13. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ЮРИСДИКЦИЯ

1. Настоящее Основное соглашение регулируется материальным и процессуальным правом Республики Ирландия.

В случае возникновения любых разногласий или претензий, вытекающих из или связанных с настоящим Основным соглашением, или с его исполнением, нарушением, прекращением или недействительностью, стороны будут пытаться урегулировать такие разногласия или претензии путем добросовестных переговоров.

Если любые такие разногласия или претензии не могут быть урегулированы в ходе добросовестных переговоров, они должны разрешаться арбитражем в Стокгольме, Швеция, группой из трех арбитров в соответствии с Регламентом Арбитражного Института Торговой Палаты Стокгольма. Официальным языком арбитражного производства будет являться английский.

Стороны соглашаются, что каждая из них будет относиться к наличию и/или содержанию любого арбитражного производства как к конфиденциальной информации.

Арбитры будут обладать правом выносить решение в рамках средств судебной защиты, и только в объеме, в каком она была бы назначена, если бы дело рассматривалось судом. Арбитраж не будет иметь полномочий выносить решение относительно возмещения сопутствующих убытков, штрафных санкций, исполнения договора в натуре

The parties agree that any award of such arbitration shall be final and binding on the parties.

This arbitration clause shall not apply to any rights, claims, or actions, in law, equity or otherwise, concerning intellectual property rights. Neither party shall be precluded from seeking injunctive or other relief in any court of competent jurisdiction to protect its intellectual property rights before, during or after any negotiation or arbitration.

The exercise of any of these remedies shall not waive the right of either party to resort to arbitration in respect of rights, claims or actions which do not concern intellectual property rights.

#### 14. NOTICE

If You have a dispute with Oracle or if You wish to provide a notice under the Indemnification section of these General Terms, or if You become subject to insolvency or other similar legal proceedings, You will promptly send written notice to: Oracle East Central Europe, Eastpoint Business Park, Fairview, Dublin 3, Ireland, Attention: General Counsel, EMEA Legal Department. Ref: Oracle East Central Europe.

#### 15. ASSIGNMENT

You may not assign the Master Agreement or give or transfer the Programs, Operating System, Integrated Software and/or any Service Offerings or an interest in them to another individual or entity. If You grant a security interest in the Programs, Operating System, Integrated Software and/or any Service Offerings deliverables, the secured party has no right to use or transfer the Programs, Operating System, Integrated Software and/or any Service Offerings deliverables, and if You decide to finance Your acquisition of any Products and/or any Service Offerings, You will follow Oracle's policies regarding financing which are at <http://oracle.com/contracts>. The foregoing shall not be construed to limit the rights You may otherwise have with respect to the Linux operating system, third party technology or Separately Licensed Third Party Technology licensed under open source or similar license terms.

или других аналогичных мер, а также предварительных средств судебной защиты.

Стороны договариваются, что любое арбитражное решение будет окончательным и обязательным для сторон.

Настоящая арбитражная оговорка не применяется к каким-либо правам, претензиям или действиям, по закону, по праву справедливости или иным образом касающимся прав интеллектуальной собственности. Ничто не ограничивает прав любой из сторон требовать судебного или иного запрета в судах компетентной юрисдикции для защиты ее прав интеллектуальной собственности до, в течение или после проведения переговоров или арбитражного разбирательства.

Использование данных средств защиты не ограничивает права другой стороны обращаться в арбитраж в отношении прав, претензий или действий, не касающихся прав интеллектуальной собственности.

#### 14. УВЕДОМЛЕНИЯ

Если между Вами и Oracle возникает спор или Вы хотите направить уведомление, касающееся положений раздела «Гарантия о возмещении ущерба» данных Общих условий, или Вы становитесь банкротом либо вовлечены в судебные разбирательства по аналогичному поводу, Вы обязаны немедленно направить письменное уведомление по следующему адресу: Oracle East Central Europe, Eastpoint Business Park, Fairview, Dublin 3, Ireland, Attention: General Counsel, EMEA Legal Department. Ref: Oracle East Central Europe.

#### 15. ПЕРЕУСТУПКА

Вы не вправе переуступить данное Основное соглашение или отдавать или передавать Программы, Операционную систему, Интегрированное программное обеспечение и/или какие-либо Услуги или долю в них другому физическому или юридическому лицу. Если Вы передаете заложенный интерес на Программы, Операционную систему, Интегрированное программное обеспечение и/или какие-либо Услуги, принимающая сторона не вправе использовать или передавать Программы, Операционную систему, Интегрированное программное обеспечение и/или какие-либо Услуги, и если Вы решаете оформить приобретение каких-либо Продуктов и/или Услуг через договор финансирования, Вы обязаны следовать политикам Оракл, оговаривающим условия финансирования и доступным по следующему адресу: <http://oracle.com/contracts>. Вышесказанное не ограничивает права, которые Вы получаете иным образом в отношении

операционной системы Linux, сторонней технологии или Отдельно лицензируемой сторонней технологии, лицензируемой по условиям лицензирования программных продуктов с открытым исходным кодом или аналогичным условиям.

## 16. OTHER

- 16.1 Oracle is an independent contractor and we agree that no partnership, joint venture, or agency relationship exists between us. We each will be responsible for paying our own employees, including employment related taxes and insurance.
- 16.2 If any term of the Master Agreement is found to be invalid or unenforceable, the remaining provisions will remain effective and such term shall be replaced with a term consistent with the purpose and intent of the Master Agreement.
- 16.3 Except for actions for nonpayment or breach of Oracle's proprietary rights, no action, regardless of form, arising out of or relating to the Master Agreement may be brought by either party more than two years after the cause of action has accrued.
- 16.4 Products and Service Offerings deliverables are not designed for or specifically intended for use in nuclear facilities or other hazardous applications. You agree that it is Your responsibility to ensure safe use of Products and Service Offerings deliverables in such applications.
- 16.5 If requested by an authorized reseller on Your behalf, You agree Oracle may provide a copy of the Master Agreement to the authorized reseller to enable the processing of Your order with that authorized reseller.
- 16.6 You understand that Oracle's business partners, including any third party firms retained by You to provide consulting services, are independent of Oracle and are not Oracle's agents. Oracle is not liable for nor bound by any acts of any such business partner unless (i) the business partner is providing services as an Oracle subcontractor in furtherance of an order placed under the Master Agreement and (ii) only to the same extent as Oracle would be responsible for the performance of Oracle resources under that order.
- 16.7 For software (i) that is part of Programs, Operating Systems, Integrated Software or Integrated Software

## 16. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 16.1 Оракл выступает независимым подрядчиком. Стороны соглашаются, что между ними нет отношений партнерства, агентской и совместной деятельности. Каждая сторона несет ответственность за выплату заработной платы своим работникам, налогов и страховых взносов.
- 16.2 Если какое-либо положение Основного соглашения становится недействительным или теряет исковую силу, остальные положения продолжают действовать, а недействительное положение заменяется положением, соответствующем назначению и задачам Основного соглашения.
- 16.3 За исключением случаев невыплаты или нарушения авторских прав Оракл, ни одна из сторон не имеет права предъявлять иск, независимо от формы, на основании или в связи с Основным соглашением, если с даты появления основания для предъявления иска прошло более двух лет.
- 16.4 Продукты и Услуги не созданы и специально не предназначены для использования на ядерных объектах или для других опасных целей. Вы соглашаетесь нести ответственность за обеспечение безопасного использования Продуктов и Услуг при применении для таких целей.
- 16.5 Вы соглашаетесь с тем, что Оракл может предоставить копию Основного соглашения уполномоченному реселлеру, если это требуется, для оформления Вашего заказа таким уполномоченным реселлером.
- 16.6 Вы понимаете, что деловые партнеры Оракл, включая любые сторонние фирмы, нанятые Вами для предоставления консультационных услуг, независимы от Оракл и не являются агентами Оракл. Оракл несет ответственность и обязана отвечать за действия таких деловых партнеров, только если (i) деловой партнер предоставляет услуги в качестве субподрядчика Оракл в рамках работы над заказом, размещенным на основании Основного соглашения, и (ii) только в объеме, равном объему ответственности Оракл за деятельность трудовых ресурсов Оракл при работе над таким заказом.
- 16.7 В отношении программного обеспечения, (i) которое является частью Программ, Операционных

Options (or all four) and (ii) that You receive from Oracle in binary form and (iii) that is licensed under an open source license that gives You the right to receive the source code for that binary, You may obtain a copy of the applicable source code from <https://oss.oracle.com/sources/> or <http://www.oracle.com/goto/opensourcecode>. If the source code for such software was not provided to You with the binary, You may also receive a copy of the source code on physical media by submitting a written request pursuant to the instructions in the "Written Offer for Source Code" section of the latter website.

#### **17. Governing Language**

This Master Agreement is made in English and Russian versions. In the event of conflict between two language versions, the English version shall prevail.

систем, Интегрированного ПО или Опций Интегрированного программного обеспечения (или всех четырех), и (ii) которое Вы получаете от Оракл в форме двоичного кода, и (iii) которое лицензировано в соответствии с условиями для продуктов с открытым кодом, которые дают Вам право на получение исходного кода для этого двоичного кода, Вы можете получить копию применимого исходного кода по адресу <https://oss.oracle.com/sources/> или <http://www.oracle.com/goto/opensourcecode>. Если исходный код для такого программного обеспечения не был предоставлен Вам вместе с двоичным кодом, Вы также можете получить копию исходного кода на физическом носителе, отправив письменный запрос, согласно инструкциям, изложенным в разделе «Письменное предложение для исходного кода» на последнем из указанных веб-сайтов.

#### **17. Превалирующий язык**

Настоящее Основное соглашение составлено на английском и русском языках. В случае возникновения различия в толковании, вариант на английском языке имеет преимущественную силу.

## Приложение Н – Оборудование

### Schedule H – Hardware

This Hardware Schedule (this “Schedule H”) is a Schedule to the General Terms to which this Schedule H is attached. The General Terms and this Schedule H, together with the attached Schedule P, Schedule C, and Schedule LVM are the Master Agreement. This Schedule H shall coterminate with the General Terms.

Настоящее Приложение об Оборудовании (далее – «Приложение Н») представляет собой Приложение к Общим Условиям, к которым прикреплено настоящее Приложение Н. Общие Условия и настоящее Приложение Н вместе с прикрепленными Приложением Р, Приложением С и Приложением LVM составляют Основное Соглашение. Настоящее Приложение Н действует в течение срока действия Общих Условий.

#### 1. DEFINITIONS

1.1 “**Commencement Date**” for the Hardware, Operating System and Integrated Software refers to the date the Hardware is delivered. For Integrated Software Options, the Commencement Date refers to the date the Hardware is delivered or the effective date of the order if shipment of Hardware is not required.

1.2 “**Integrated Software Options**” refers to software or programmable code embedded in, installed on, or activated on the Hardware that requires one or more unit licenses that You must separately order and agree to pay additional fees. Not all Hardware contains Integrated Software Options; please refer to the Oracle Integrated Software Options License Definitions, Rules and Metrics accessible at <http://oracle.com/contracts> (the “Integrated Software Options License Rules”) for the specific Integrated Software Options that may apply to specific Hardware. Oracle reserves the right to designate new software features as Integrated Software Options in subsequent releases and that designation will be specified in the applicable documentation and in the Integrated Software Options License Rules.

1.3 Capitalized terms used but not defined in this Schedule H have the meanings set forth in the General Terms.

#### 2. RIGHTS GRANTED

2.1 Your Hardware order consists of the following items: Operating System (as defined in Your configuration), Integrated Software and all

#### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1 «**Дата Начала**» в отношении Оборудования, Операционной системы и Интегрированного программного обеспечения означает дату доставки Оборудования. Для Опций Интегрированного программного обеспечения Дата Начала означает дату поставки Оборудования или дату вступления Заказа в силу, если доставка оборудования не требуется.

1.2 «**Опции Интегрированного программного обеспечения**» относится к программному или программируемому коду, встроенному, установленному или активированному на Оборудовании, требующему наличия одной или более лицензий, которые Вы обязаны заказать отдельно и стоимость которых Вы соглашаетесь оплатить дополнительно. Не все Оборудование содержит Опции Интегрированного программного обеспечения; информацию о конкретных Опциях Интегрированного программного обеспечения для конкретного Оборудования можно найти в «Integrated Software Options License Rules» (Правила лицензирования Опций Интегрированного программного обеспечения)) по адресу: <http://oracle.com/contracts>. Оракл сохраняет за собой право характеризовать новые функции программного обеспечения в качестве Опций Интегрированного программного обеспечения в последующих релизах и указывать такие характеристики в соответствующей документации и Правилах лицензирования Опций Интегрированного программного обеспечения.

1.3 Значения употребляемых с заглавной буквы терминов, используемых в тексте данного Приложения Н, но не определенных в нем, представлены в тексте Общих условий.

#### 2. ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПРАВА

2.1 Ваш заказ на Оборудование включает в себя следующие позиции: Операционная система (как указано в Вашей конфигурации), Интегрированное



Hardware equipment (including components, options and spare parts) specified on the applicable order. Your Hardware order may also include Integrated Software Options. Integrated Software Options may not be activated or used until You separately order them and agree to pay additional fees.

2.2 You have the right to use the Operating System delivered with the Hardware subject to the terms of the license agreement(s) delivered with the Hardware. Current versions of the license agreements are located at <http://oracle.com/contracts>. You are licensed to use the Operating System and any Operating System updates acquired through technical support only as incorporated in, and as part of, the Hardware.

2.3 You have the limited, non-exclusive, royalty free, non-transferable, non-assignable right to use Integrated Software delivered with the Hardware subject to the terms of this Schedule H and the applicable documentation. You are licensed to use that Integrated Software and any Integrated Software updates acquired through technical support only as incorporated in, and as part of, the Hardware. You have the limited, non-exclusive, royalty free, non-transferable, non-assignable right to use Integrated Software Options that you separately order subject to the terms of this Schedule H, the applicable documentation and the Integrated Software Options License Rules; the Integrated Software Options License Rules are incorporated in and made a part of this Schedule H. You are licensed to use those Integrated Software Options and any Integrated Software Options updates acquired through technical support only as incorporated in, and as part of, the Hardware. To fully understand Your license right to any Integrated Software Options that You separately order, You need to review the Integrated Software Options License Rules. In the event of any conflict between the Master Agreement and the Integrated Software Options License Rules, the Integrated Software Options License Rules shall take precedence.

программное обеспечение и все Оборудование (включая компоненты, необязательные компоненты и запасные части), указанные в соответствующем заказе. Ваш заказ на Оборудование может также включать Опции Интегрированного программного обеспечения. Опции Интегрированного программного обеспечения могут не активироваться и не использоваться до тех пор, пока Вы не оформите на них отдельный заказ и не дадите согласие на оплату дополнительной стоимости.

2.2 Вы имеете право на использование Операционной системы, доставленной вместе с Оборудованием, на условиях лицензионных соглашений, поставленных вместе с Оборудованием. Текущую версию лицензионных соглашений можно найти по адресу: <http://oracle.com/contracts>. Вы обладаете лицензией на использование Операционной системы и любых ее обновлений, приобретенных в рамках технической поддержки только в случае, когда она встроена в Оборудование и является его частью.

2.3 Вы получаете ограниченное, неисключительное, без уплаты роялти, не подлежащее передаче и переуступке право на использование Интегрированного программного обеспечения, поставленного вместе с Оборудованием на условиях данного Приложения Н и соответствующей документации. Вы обладаете лицензией на использование Интегрированного программного обеспечения и любых его обновлений, приобретенных в рамках технической поддержки только в случае, когда оно встроено в Оборудование и является его частью. Вы получаете ограниченное, неисключительное, без уплаты роялти, не подлежащее передаче и переуступке право на использование Опций Интегрированного программного обеспечения, поставленного по отдельному заказу на условиях данного Приложения Н, соответствующей документации и Правил лицензирования Опций Интегрированного программного обеспечения; Правила лицензирования Опций Интегрированного программного обеспечения включены в текст данного Приложения Н и являются его частью. Вы обладаете лицензией на использование Опций Интегрированного программного обеспечения и любых его обновлений, приобретенных в рамках технической поддержки только в случае, когда оно встроено в Оборудование и является его частью. Для полного понимания Ваших лицензионных прав на какие-либо Опции Интегрированного программного обеспечения, которые Вы заказываете отдельно, Вам необходимо изучить Правила лицензирования Опций Интегрированного программного обеспечения. В случае обнаружения несоответствий между текстом Основного соглашения и Правилами лицензирования Опций Интегрированного программного обеспечения, приоритет будут иметь Правила лицензирования необязательного программного обеспечения.

2.4 The Operating System or Integrated Software or Integrated Software Options (or all three) may include separate works, identified in a readme file, notice file or the applicable documentation, which are licensed under open source or similar license terms; Your rights to use the Operating System, Integrated Software and Integrated Software Options under such terms are not restricted in any way by the Master Agreement including this Schedule H. The appropriate terms associated with such separate works can be found in the readme files, notice files or in the documentation accompanying the Operating System, Integrated Software, and Integrated Software Options.

2.5 Upon payment for Hardware-related Service Offerings, You have the non-exclusive, non-assignable, royalty free, perpetual, limited right to use for Your internal business operations anything developed by Oracle and delivered to You under this Schedule H ("deliverables"); however, certain deliverables may be subject to additional license terms provided in the order.

### 3. RESTRICTIONS

3.1 You may only make copies of the Operating System, Integrated Software and Integrated Software Options for archival purposes, to replace a defective copy, or for program verification. You shall not remove any copyright notices or labels on the Operating System, Integrated Software or Integrated Software Options. You shall not decompile or reverse engineer (unless required by law for interoperability) the Operating System or Integrated Software.

3.2 You acknowledge that to operate certain Hardware, Your facility must meet a minimum set of requirements as described in the Hardware documentation. Such requirements may change from time to time, as communicated by Oracle to You in the applicable Hardware documentation.

2.4 Операционная система или Интегрированное программное обеспечение или Опции Интегрированного программного обеспечения (или все три варианта) могут включать отдельные объемы работ, описанные в файле для чтения, файле со сведениями или в соответствующей документации и лицензируемые в соответствии с условиями лицензирования программных продуктов с открытым исходным кодом или аналогичными условиями; Ваши права на использование Операционной системы, Интегрированного программного обеспечения или Опций Интегрированного программного обеспечения, регулируемое такими условиями, никоим образом не ограничиваются Основным соглашением, включая данное Приложение Н. Соответствующие условия, связанные с отдельными объемами работ, можно найти в файлах для чтения, файлах со сведениями или в документации, сопровождающей Операционную систему, Интегрированное программное обеспечение или Опции Интегрированного программного обеспечения.

2.5 После оплаты Услуг, связанных с Оборудованием, Вы получаете неисключительное, не подлежащее переуступке, без уплаты роялти, бессрочное, ограниченное право на использование исключительно для Вашей внутренней деловой деятельности всех продуктов, разработанных Оракл и доставленных Вам по условиям данного Приложения Н (далее – «результаты»); однако некоторые результаты могут зависеть от дополнительных лицензионных условий, указанных в заказе.

### 3. ОГРАНИЧЕНИЯ

3.1 Вы вправе делать копии Операционной системы, Интегрированного программного обеспечения или Опций Интегрированного программного обеспечения только с целью архивного копирования, замены дефектной копии или для проверки правильности программы. Вы не вправе удалять какие-либо отметки или уведомления об авторских правах на Операционную систему, Интегрированное программное обеспечение или Опции Интегрированного программного обеспечения. Вы не вправе декомпилировать или выполнять обратную разработку (если только это не требуется законом для обеспечения способности к взаимодействию) Операционную систему или Интегрированное программное обеспечение.

3.2 Вы признаете, что для работы с определенным Оборудованием Ваше рабочее место должно отвечать минимальному набору требований, описанному в документации на Оборудование. Такие требования могут периодически изменяться, о чем Оракл будет Вас уведомлять в соответствующей документации на Оборудование.

3.3 The prohibition on the assignment or transfer of the Operating System or any interest in it under section 15 of the General Terms shall apply to all Operating Systems licensed under this Schedule H, except to the extent that such prohibition is rendered unenforceable under applicable law.

#### 4. TRIAL PROGRAMS

Oracle may include additional Programs on the Hardware (e.g., Exadata Storage Server software). You are not authorized to use those Programs unless You have a license specifically granting You the right to do so; however, You may use those additional Programs for trial, non-production purposes for up to 30 days from the date of delivery provided that You may not use the trial Programs to provide or attend third party training on the content and/or functionality of the Programs. To use any of these Programs after the 30 day trial period, You must obtain a license for such Programs from Oracle or an authorized reseller. If You decide not to obtain a license for any Program after the 30 day trial period, You will cease using and promptly delete any such Programs from Your computer systems. Programs licensed for trial purposes are provided "as is" and Oracle does not provide technical support or offer any warranties for these Programs.

#### 5. TECHNICAL SUPPORT

5.1 If ordered, Oracle Hardware and Systems Support (including first year and all subsequent years) is provided under Oracle's Hardware and Systems Support Policies in effect at the time the technical support services are provided. You agree to cooperate with Oracle and provide the access, resources, materials, personnel, information, and consents that Oracle may require in order to perform the technical support services. The Oracle Hardware and Systems Support Policies are incorporated in this Schedule H and are subject to change at Oracle's discretion; however, Oracle will not materially reduce the level of technical support services provided during the period for which fees for Oracle Hardware and Systems Support have been paid. You should review the policies prior to entering into the order for technical support services. You may

3.3 Запрет на переуступку или передачу Операционной системы или какой-либо доли в ней согласно Разделу 15 Общих условий распространяется на все Операционные системы, лицензия на которые предоставляется в соответствии с данным Приложением H, за исключением случаев, когда такой запрет лишается исковой силы на основании применимого законодательства.

#### 4. ПРОГРАММЫ ДЛЯ ТЕСТИРОВАНИЯ

Оракл может включать в Оборудование дополнительные Программы (например, программное обеспечение для сервера хранения Exadata Storage Server). Вы не вправе использовать такие Программы, если только Вы не получили на это отдельную лицензию; однако Вы можете использовать такие дополнительные Программы для тестирования или в рамках непроизводственной деятельности на протяжении 30 дней с даты поставки при том условии, что Вы не имеете права использовать Программы для тестирования для проведения или посещения обучения у третьей стороны по содержанию или функциональным возможностям данных Программ. Чтобы продолжить использование данных Программ по истечении 30-дневного периода опробования, Вы обязаны получить лицензию на такие Программы от Оракл или ее уполномоченного реселлера. Если Вы решили не получать лицензии на какую-либо из Программ по истечении 30-дневного периода тестирования, Вы обязаны прекратить использование любой такой Программы и немедленно удалить ее с Ваших компьютерных систем. Программы, предоставляемые для тестирования, поставляются «как есть», и Оракл не предоставляет техническую поддержку или какие-либо гарантии для данных Программ.

#### 5. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

5.1 Если Поддержка Оборудования и Систем Оракл заказана (включая первый год и все последующие годы), Поддержка Оборудования и Систем Оракл предоставляется в соответствии с Политикой поддержки Оборудования и Систем Оракл, действующими на момент времени оказания услуг по технической поддержке. Вы соглашаетесь сотрудничать с Оракл и предоставлять доступ, ресурсы, материалы, персонал, информацию и разрешения, которые могут потребоваться Оракл для оказания услуг по технической поддержке. Политики поддержки Оборудования и Систем Оракл включены в текст данного Приложения H и могут изменяться по усмотрению Оракл; однако изменения Политик поддержки Оборудования и Систем Оракл не будут существенно понижать уровень услуг по технической поддержке, оказываемых в течение периода предоставления уже оплаченной Поддержки Оборудования и Систем Оракл. Вам следует

access the current version of the Oracle Hardware and Systems Support Policies at <http://oracle.com/contracts>.

5.2 Oracle Hardware and Systems Support is effective upon the Commencement Date of the Hardware or upon the effective date of the order if shipment of Hardware is not required.

## 6. **HARDWARE-RELATED SERVICE OFFERINGS**

In addition to technical support, You may order a limited number of Hardware-related Service Offerings under this Schedule H as listed in the Hardware-Related Service Offerings document, which is at <http://oracle.com/contracts>. You agree to provide Oracle with all information, access and full good faith cooperation reasonably necessary to enable Oracle to deliver these Service Offerings and You will perform the actions identified in the order as Your responsibility. If while performing these Service Offerings Oracle requires access to another vendor's products that are part of Your system, You will be responsible for acquiring all such products and the appropriate license rights necessary for Oracle to access such products on Your behalf. Service Offerings provided may be related to Your license to use Products owned or distributed by Oracle which You acquire under a separate order. The agreement referenced in that order shall govern Your use of such Products.

## 7. **WARRANTIES, DISCLAIMERS AND EXCLUSIVE REMEDIES**

7.1 Oracle provides a limited warranty ("Oracle Hardware Warranty") for (i) the Hardware, (ii) the Operating System and the Integrated Software and the Integrated Software Options, and (iii) the Operating System media, the Integrated Software media and the Integrated Software Options media ("media", and (i), (ii) and (iii) collectively, "Hardware Items"). Oracle warrants that the Hardware will be free from, and using the Operating System and Integrated Software and Integrated Software Options will not cause in the Hardware, material defects in materials and workmanship for one year from the date the Hardware is delivered to You. Oracle warrants that the media will be free from material defects in materials and workmanship for a period of 90 days from the date the media

ознакомиться с политиками прежде, чем оформлять заказ на услуги по технической поддержке. Текущую версию Политик поддержки Оборудования и Систем Оракл можно найти по следующему адресу: <http://oracle.com/contracts>.

5.2 Обязательство, касающееся Поддержки Оборудования и систем Оракл, начинает действовать с Даты Начала или с даты вступления в силу заказа, если отгрузка Оборудования не требуется.

## 6. **УСЛУГИ, СВЯЗАННЫЕ С ОБОРУДОВАНИЕМ**

Помимо технической поддержки, Вы также можете заказать ограниченное количество Услуг, связанных с Оборудованием, согласно условиям данного Приложения H, список Услуг, связанных с Оборудованием, см. в документе об Услугах, связанных с Оборудованием, расположенном по адресу: <http://oracle.com/contracts>. Вы соглашаетесь обеспечить Оракл всей информацией, доступом и добросовестно сотрудничать, если это обоснованно необходимо для предоставления Оракл возможности оказать такие Услуги и для выполнения Вами действий, предусмотренных заказом в качестве Ваших обязательств. Если на период предоставления данных Услуг Оракл запросит доступ к продуктам других поставщиков, входящих в Вашу систему, Вы несете ответственность за предоставление таких продуктов и необходимых для доступа к ним Оракл лицензионных прав. Предоставляемые Услуги могут быть связаны с Вашей лицензией на использование Продуктов, принадлежащих Оракл или распространяемых ею, которые Вы приобретаете по отдельному заказу. Условия соглашения, на которое ссылается этот заказ, будут регулировать использование Вами таких Продуктов.

## 7. **ГАРАНТИИ, ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ**

7.1 Oracle предоставляет ограниченную гарантию (далее – «Гарантия Оракл на Оборудование») на (i) Оборудование, (ii) Операционную систему и Интегрированное программное обеспечение и Интегрированного программного обеспечения, а также на (iii) носители Операционной системы, носители Интегрированного программного обеспечения и носители Опций Интегрированного программного обеспечения (далее именуемые «носители данных», а (i), (ii) и (iii) далее совместно именуемые «Позиции оборудования»). Оракл гарантирует, что Оборудование не содержит никаких существенных дефектов в материалах и качестве изготовления, и что использование Операционной системы и Интегрированного программного обеспечения и Опций Интегрированного программного обеспечения не создаст такие

is delivered to You. You may access a more detailed description of the Oracle Hardware Warranty at <http://www.oracle.com/us/support/policies/index.html> ("Warranty Web Page"). Any changes to the Oracle Hardware Warranty specified on the Warranty Web Page will not apply to Hardware or media ordered prior to such change. The Oracle Hardware Warranty applies only to Hardware and media that have been (1) manufactured by or for Oracle, and (2) sold by Oracle (either directly or by an Oracle-authorized distributor). The Hardware may be new or like new. The Oracle Hardware Warranty applies to Hardware that is new and Hardware that is like-new which has been remanufactured and certified for warranty by Oracle.

дефекты в Оборудовании на протяжении одного года с даты доставки Вам Оборудования. Оракл гарантирует, что носители данных не будут содержать никаких существенных дефектов в материалах и качестве изготовления на протяжении 90 дней с даты доставки Вам носителей данных. Вы можете ознакомиться с более подробным описанием Гарантии Оракл на Оборудование по адресу: <http://www.oracle.com/us/support/policies/index.html> («Warranty Web Page» [Веб-страница гарантийных обязательств]). Любые изменения, внесенные в Гарантию Оракл на Оборудование и указанные на Веб-странице гарантийных обязательств, не будут распространяться на Оборудование или носители данных, заказанные до введения такого изменения. Гарантия Оракл на Оборудование распространяется только на Оборудование и носители данных, которые (1) произведены Оракл или для Оракл, и (2) проданные Оракл (либо напрямую, либо через уполномоченного дистрибьютора Оракл). Оборудование может быть новым или почти новым. Гарантия Оракл на Оборудование распространяется на новое и почти новое Оборудование, которое было восстановлено и сертифицировано для предоставления гарантии Оракл.

7.2 Oracle also warrants that technical support services and Hardware-related Service Offerings (as referenced in section 6 above) ordered and provided under this Schedule H will be provided in a professional manner consistent with industry standards. You must notify Oracle of any technical support service or Hardware-related Service Offerings warranty deficiencies within 90 days from performance of the deficient technical support service or Hardware-related Service Offerings.

7.2 Оракл также гарантирует, что услуги по технической поддержке и Услуги, связанные с Оборудованием, (на которые ссылается Раздел 6 выше), заказанные и предоставленные в соответствии с положениями данного Приложения H, будут предоставляться на профессиональном уровне, соответствующем отраслевым стандартам. Вы обязаны уведомить Оракл о любых недостатках гарантии на услуги по технической поддержке или Услуги, связанные с Оборудованием, в течение 90 дней с даты предоставления услуг по технической поддержке или Услуг, связанных с Оборудованием, в которых обнаружены недостатки.

7.3 **FOR ANY BREACH OF THE ABOVE WARRANTIES, YOUR EXCLUSIVE REMEDY AND ORACLE'S ENTIRE LIABILITY SHALL BE: (i) THE REPAIR OR, AT ORACLE'S OPTION AND EXPENSE, REPLACEMENT OF THE DEFECTIVE HARDWARE ITEM, OR IF SUCH REPAIR OR REPLACEMENT IS NOT REASONABLY ACHIEVABLE, THE REFUND OF THE FEES YOU PAID ORACLE FOR THE DEFECTIVE HARDWARE ITEM AND THE REFUND OF ANY UNUSED PREPAID TECHNICAL SUPPORT FEES YOU HAVE PAID FOR THE DEFECTIVE HARDWARE ITEM; OR (ii) THE REPERFORMANCE OF THE DEFICIENT HARDWARE-RELATED SERVICE OFFERINGS; OR, IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT THE DEFICIENCY IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, YOU MAY END THE DEFICIENT HARDWARE-RELATED SERVICE OFFERINGS AND RECOVER THE**

7.3 **ПРИ ЛЮБОМ НАРУШЕНИИ ВЫШЕУКАЗАННЫХ ГАРАНТИЙ ВАШЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ЗАЩИТЫ И ПОЛНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОРАКЛ ОГРАНИЧИВАЕТСЯ: (i) РЕМОНТОМ ИЛИ, ПО УСМОТРЕНИЮ И ЗА СЧЕТ ОРАКЛ, ЗАМЕНОЙ ДЕФЕКТНОЙ ЧАСТИ ПОЗИЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ ИЛИ, ЕСЛИ ТАКОЙ РЕМОНТ ИЛИ ЗАМЕНА НЕ МОГУТ БЫТЬ ВЫПОЛНЕНЫ ПО ОБОСНОВАННЫМ ПРИЧИНАМ, ВОЗМЕЩЕНИЕМ ПЛАТЕЖЕЙ, УПЛАЧЕННЫХ ВАМИ В АДРЕС ОРАКЛ ЗА ДЕФЕКТНУЮ ПОЗИЦИЮ ОБОРУДОВАНИЯ И ВОЗМЕЩЕНИЕМ ЛЮБОЙ НЕИСПОЛЬЗОВАННОЙ ПРЕДОПЛАЧЕННОЙ ЧАСТИ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ, ОПЛАЧЕННОЙ ВАМИ В ОТНОШЕНИИ ДЕФЕКТНОЙ ПОЗИЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ; ИЛИ (ii) ПОВТОРНЫМ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ УСЛУГ, СВЯЗАННЫХ С ОБОРУДОВАНИЕМ, В КОТОРЫХ БЫЛИ ОБНАРУЖЕНЫ НЕДОСТАТКИ; ЛИБО В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОРАКЛ НЕ В СОСТОЯНИИ СУЩЕСТВЕННО ИСПРАВИТЬ НЕДОСТАТКИ КОММЕРЧЕСКИ ПРИЕМЛЕМЫМ СПОСОБОМ, ВЫ ИМЕЕТЕ ПРАВО**

**FEES YOU PAID TO ORACLE FOR THE DEFICIENT HARDWARE-RELATED SERVICE OFFERINGS. TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY LAW, THESE WARRANTIES ARE EXCLUSIVE AND THERE ARE NO OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS WITH RESPECT TO THE ABOVE ITEMS, INCLUDING ANY WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, QUALITY, AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.**

7.4 Replacement units for defective parts or Hardware Items replaced under the Oracle Hardware Warranty may be new or like new quality. Such replacement units assume the warranty status of the Hardware into which they are installed and have no separate or independent warranty of any kind. Title in all defective parts or Hardware Items shall transfer back to Oracle upon removal from the Hardware.

**7.5 ORACLE DOES NOT WARRANT UNINTERRUPTED OR ERROR-FREE OPERATION OF THE HARDWARE, OPERATING SYSTEM, INTEGRATED SOFTWARE, INTEGRATED SOFTWARE OPTIONS OR MEDIA.**

7.6 No warranty will apply to any Hardware, Operating System, Integrated Software, Integrated Software Options or media which has been:

- a. modified, altered or adapted without Oracle's written consent (including modification or removal of the Oracle/Sun serial number tag on the Hardware);
- b. maltreated or used in a manner other than in accordance with the relevant documentation;
- c. repaired by any third party in a manner which fails to meet Oracle's quality standards;
- d. improperly installed by any party other than Oracle or an authorized Oracle certified installation partner;
- e. used with equipment or software not covered by an Oracle warranty, to the extent that the problems are attributable to such use;
- f. relocated, to the extent that problems are attributable to such relocation;
- g. used directly or indirectly in supporting activities prohibited by U.S. or other national export regulations;

**ПРЕКРАТИТЬ ОКАЗАНИЕ УСЛУГ, СВЯЗАННЫХ С ОБОРУДОВАНИЕМ, И ПОЛУЧИТЬ ВОЗМЕЩЕНИЕ ПЛАТЕЖЕЙ, УПЛАЧЕННЫХ ВАМИ ОРАКЛ ЗА НЕКАЧЕСТВЕННО ПРЕДОСТАВЛЕННЫЕ УСЛУГИ, СВЯЗАННЫЕ С ОБОРУДОВАНИЕМ. В ОБЪЕМЕ, ПРЕДУСМОТРЕННОМ ЗАКОНОМ, ДАННЫЕ ГАРАНТИИ ЯВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ, И НЕ СУЩЕСТВУЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ПРЯМО ВЫРАЖЕННЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ ИЛИ УСЛОВИЙ ДЛЯ УКАЗАННЫХ ВЫШЕ ПОЗИЦИЙ, В ТОМ ЧИСЛЕ ГАРАНТИЙ ИЛИ УСЛОВИЙ ТОВАРНОСТИ, КАЧЕСТВА И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ.**

7.4 Запасные части для замены дефектных частей или Положения оборудования, заменяемые по условиям Гарантии Оракл на Оборудование, могут быть новыми или почти новыми. Такие запасные части покрываются гарантией на Оборудование, в которое они установлены, и не предполагают наличия какой-либо отдельной или независимой гарантии. Право собственности на все дефектные части или Положения оборудования переходят обратно Оракл при снятии их с Оборудования.

**7.5 ОРАКЛ НЕ ГАРАНТИРУЕТ, ЧТО РАБОТА ОБОРУДОВАНИЯ, ОПЕРАЦИОННОЙ СИСТЕМЫ, ИНТЕГРИРОВАННОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ОПЦИЙ ИНТЕГРИРОВАННОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ИЛИ НОСИТЕЛЕЙ ДАННЫХ БУДЕТ БЕЗОШИБОЧНОЙ ИЛИ БЕСПЕРЕБОЙНОЙ.**

7.6 Гарантия не распространяется на какое-либо Оборудование, Операционную систему, Интегрированное программное оборудование, Опции Интегрированного программного обеспечения или носители данных, которые:

- a. подверглись модификации, изменению или адаптации без письменного разрешения Оракл (включая модификации или снятие таблички с серийным номером Оракл/Sun с Оборудования);
- b. неправильно использовались или использовались не в соответствии с требованиями соответствующей документации;
- c. подвергались ремонту, осуществленному третьей стороной в нарушение стандартов качества Оракл;
- d. были неправильно установлены какой-либо стороной, за исключением Оракл или уполномоченного сертифицированного партнера Оракл по установке;
- e. использовались вместе с Оборудованием или программным обеспечением, не покрываемым гарантией Оракл, таким образом, что в связи с таким использованием возникли неполадки;
- f. были перемещены, вследствие чего возникли неполадки;
- g. использовались прямо или косвенно в деятельности, запрещенной законодательством

- h. used by parties appearing on the then-current U.S. export exclusion list;
- i. relocated to countries subject to U.S. trade embargo or restrictions;
- j. used remotely to facilitate any activities for parties or in the countries referenced in 7.6(h) and 7.6(i) above; or
- k. purchased from any entity other than Oracle or an Oracle authorized reseller.

- США или другими государственными правилами, регулируемыми экспортом;
- h. использовались сторонами, включенными в действующий на текущий момент список нарушителей правил экспорта США;
  - i. были перевезены в другие страны при торговом эмбарго или ограничениях США;
  - j. использовались удаленно для содействия каким-либо действиям сторон или в странах, на которые ссылаются пункты 7.6(h) и 7.6(i) выше; или
  - k. были приобретены у какого-либо лица, за исключением Оракл или уполномоченного реселлера Оракл.

7.7 The Oracle Hardware Warranty does not apply to normal wear of the Hardware or media. The Oracle Hardware Warranty is extended only to the original purchaser or original lessee of the Hardware and may be void in the event that title to the Hardware is transferred to a third party.

7.7 Гарантия Оракл на Оборудование не распространяется на естественный износ Оборудования или носителей данных. Гарантия Оракл на Оборудование действует только для первоначального покупателя или первоначального арендатора Оборудования и может потерять свою силу при передаче права собственности на Оборудование третьей стороне.

## 8. AUDIT

Upon 45 days written notice, Oracle may audit Your use of the Operating System, Integrated Software and Integrated Software Options. You agree to cooperate with Oracle's audit and provide reasonable assistance and access to information. Any such audit shall not unreasonably interfere with Your normal business operations. You agree to pay within 30 days of written notification any fees applicable to Your use of the Operating System, Integrated Software and Integrated Software Options in excess of Your license rights. If You do not pay, Oracle can end (a) Service Offerings (including technical support) related to the Operating System, Integrated Software and Integrated Software Options, (b) licenses of the Operating System, Integrated Software and Integrated Software Options ordered under this Schedule H and related agreements and/or (c) the Master Agreement. You agree that Oracle shall not be responsible for any of Your costs incurred in cooperating with the audit.

## 8. АУДИТ

Оракл может провести аудит использования Вами Операционной системы, Интегрированного программного обеспечения и Опций Интегрированного программного обеспечения по предварительному письменному уведомлению, направленному за 45 дней. Вы соглашаетесь оказывать Оракл содействие при проведении аудита и предоставлять разумную поддержку и доступ к информации. Любой такой аудит не должен необоснованно мешать нормальному ходу деловой деятельности Вашего предприятия. Вы соглашаетесь оплатить в течение 30 дней после письменного уведомления любые платежи, относящиеся к использованию Вами Операционной системы, Интегрированного программного обеспечения и Опций Интегрированного программного обеспечения сверх имеющихся у Вас лицензионных прав. Если Вы не производите платежей, Оракл может прекратить (a) оказание Услуг (в том числе услуг по технической поддержке) в отношении Операционной системы, Интегрированного программного обеспечения и Опций Интегрированного программного обеспечения, (b) действие лицензий на Операционную систему, Интегрированное программное обеспечение и Опции Интегрированного программного обеспечения, заказанные в соответствии с данным Приложением H и соответствующими соглашениями, и/или (c) действие Основного соглашения. Вы соглашаетесь с тем, что Оракл не несет ответственности за любые расходы, понесенные Вами в связи с оказанием содействия при проведении аудита.

## 9. ORDER LOGISTICS

## 9. ЛОГИСТИКА ЗАКАЗА

<b>9.1 Delivery, Installation and Acceptance of Hardware</b>	<b>9.1 Доставка, установка и приемка Оборудования</b>
9.1.1 You are responsible for installation of the Hardware unless You purchase installation services from Oracle for that Hardware.	9.1.1 Вы несете ответственность за установку Оборудования, если только Вы не приобретаете у Оракл услуги по установке этого Оборудования.
9.1.2 Oracle will deliver the Hardware in accordance with Oracle's Order and Delivery Policies which are in effect at the time of Your order and which may be accessed at <a href="http://oracle.com/contracts">http://oracle.com/contracts</a> . Oracle will use the delivery address specified by You on Your purchasing document or when Your purchasing document does not indicate a ship to address, the location specified on the Order and the delivery terms in the Order and Delivery Policies that are applicable to Your country of destination will apply.	9.1.2 Оракл доставляет Оборудование в соответствии с Заказом и Политиками по доставке Оракл, действующими на дату Вашего Заказа, с которыми можно ознакомиться на веб-сайте <a href="http://oracle.com/contracts">http://oracle.com/contracts</a> . Оракл будет использовать адрес для доставки, указанный Вами в документе закупки или, если в документе закупки нет адреса для доставки, доставка будет осуществляться в место, указанное в Заказе, и будут применяться условия доставки в соответствии с Заказом и Политиками по доставке, которые действуют в отношении Вашей страны назначения.
9.1.3 Acceptance of the Hardware is deemed to occur on delivery.	9.1.3 Оборудование считается принятым при доставке на место.
9.1.4 Oracle may make and invoice You for partial deliveries.	9.1.4 Оракл может выполнять частичные поставки и выставлять счета за такие частичные поставки.
9.1.5 Oracle may make substitutions and modifications to the Hardware that do not cause a material adverse effect in overall Hardware performance.	9.1.5 Оракл может заменять или изменять части Оборудования, не допуская негативного влияния на общее качество работы Оборудования.
9.1.6 Oracle will use its reasonable commercial efforts to deliver the Hardware within a timeframe that is consistent with Oracle's past practices regarding the amount and type of Hardware that You have ordered.	9.1.6 Оракл будет применять коммерчески разумные усилия для доставки Оборудования в течение такого срока, который обычно использовался Оракл при доставке Оборудования такого же объема и типа.
<b>9.2 Delivery and Installation of Integrated Software Options</b>	<b>9.2 Доставка и установка Опций Интегрированного программного обеспечения</b>
9.2.1 You are responsible for installation of the Integrated Software Options unless the Integrated Software Options have been pre-installed by Oracle on the Hardware You are purchasing under the order or unless You purchase installation services from Oracle for the Integrated Software Options.	9.2.1 Вы ответственны за установку Опций Интегрированного программного обеспечения, если только Опции Интегрированного программного обеспечения не были предустановлены Оракл на Оборудование, которое Вы приобретаете согласно заказу, или когда Вы не приобретаете у Оракл услуги установки в отношении Опций Интегрированного программного обеспечения.
9.2.2 Oracle has made available to You for electronic download at the electronic delivery web site located at the following Internet URL: <a href="http://edelivery.oracle.com">http://edelivery.oracle.com</a> the Integrated Software Options listed in the order. Through the Internet URL, You can access and electronically download to Your location the latest production release as of the effective date of the applicable order of the Integrated Software Options and related documentation for the Integrated Software Options listed.	9.2.2 Оракл предоставляет Вам возможность электронной загрузки с веб-сайта, расположенного по следующему адресу: <a href="http://edelivery.oracle.com">http://edelivery.oracle.com</a> , Опций Интегрированного программного обеспечения, перечисленных в заказе. По этому адресу Вы можете получить доступ и загрузить в месте Вашего нахождения последнюю, доступную на дату вступления в силу соответствующего заказа, продуктивную версию Опций Интегрированного программного обеспечения и относящуюся к ним документацию. При условии, что Вы непрерывно



Provided that You have continuously maintained technical support for the listed Integrated Software Options, You may continue to download the Integrated Software Options and related documentation. Please be advised that not all Integrated Software Options are available on all Hardware/Operating System combinations. For the most recent Integrated Software Options availability please check the electronic delivery web site specified above. You acknowledge that Oracle is under no further delivery obligation with respect to Integrated Software Options under the applicable order, electronic download or otherwise.

заказываете техническую поддержку для указанных Опций Интегрированного программного обеспечения, Вы сможете и далее загружать Опции Интегрированного программного обеспечения и соответствующую документацию. Имейте в виду, что не все Опции Интегрированного программного обеспечения доступны при любых комбинациях Оборудования и Операционных Систем. Чтобы получить последние данные о доступности Опций Интегрированного программного обеспечения, следует посетить указанный выше веб-сайт электронной доставки. Вы признаете, что Оракл не связана иным обязательством по доставке в отношении Опций Интегрированного программного обеспечения, предусмотренных соответствующим заказом, электронной загрузки или чего-либо иного.

### **9.3 Transfer of Title**

Title to the Hardware will transfer upon delivery.

### **9.3 Передача права собственности**

Право собственности на Оборудование переходит в момент доставки.

### **9.4 Territory**

The Hardware shall be installed in the country/countries that You specify as the delivery location on Your purchasing document or when Your purchasing document does not indicate a ship to address, the location specified in the order.

### **9.4 Территория**

Оборудование будет установлено в стране/странах, указанных Вами в качестве места доставки в документе закупки или, если в документе закупки нет адреса для отгрузки, - в месте, указанном в заказе.

### **9.5 Pricing, Invoicing, and Payment Obligation**

9.5.1 You may change a Hardware order prior to shipment subject to the then current change order fee as established by Oracle from time to time. The applicable change order fees and a description of allowed changes are defined in the Order and Delivery Policies, which may be accessed at <http://oracle.com/contracts>.

### **9.5 Цены, счета и платежные обязательства**

9.5.1 Вы вправе изменить заказ на Оборудование до отгрузки на действующих на текущий момент условиях, предусматривающих уплату комиссии за изменение заказа, сумма которой периодически устанавливается Оракл. Соответствующие комиссии за изменение заказа и описание допустимых изменений указаны в Политиках оформления заказа и доставки, расположенных по адресу: <http://oracle.com/contracts>.

9.5.2 In entering into payment obligations under an order, You agree and acknowledge that You have not relied on the future availability of any Hardware, Program or updates. However, (a) if You order technical support, the preceding sentence does not relieve Oracle of its obligation to provide such technical support under the Master Agreement, if and when available, in accordance with Oracle's then current technical support policies, and (b) the preceding sentence does not change the rights granted to You under an order and the Master Agreement.

9.5.2 В момент принятия на себя платежных обязательств в связи с оформлением заказа Вы соглашаетесь и признаете, что Вы не рассчитываете на будущую доступность какого-либо Оборудования, каких-либо Программ или обновлений. Однако (a) если Вы заказываете техническую поддержку, предыдущее предложение не освобождает Оракл от обязательства предоставлять такую техническую поддержку согласно условиям Основного соглашения, при возможности, в соответствии с действующими на тот момент политиками технической поддержки Оракл, и (b) предыдущее предложение не изменяет права, предоставленные Вам по условиям заказа и Основного соглашения.

- |       |   |       |   |
|-------|---|-------|---|
| 9.5.3 | Hardware and Integrated Software Options fees are invoiced as of the respective Commencement Dates.   | 9.5.3 | Счета на Оборудование и Опции Интегрированного программного обеспечения выставляются в соответствующие Даты Начала.   |
| 9.5.4 | Hardware-related Service Offering fees are invoiced in advance of the Hardware-related Service Offering performance; specifically, technical support fees are invoiced annually in advance. The period of performance for all Hardware-related Service Offerings is effective upon the Commencement Date of the Hardware or upon the effective date of the order if shipment of Hardware is not required.                           | 9.5.4 | Счета на Услуги, связанные с Оборудованием, выставляются перед предоставлением Услуг, связанных с Оборудованием; в частности, счета за техническую поддержку выставляются ежегодно авансом. Период выполнения всех Услуг, связанных с Оборудованием, начинается с Даты Начала в отношении Оборудования или с даты вступления в силу заказа, если отгрузка Оборудования не требуется.  |
| 9.5.5 | In addition to the prices listed on the order, Oracle will invoice You for any applicable freight charges or applicable taxes, and You will be responsible for such charges and taxes notwithstanding any express or implied provision in the "Incoterms" referenced in the Order and Delivery Policies. The Order and Delivery Policies may be accessed at <a href="http://oracle.com/contracts">http://oracle.com/contracts</a> . | 9.5.5 | Помимо цен, указанных в заказе, Оракл выставляет Вам счета на соответствующие расходы на перевозку или соответствующие суммы налогов, а Вы несете ответственность за уплату таких расходов и налогов вне зависимости от явно выраженных или подразумеваемых положений «Инкотермс», на которые ссылаются Политики оформления заказа и доставки. Политики оформления заказа и доставки можно найти по адресу: <a href="http://oracle.com/contracts">http://oracle.com/contracts</a> . |

## Приложение Р – Программа

### Schedule P - Program

This Program Schedule (this “Schedule P”) is a Schedule to the General Terms to which this Schedule P is attached. The General Terms and this Schedule P, together with the attached Schedule H, Schedule C and Schedule LVM are the Master Agreement. This Schedule P shall coterminate with the General Terms.

Настоящее Приложение для Программы (далее – «Приложение Р») представляет собой Приложение к Общим Условиям, к которому прикреплено настоящее Приложение Р. Общие Условия и настоящее Приложение Р вместе с прикрепленными Приложением Н, Приложением С и Приложением LVM составляют Основное Соглашение. Настоящее Приложение Р действует в течение срока действия Общих Условий.

#### 1. DEFINITIONS

1.1 “**Commencement Date**” refers to the date of shipment of tangible media or the effective date of the order if shipment of tangible media is not required (if the order was placed through the Oracle store, the effective date is the date the order was submitted to Oracle).

1.2 Capitalized terms used but not defined in this Schedule P have the meanings set forth in the General Terms.

#### 2. RIGHTS GRANTED

2.1 Upon Oracle’s acceptance of Your order, You have the non-exclusive, non-assignable, royalty free, perpetual (unless otherwise specified in the order), limited right to use the Programs and receive any Program-related Service Offerings You ordered solely for Your internal business operations and subject to the terms of the Master Agreement, including the definitions and rules set forth in the order and the Program Documentation.

2.2 Upon payment for Program-related Service Offerings, You have the non-exclusive, non-assignable, royalty free, perpetual, limited right to use for Your internal business operations anything developed by Oracle and delivered to You under this Schedule P (“deliverables”); however, certain deliverables may be subject to additional license terms provided in the order.

2.3 You may allow Your agents and contractors (including, without limitation, outsourcers) to use the Programs and deliverables for Your internal business operations and You are responsible for their compliance with the General Terms and this Schedule P in such use. For Programs that are

#### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1 «**Дата Начала**» означает дату отгрузки материальных носителей данных или дату вступления в силу заказа, если отгрузка материальных носителей данных не требуется (если заказ был оформлен через магазин Оракл, датой вступления в силу считается дата отправки заказа в Оракл).

1.2 Значения употребляемых с заглавной буквы терминов, используемых в тексте данного Приложения Р, но не определенных в нем, представлены в тексте Общих условий.

#### 2. ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПРАВА

2.1 После приемки Вашего заказа Оракл Вы получаете не подлежащее переуступке, без уплаты роялти, бессрочное (если иное не указано в заказе), ограниченное право на использование Программ и получение любых заказанных Вами Услуг, связанных с Программами, исключительно для Вашей внутренней деловой деятельности и в соответствии с условиями Основного соглашения, включая определения и правила, изложенные в заказе и Документации на программу.

2.2 После оплаты Услуг, связанных с Программами, Вы получаете не подлежащее переуступке, без уплаты роялти, бессрочное, ограниченное право на использование для Вашей внутренней деловой деятельности всех продуктов, разработанных Оракл и переданных Вам в соответствии с условиями данного Приложения Р (далее – «результаты»); однако на некоторые результаты могут распространяться дополнительные лицензионные условия, указанные в заказе.

2.3 Вы вправе позволять Вашим агентам и подрядчикам (включая, помимо прочих, аутсорсеров) использовать Программы и результаты исключительно для Вашей внутренней деловой деятельности и Вы несете ответственность за то, чтобы такое использование

specifically designed to allow Your customers and suppliers to interact with You in the furtherance of Your internal business operations, such use is allowed under the General Terms and this Schedule P.

- 2.4 You may make a sufficient number of copies of each Program for Your licensed use and one copy of each Program media.

### 3. RESTRICTIONS

- 3.1 The Programs may contain or require the use of third party technology that is provided with the Programs. Oracle may provide certain notices to You in Program Documentation, readmes or notice files in connection with such third party technology. Third party technology will be licensed to You either under the terms of the Master Agreement or, if specified in the Program Documentation, readmes or notice files, under Separate Terms. Your rights to use Separately Licensed Third Party Technology under Separate Terms are not restricted in any way by the Master Agreement. However, for clarity, notwithstanding the existence of a notice, third party technology that is not Separately Licensed Third Party Technology shall be deemed part of the Programs and is licensed to You under the terms of the Master Agreement.

If You are permitted under an order to distribute the Programs, You must include with the distribution all such notices and any associated source code for Separately Licensed Third Party Technology as specified, in the form and to the extent such source code is provided by Oracle, and You must distribute Separately Licensed Third Party Technology under Separate Terms (in the form and to the extent Separate Terms are provided by Oracle). Notwithstanding the foregoing, Your rights to the Programs are solely limited to the rights granted in Your order.

- 3.2 You may not:
- a. remove or modify any Program markings or any notice of Oracle's or its licensors' proprietary rights;

соответствовало Общим условиями и положениям настоящего Приложения P. Все Программы, специально разработанные для взаимодействия между Вами, заказчиками и поставщиками в ходе Вашей внутренней деловой деятельности, могут быть использованы для таких целей согласно Общим условиям и положениям данного Приложения P.

- 2.4 Вы имеете право сделать достаточное количество копий каждой Программы, на пользование которой у Вас имеется лицензия, а также по одной копии каждого носителя данных с Программой.

### 3. ОГРАНИЧЕНИЯ

- 3.1 Программы могут содержать в себе стороннюю технологию или потребовать использования сторонней технологии, предоставляемой с Программами. Оракл может предоставлять Вам определенные уведомления в Документации на программу, файлах со сведениями или файлах для чтения в связи с наличием такой сторонней технологии. Вы сможете использовать стороннюю технологию по лицензии, предоставляемой Вам либо на условиях Основного соглашения, либо, если это отдельно указано в Документации на программу, в файлах со сведениями или в файлах для чтения, на Отдельных условиях. Ваше право на использование Отдельно лицензируемой сторонней технологии в соответствии с Отдельными условиями, никак не ограничивается положениями Основного соглашения. Однако, для ясности, вне зависимости от существования уведомления, сторонняя технология, не являющаяся Отдельно лицензируемой сторонней технологией, будет считаться частью Программ, и Вы получаете на нее лицензию в соответствии с условиями Основного соглашения.

Если по условиям заказа Вам дано право на распространение Программ, Вы обязаны включить в комплект распространения все такие уведомления и любой связанный исходный код для Отдельно лицензируемой сторонней технологии, в форме и в объеме, в которых такой исходный код предоставлен Вам Оракл, Вы также обязаны распространять Отдельно лицензируемую стороннюю технологию в соответствии с Отдельными условиями (в форме и в объеме, в которых Отдельные условия предоставлены Оракл). Невзирая на вышесказанное, Ваши права на Программы ограничены правами, предоставленными Вам согласно Вашему заказу.

- 3.2 Вы не вправе:
- a. удалять или изменять в Программе какие-либо отметки или уведомление об авторских правах Оракл или ее лицензиаров;

- b. make the Programs or materials resulting from the Service Offerings available in any manner to any third party for use in the third party's business operations (unless such access is expressly permitted for the specific Program license or materials from the Service Offerings you have acquired);
- c. cause or permit reverse engineering (unless required by law for interoperability), disassembly or decompilation of the Programs (the foregoing prohibition includes but is not limited to review of data structures or similar materials produced by Programs);
- d. disclose results of any Program benchmark tests without Oracle's prior written consent.

- b. каким-либо образом предоставлять Программы или материалы, являющиеся результатами Услуг, любым третьим сторонам для использования в рамках деловой деятельности этих третьих сторон (если только разрешение на такой доступ не предоставлено по условиям особой лицензии на Программу или материалы, являющиеся результатом Услуг, которые Вы приобрели);
- c. выполнять или разрешать выполнение обратной разработки (если только это не требуется законом для обеспечения способности к взаимодействию), демонтажа или декомпиляции Программ (указанный запрет включает помимо прочего пересмотр структур данных или подобных материалов, создаваемых Программами);
- d. разглашать результаты каких-либо аттестационных испытаний Программы без получения предварительного письменного разрешения от Оракл.

3.3 The prohibition on the assignment or transfer of the Programs or any interest in them under section 15 of the General Terms shall apply to all Programs licensed under this Schedule P, except to the extent that such prohibition is rendered unenforceable under applicable law.

3.3 Запрет на переуступку или передачу Программ или какой-либо доли в них согласно Разделу 15 Общих условий распространяется на все Программы, лицензия на которые предоставляется в соответствии с данным Приложением P, за исключением случаев, когда такой запрет лишается исковой силы на основании применимого законодательства.

#### 4. TRIAL PROGRAMS

You may order trial Programs, or Oracle may include additional Programs with Your order which You may use for trial, non-production purposes only. You may not use the trial Programs to provide or attend third party training on the content and/or functionality of the Programs. You have 30 days from the Commencement Date to evaluate these Programs. To use any of these Programs after the 30 day trial period, You must obtain a license for such Programs from Oracle or an authorized reseller. If You decide not to obtain a license for any Program after the 30 day trial period, You will cease using and promptly delete any such Programs from Your computer systems. Programs licensed for trial purposes are provided "as is" and Oracle does not provide technical support or offer any warranties for these Programs.

#### 4. ПРОГРАММЫ ДЛЯ ТЕСТИРОВАНИЯ

Вы можете заказать Программы для тестирования, либо Оракл может включить дополнительные Программы в Ваш заказ, которые Вы вправе использовать только для тестирования или в рамках непроизводственной деятельности. Вы не имеете права использовать Программы для тестирования в целях проведения или посещения обучения у третьей стороны по содержанию или функциональным возможностям данных Программ. Вы можете оценить данные Программы в течение 30 дней с Даты Начала. Чтобы продолжить использование данных Программ по истечении 30-дневного периода тестирования, Вы обязаны получить лицензию на такие Программы от Оракл или ее уполномоченного реселлера. Если Вы решили не получать лицензии на какую-либо из Программ по истечении 30-дневного периода тестирования, Вы обязаны прекратить использование любой такой Программы и немедленно удалить ее с Ваших компьютерных систем. Программы, предоставляемые для тестирования, поставляются «как есть», и Оракл не предоставляет техническую поддержку или какие-либо гарантии для данных Программ.

#### 5. TECHNICAL SUPPORT

5.1 For purposes of an order, technical support consists of Oracle's annual technical support

#### 5. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

5.1 В рамках каждого отдельного заказа техническая поддержка представляет собой оказание Оракл

services You may have ordered from Oracle or an authorized reseller for the Programs. If ordered, annual technical support (including first year and all subsequent years) is provided under Oracle's technical support policies in effect at the time the technical support services are provided. You agree to cooperate with Oracle and provide the access, resources, materials, personnel, information and consents that Oracle may require in order to perform the technical support services. The technical support policies are incorporated in this Schedule P and are subject to change at Oracle's discretion; however, Oracle policy changes will not result in a material reduction in the level of technical support services provided for supported Programs during the period for which fees for technical support have been paid. You should review the policies prior to entering into the order for the applicable technical support services. You may access the current version of the technical support policies at <http://oracle.com/contracts>.

5.2 If You decide to purchase technical support for any Program license within a license set, You are required to purchase technical support at the same level for all licenses within that license set. You may desupport a subset of licenses in a license set only if You agree to terminate that subset of licenses. The technical support fees for the remaining licenses will be priced in accordance with the technical support policies in effect at the time of termination. Oracle's license set definition is available in the current technical support policies. If You decide not to purchase technical support, You may not update any unsupported Program licenses with new versions of the Program.

## 6. PROGRAM-RELATED SERVICE OFFERINGS

In addition to technical support, You may order a limited number of Program-related Service Offerings under this Schedule P as listed in the Program-Related Service Offerings document, which is at <http://oracle.com/contracts>. You agree to provide Oracle with all information, access and full good faith cooperation reasonably necessary to enable Oracle to deliver these Service Offerings and You will perform the actions identified in the order as Your responsibility. If while performing these Service Offerings Oracle requires access to another vendor's products that are part of Your system, You will be responsible for acquiring all such products and the appropriate license rights

ежегодных услуг по технической поддержке Программ, которые Вы можете заказать у Оракл или у уполномоченного реселлера. Если такие услуги заказаны, ежегодная техническая поддержка (включая первый год и все последующие годы) предоставляется в соответствии с политиками технической поддержки Оракл, действующими на момент времени оказания услуг по технической поддержке. Вы соглашаетесь сотрудничать с Оракл и предоставлять доступ, ресурсы, материалы, персонал, информацию и разрешения, которые могут потребоваться Оракл для оказания услуг по технической поддержке. Политики технической поддержки включены в текст данного Приложения P и могут изменяться по усмотрению Оракл; однако изменения политик Оракл не будут существенно понижать уровень услуг по технической поддержке, оказываемых для соответствующих Программ в течение периода предоставления уже оплаченной технической поддержки. Вам следует ознакомиться с политиками прежде, чем оформлять заказ на соответствующие услуги по технической поддержке. Текущую версию политик технической поддержки можно найти по следующему адресу: <http://oracle.com/contracts>.

5.2 Если Вы решили приобрести техническую поддержку для какой-либо лицензии на Программу в составе комплекта лицензий, Вы должны приобрести техническую поддержку того же уровня для всех лицензий в данном комплекте лицензий. Вы можете отказаться от поддержки части лицензий в составе комплекта лицензий, только при условии прекращения действия этой части лицензий. Стоимость технической поддержки для оставшихся лицензий будет оцениваться в соответствии с политиками технической поддержки, действующими на момент прекращения действия лицензий. Определение комплекта лицензий Оракл можно найти в текущей версии политик технической поддержки. Если Вы решили не приобретать техническую поддержку, Вы не сможете обновлять какие-либо лицензии на Программы, не имеющие технической поддержки, до новых версий Программ.

## 6. УСЛУГИ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММАМИ

Помимо технической поддержки, Вы также можете заказать ограниченное количество Услуг, связанных с Программами, согласно условиям данного Приложения P, список которых содержится в документе «Услуги, связанные с Программами», расположенном по адресу: <http://oracle.com/contracts>. Вы соглашаетесь обеспечить Оракл всей информацией, доступом и добросовестно сотрудничать, если это обоснованно необходимо для предоставления Оракл возможности оказать такие Услуги и Вы выполните действия, предусмотренные заказом в качестве Ваших обязательств. Если на период предоставления данных Услуг Оракл запросит

necessary for Oracle to access such products on Your behalf. Service Offerings provided may be related to Your license to use Programs owned or distributed by Oracle which You acquire under a separate order. The agreement referenced in that order shall govern Your use of such Programs.

доступ к продуктам других поставщиков, входящих в Вашу систему, Вы несете ответственность за приобретение таких продуктов и лицензионных прав, необходимых для доступа Оракл к таким продуктам от Вашего имени. Предоставляемые Услуги могут быть связаны с Вашей лицензией на использование Программ, принадлежащих Оракл или распространяемых ею, которые Вы приобретаете по отдельному заказу. Условия соглашения, на которые ссылается этот заказ, будут регулировать использование Вами таких Программ.

## **7. WARRANTIES, DISCLAIMERS AND EXCLUSIVE REMEDIES**

7.1 Oracle warrants that a Program licensed to You will operate in all material respects as described in the applicable Program Documentation for a period of one year after delivery (i.e., via physical shipment or electronic download). You must notify Oracle of any Program warranty deficiency within one year after delivery. Oracle also warrants that technical support services and Program-related Service Offerings (as referenced in section 6 above) ordered and provided under this Schedule P will be provided in a professional manner consistent with industry standards. You must notify Oracle of any technical support service or Program-related Service Offerings warranty deficiencies within 90 days from performance of the deficient technical support service or Program-related Service Offerings.

7.2 **ORACLE DOES NOT GUARANTEE THAT THE PROGRAMS WILL PERFORM ERROR-FREE OR UNINTERRUPTED OR THAT ORACLE WILL CORRECT ALL PROGRAM ERRORS.**

7.3 **FOR ANY BREACH OF THE ABOVE WARRANTIES, YOUR EXCLUSIVE REMEDY AND ORACLE'S ENTIRE LIABILITY SHALL BE: (A) THE CORRECTION OF PROGRAM ERRORS THAT CAUSE BREACH OF THE WARRANTY; OR, IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT THE ERRORS OF THE APPLICABLE PROGRAM LICENSE IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, YOU MAY END YOUR PROGRAM LICENSE AND RECOVER THE FEES YOU PAID TO ORACLE FOR THE PROGRAM LICENSE AND ANY UNUSED, PREPAID TECHNICAL SUPPORT FEES YOU HAVE PAID FOR THE PROGRAM LICENSE; OR (B) THE REPERFORMANCE OF THE DEFICIENT PROGRAM-RELATED SERVICE OFFERINGS; OR, IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT THE DEFICIENCY**

## **7. ГАРАНТИИ, ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ**

7.1 Оракл гарантирует, что лицензированная Вам Программа будет работать в соответствии со всеми существенными характеристиками, описанными в соответствующей Документации на программу в течение одного года после доставки (т.е. с момента доставки по физическому адресу или загрузки из электронной системы). Вы обязаны уведомить Оракл о недостатке гарантии на Программу в течение одного года с даты доставки. Оракл также гарантирует, что услуги по технической поддержке и Услуги, связанные с Программами (на которые ссылается Раздел 6 выше), заказанные и предоставленные в соответствии с положениями данного Приложения P, будут предоставляться на профессиональном уровне, соответствующем отраслевым стандартам. Вы обязаны уведомить Оракл о любых недостатках гарантии на услуги по технической поддержке или Услуги, связанные с Программами, в течение 90 дней с даты предоставления услуг по технической поддержке или Услуг, связанных с Программами, в которых обнаружены недостатки.

7.2 **ОРАКЛ НЕ ГАРАНТИРУЕТ, ЧТО РАБОТА ПРОГРАММ БУДЕТ БЕЗОШИБОЧНОЙ ИЛИ БЕСПЕРЕБОЙНОЙ ИЛИ ЧТО ОРАКЛ УСТРАНИТ ВСЕ ОШИБКИ В ПРОГРАММАХ.**

7.3 **ПРИ ЛЮБОМ НАРУШЕНИИ ВЫШЕУКАЗАННЫХ ГАРАНТИЙ ВАШЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ЗАЩИТЫ И ПОЛНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОРАКЛ ОГРАНИЧИВАЕТСЯ: (А) ИСПРАВЛЕНИЕМ ОШИБОК В ПРОГРАММАХ, КОТОРЫЕ СТАЛИ ПРИЧИНОЙ НАРУШЕНИЯ ГАРАНТИИ; ЛИБО В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОРАКЛ НЕ В СОСТОЯНИИ СУЩЕСТВЕННО ИСПРАВИТЬ ОШИБКИ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ЛИЦЕНЗИИ НА ПРОГРАММУ КОММЕРЧЕСКИ ПРИЕМЛЕМЫМ СПОСОБОМ, ВЫ ИМЕЕТЕ ПРАВО ПРЕКРАТИТЬ ДЕЙСТВИЕ ЛИЦЕНЗИИ НА ПРОГРАММУ И ПОЛУЧИТЬ ВОЗМЕЩЕНИЕ ПЛАТЕЖЕЙ, УПЛАЧЕННЫХ ВАМИ В АДРЕС ОРАКЛ ЗА ПОЛУЧЕНИЕ ЛИЦЕНЗИИ НА ПРОГРАММУ И ЛЮБУЮ НЕИСПОЛЬЗОВАННУЮ ПРЕДОПЛАЧЕННУЮ ЧАСТЬ ТЕХНИЧЕСКОЙ**

IN A COMMERCIALLY REASONABLE MANNER, YOU MAY END THE DEFICIENT PROGRAM-RELATED SERVICE OFFERINGS AND RECOVER THE FEES YOU PAID TO ORACLE FOR THE DEFICIENT PROGRAM-RELATED SERVICE OFFERINGS.

ПОДДЕРЖКИ, ОПЛАЧЕННУЮ ВАМИ В СВЯЗИ С ЛИЦЕНЗИЕЙ НА ПРОГРАММУ; ИЛИ (В) ПОВТОРНЫМ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ СВЯЗАННЫХ С ПРОГРАММАМИ УСЛУГ, В КОТОРЫХ БЫЛИ ОБНАРУЖЕНЫ НЕДОСТАТКИ; ЛИБО В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОРАКЛ НЕ В СОСТОЯНИИ СУЩЕСТВЕННО ИСПРАВИТЬ НЕДОСТАТКИ КОММЕРЧЕСКИ ПРИЕМЛЕМЫМ СПОСОБОМ, ВЫ ИМЕЕТЕ ПРАВО ПРЕКРАТИТЬ ОКАЗАНИЕ УСЛУГ, СВЯЗАННЫХ С ПРОГРАММАМИ, И ПОЛУЧИТЬ ВОЗМЕЩЕНИЕ ПЛАТЕЖЕЙ, УПЛАЧЕННЫХ ВАМИ ОРАКЛ ЗА НЕКАЧЕСТВЕННО ПРЕДОСТАВЛЕННЫЕ УСЛУГИ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММАМИ.

7.4 TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY LAW, THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND THERE ARE NO OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS, INCLUDING WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

7.4 В ОБЪЕМЕ, ПРЕДУСМОТРЕННОМ ЗАКОНОМ, ДАННЫЕ ГАРАНТИИ ЯВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ, И НЕ СУЩЕСТВУЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ПРЯМО ВЫРАЖЕННЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ ИЛИ УСЛОВИЙ, В ТОМ ЧИСЛЕ ГАРАНТИЙ ТОВАРНОСТИ, КАЧЕСТВА И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ.

## 8. AUDIT

Upon 45 days written notice, Oracle may audit Your use of the Programs to ensure Your use of the Programs is in compliance with the terms of the applicable order and the Master Agreement. Any such audit shall not unreasonably interfere with Your normal business operations.

You agree to cooperate with Oracle's audit and provide reasonable assistance and access to information reasonably requested by Oracle. Such assistance shall include, but shall not be limited to, the running of Oracle data measurement tools on Your servers and providing the resulting data to Oracle.

The performance of the audit and non-public data obtained during the audit (including findings or reports that result from the audit) shall be subject to the provisions of section 8 (Nondisclosure) of the General Terms.

If the audit identifies non-compliance, You agree to remedy (which may include, without limitation, the payment of any fees for additional licenses for Programs) such non-compliance within 30 days of written notification of that non-compliance. If You do not remedy the non-compliance, Oracle can end (a) Program-related Service Offerings (including technical support), (b) Program licenses ordered under this Schedule P and related agreements and/or (c) the Master Agreement. You agree that Oracle shall not be responsible for any of Your costs incurred in cooperating with the audit.

## 8. АУДИТ

Для того чтобы убедиться, что Ваше использование Программ соответствует условиям применимого заказа и Основного Соглашения, Оракл может провести аудит использования Вами Программ по предварительному письменному уведомлению, направленному за 45 дней. Никакой подобный аудит не будет мешать Вашей обычной работе без необходимости.

Вы соглашаетесь сотрудничать с Оракл при проведении аудита, оказывать разумное содействие и предоставлять Оракл доступ к информации по разумному запросу. Такое содействие должно включать в себя среди прочего запуск на Ваших серверах средств измерения данных Оракл и предоставление полученных данных в адрес Оракл.

На аудит и полученные в ходе его проведения непубличные данные (включая результаты или отчеты по аудиту) распространяются положения раздела 8 (Неразглашение) Общих Условий.

Если в результате аудита будет выявлено нарушение, то Вы соглашаетесь исправить такое нарушение (в том числе, без ограничений, путем осуществления любых платежей за дополнительные лицензии на Программы) в течение 30 дней после получения письменного уведомления о таком нарушении. Если Вы не исправите нарушение, Оракл может прекратить (а) оказание Услуг, связанных с Программами (в том числе услуг по технической поддержке), (b) действие лицензий на Программы, заказанные в соответствии с данным Приложением Р и соответствующими соглашениями, и/или (c)



действие Основного соглашения. Вы соглашаетесь с тем, что Оракл не несет ответственности за любые расходы, понесенные Вами в связи с оказанием содействия при проведении аудита.

## **9. ORDER LOGISTICS**

### **9.1 Delivery and Installation**

9.1.1 You are responsible for installation of the Programs unless the Programs have been pre-installed by Oracle on the Hardware You are purchasing under the order or unless You purchase installation services from Oracle for those Programs.

9.1.2 Oracle has made available to You for electronic download at the electronic delivery web site located at the following Internet URL: <http://edelivery.oracle.com> the Programs listed in the Programs and Program Support Service Offerings section of the applicable order. Through the Internet URL, You can access and electronically download to Your location the latest production release as of the effective date of the applicable order of the software and related Program Documentation for each Program listed. Provided that You have continuously maintained technical support for the listed Programs, You may continue to download the Programs and related Program Documentation. Please be advised that not all Programs are available on all hardware/operating system combinations. For the most recent Program availability please check the electronic delivery web site specified above. You acknowledge that Oracle is under no further delivery obligation with respect to Programs under the applicable order, electronic download or otherwise.

9.1.3 If ordered, Oracle will deliver the tangible media to the delivery address specified on the applicable order. You agree to pay applicable media and shipping charges. The applicable shipping terms for the delivery of tangible media are: FCA Dublin, Ireland (Incoterms 2010).

### **9.2 Territory**

The Programs shall be used in the country/countries specified in the order.

### **9.3 Pricing, Invoicing and Payment Obligation**

## **9. ЛОГИСТИКА ЗАКАЗА**

### **9.1 Доставка и установка**

9.1.1 Вы несете ответственность за установку Программ, если только Программы не были предустановлены Оракл на Оборудовании, которое Вы приобретаете в соответствии с заказом, или если Вы не приобретаете у Оракл услуги по установке данных Программ.

9.1.2 Оракл предоставляет Вам возможность загрузить с веб-сайта, расположенного по следующему адресу: <http://edelivery.oracle.com>, Программы, указанные в разделе «Программы и Услуги поддержки Программ» соответствующего заказа. По этому адресу Вы можете получить доступ и загрузить на свое устройство последние, доступные на дату вступления в силу соответствующего заказа, выпуски программного обеспечения и соответствующей Документации на программу для каждой из указанных Программ. При условии, что Вы непрерывно заказываете техническую поддержку для указанных Программ, Вы сможете и далее загружать Программы и соответствующую Документацию на программу. Просим обратить внимание, что не все Программы доступны для систем с любыми комбинациями аппаратного и программного обеспечения. Самую свежую информацию по доступности Программ можно найти на веб-сайте для загрузки, адрес которого указан выше. Вы признаете, что Оракл не связана дальнейшим обязательством по доставке в отношении Программ, предусмотренных соответствующим заказом, а также загрузке или иным способам поставки.

9.1.3 Если заказаны материальные носители данных, Оракл доставит их по адресу для доставки, указанному в соответствующем заказе. Вы соглашаетесь оплатить соответствующие носители данных и расходы по перевозке. Условия перевозки при доставке материальных носителей данных: FCA Dublin, Ireland (Incoterms 2010)

### **9.2 Территория**

Программы будут использоваться на территории страны/стран, указанных в заказе.

### **9.3 Цены, счета и платежные обязательства**

- |       |   |       |  |
|-------|---|-------|--|
| 9.3.1 | In entering into payment obligations under an order, You agree and acknowledge that You have not relied on the future availability of any Program or updates. However, (a) if You order technical support, the preceding sentence does not relieve Oracle of its obligation to provide such technical support under the Master Agreement, if and when available, in accordance with Oracle's then current technical support policies, and (b) the preceding sentence does not change the rights granted to You under an order and the Master Agreement. | 9.3.1 | В момент принятия на себя платежных обязательств в связи с оформлением заказа Вы соглашаетесь и признаете, что Вы не рассчитываете на будущую доступность каких-либо Программ или обновлений. Однако (a) если Вы заказываете техническую поддержку, предыдущее предложение не освобождает Оракл от обязательства предоставлять такую техническую поддержку согласно условиям Основного соглашения, при возможности, в соответствии с действующими на тот момент политиками технической поддержки Оракл, и (b) предыдущее предложение не изменяет права, предоставленные Вам по условиям заказа и Основного соглашения. |
| 9.3.2 | Program fees are invoiced as of the Commencement Date.  | 9.3.2 | Счета на платежи за Программы выставляются на Дату Начала.   |
| 9.3.3 | Program-related Service Offering fees are invoiced in advance of the Program-related Service Offering performance; specifically, technical support fees are invoiced annually in advance. The period of performance for all Program-related Service Offerings is effective upon the Commencement Date.  | 9.3.3 | Счета за Услуги, связанные с Программами, выставляются авансом до начала предоставления Услуг, связанных с Программами; в частности, счета за техническую поддержку выставляются ежегодно авансом. Период оказания Услуг, связанных с Программами, начинается в Дату Начала.   |
| 9.3.4 | In addition to the prices listed on the order, Oracle will invoice You for any applicable shipping charges or applicable taxes and You will be responsible for such charges and taxes.  | 9.3.4 | Помимо цен, указанных в заказе, Оракл выставляет Вам счета на соответствующие расходы на перевозку или соответствующие суммы налогов, а Вы несете ответственность за уплату таких расходов и налогов.  |

## Приложение С – Облачные Услуги Schedule C - Cloud Services

This Cloud Services Schedule (this “Schedule C”) is a Schedule to the General Terms to which this Schedule C is attached. The General Terms and this Schedule C, together with the attached Schedule H, Schedule P and Schedule LVM are the Master Agreement. This Schedule C shall coterminate with the General Terms.

Настоящее Приложение об Облачных Услугах (далее — «Приложение С») представляет собой Приложение к Общим Условиям, к которым настоящее Приложение С прикреплено. Общие Условия и настоящее Приложение С вместе с прикрепленными Приложением Н, Приложением Р и Приложением LVM составляют Основное Соглашение. Настоящее Приложение С действует в течение срока действия Общих Условий.

### 1. USE OF THE SERVICES

1.1 Oracle will make the Oracle services listed in Your order (the “Services”) available to You pursuant to the Master Agreement and Your order. Except as otherwise stated in the Master Agreement or Your order, You have the non-exclusive, worldwide, limited right to use the Services during the period defined in Your order, unless earlier terminated in accordance with the Master Agreement or Your order (the “Services Period”), solely for Your internal business operations. You may allow Your Users (as defined below) to use the Services for this purpose, and You are responsible for their compliance with the Master Agreement and Your order.

1.2 The Service Specifications describe and govern the Services. During the Services Period, we may update the Services and Service Specifications to reflect changes in, among other things, laws, regulations, rules, technology, industry practices, patterns of system use, and availability of Third Party Content. Oracle updates to the Services or Service Specifications will not materially reduce the level of performance, functionality, security or availability of the Services during the Services Period of Your order.

1.3 You may not, and may not cause or permit others to: (a) use the Services to harass any person; cause damage or injury to any person or property; publish any material that is false, defamatory, harassing or obscene; violate privacy rights; promote bigotry, racism, hatred or harm; send unsolicited bulk e-mail, junk mail, spam or chain letters; infringe property rights; or otherwise violate applicable laws, ordinances or regulations; (b) perform or disclose any benchmarking or availability testing of the Services; (c) perform or disclose any performance or vulnerability testing of the Services without Oracle’s prior written approval, or perform or disclose network

### 1. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСЛУГ

1.1 На основании Основного Соглашения и Вашего заказа Оракл предоставляет Вам услуги Оракла, перечисленные в Вашем заказе (далее — «Услуги»). Если в Основном Соглашении или Вашем заказе не указано иное, Вы имеете неисключительное, действующее во всем мире ограниченное право на использование Услуг исключительно для целей Вашей внутренней деятельности в течение указанного в Вашем заказе периода, если этот период не будет прекращен досрочно по условиям Основного Соглашения или Вашего заказа («Период Предоставления Услуг»). Вы можете предоставлять Вашим Пользователям (как определено ниже) право на использование Услуг для указанной цели и несете ответственность за соблюдение ими условий Основного Соглашения и Вашего заказа.

1.2 Спецификации Услуг содержат описание Услуг и регулирующие их условия. В течение Периода Предоставления Услуг мы можем вносить изменения в Услуги и Спецификации Услуг для отражения изменений в, среди прочего, законодательстве, нормах, правилах, технологиях, отраслевых методах, моделях использования системы и доступности Содержимого Третьих Лиц. Изменения, вносимые Оракл в Услуги или Спецификации Услуг, не будут существенно снижать уровень выполнения, функциональности, безопасности или доступности Услуг в течение Периода Предоставления Услуг по Вашему заказу.

1.3 Вы не имеете права, а также не можете разрешать или поручать кому-либо: (а) использовать Услуги с целью причинения беспокойства какому-либо лицу; с целью повреждения имущества или нанесения травмы какому-либо лицу; с целью публикации какого-либо материала ложного, дискредитирующего, назойливого или оскорбительного характера; в нарушение прав личности; с целью продвижения идей нетерпимости, расизма, ненависти или для нанесения вреда; для рассылки непрошенных массовых электронных сообщений, ненужных рекламных сообщений, «спама» или цепных писем; в нарушение прав собственности; или с целью иного нарушения применимого законодательства,

discovery, port and service identification, vulnerability scanning, password cracking, or remote access testing of the Services; or (d) use the Services to perform cyber currency or crypto currency mining ((a) through (d) collectively, "Acceptable Use Policy"). In addition to other rights that we have in the Master Agreement and Your order, we have the right to take remedial action if the Acceptable Use Policy is violated, and such remedial action may include removing or disabling access to material that violates the policy.

## **2. FEES AND PAYMENT**

2.1 Once placed, Your order is non-cancelable and the sums paid nonrefundable, except as provided in the Master Agreement or Your order. Fees for Services listed in an order are exclusive of taxes and expenses.

2.2 If You exceed the quantity of Services ordered, then You promptly must purchase and pay fees for the excess quantity.

## **3. OWNERSHIP RIGHTS AND RESTRICTIONS**

3.1 You or Your licensors retain all ownership and intellectual property rights in and to Your Content (as defined below). We or our licensors retain all ownership and intellectual property rights in and to the Services, derivative works thereof, and anything developed or delivered by or on behalf of us under the Master Agreement.

3.2 You may have access to Third Party Content through use of the Services. Unless otherwise stated in Your order, all ownership and intellectual property rights in and to Third Party Content and the use of such content is governed by separate third party terms between You and the third party.

3.3 You grant us the right to host, use, process, display and transmit Your Content to provide the Services pursuant to and in accordance with the Master Agreement and Your order. You have sole responsibility for the accuracy, quality, integrity, legality, reliability, and appropriateness of Your

постановлений или норм; (b) выполнять эталонное тестирование или тестирование доступности Услуг или разглашать результаты такого тестирования; (c) выполнять или раскрывать результаты какого-либо тестирования производительности Услуг или тестирования на наличие уязвимостей в них без письменного разрешения Оракл или выполнять тестирования, нацеленные на обнаружение сети, идентификацию портов и служб, сканирование уязвимости, раскрытие паролей или тестирование удаленного доступа в отношении Услуг или раскрывать результаты таких тестирований; или (d) использовать Услуги для получения виртуальной или криптовалюты (пункты с (a) по (d) в совокупности — «Политика Приемлемого Использования»). В дополнение к правам, предоставляемым нам на основании Основного Соглашения и Вашего заказа, мы обладаем правом предпринимать корректирующие меры в случае нарушения Политики Приемлемого Использования вплоть до удаления материалов, нарушающих положения такой политики, или закрытия доступа к таким материалам.

## **2. ПЛАТЕЖИ И ОПЛАТА**

2.1 После размещения Ваш заказ не подлежит отмене, а платежи по нему не подлежат возврату, за исключением случаев, предусмотренных в Основном Соглашении или Вашем заказе. Суммы платежей за Услуги, перечисленные в заказе, не включают налоги и расходы.

2.2 Если Вы превышаете количество заказанных Услуг, Вы обязаны оперативно приобрести превышающее количество и внести соответствующие платежи.

## **3. ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ И ОГРАНИЧЕНИЯ**

3.1 Вы и Ваши лицензиары сохраняете за собой все права собственности и права интеллектуальной собственности в отношении Вашего Содержимого (как определено ниже). Мы или наши лицензиары сохраняем за собой все права собственности и права интеллектуальной собственности в отношении Услуг, производных из них, а также всего разработанного или предоставленного нами или от нашего имени в рамках Основного Соглашения.

3.2 Вы можете получить доступ к Содержимому Третьих Лиц путем использования Услуг. Если в Вашем заказе не указано иное, все права собственности и права интеллектуальной собственности в отношении Содержимого Третьих Лиц и использование такого содержимого регулируются отдельными условиями третьих лиц, применимыми между Вами и третьим лицом.

3.3 Вы предоставляете нам право размещать, использовать, обрабатывать, демонстрировать и передавать Ваше Содержимое с целью предоставления Услуг во исполнение и в силу Основного Соглашения и Вашего заказа. Вы несете индивидуальную ответственность за точность, качество, целостность, правомерность, надежность и уместность Вашего

Content, and for obtaining all rights related to Your Content required by Oracle to perform the Services.

3.4 You may not, and may not cause or permit others to: (a) modify, make derivative works of, disassemble, decompile, reverse engineer, reproduce, republish, download, or copy any part of the Services (including data structures or similar materials produced by programs) unless required to be permitted by law for interoperability; (b) access or use the Services to build or support, directly or indirectly, products or services competitive to Oracle; or (c) license, sell, transfer, assign, distribute, outsource, permit timesharing or service bureau use of, commercially exploit, or make available the Services to any third party except as permitted by the Master Agreement or Your order.

#### 4. NONDISCLOSURE

Your Content residing in the Services will be considered Confidential Information subject to the terms of this section, Section 8 of the General Terms and Your order. Oracle will protect the confidentiality of Your Content residing in the Services for as long as such information resides in the Services. Oracle will protect the confidentiality of Your Content residing in the Services in accordance with the Oracle security practices defined as part of the Service Specifications applicable to Your order.

#### 5. PROTECTION OF YOUR CONTENT

5.1 In order to protect Your Content provided to Oracle as part of the provision of the Services, Oracle will comply with the applicable administrative, physical, technical and other safeguards, and other applicable aspects of system and content management, available at <http://www.oracle.com/us/corporate/contracts/cloud-services/index.html>.

5.2 To the extent Your Content includes Personal Data (as that term is defined in the applicable data privacy policies and the Data Processing Agreement (as that term is defined below)), Oracle will furthermore comply with the following:

- a. the relevant Oracle privacy policies applicable to the Services, available at <http://www.oracle.com/us/legal/privacy/overview/index.html>; and

Содержимого, а также за приобретение всех прав в отношении Вашего Содержимого, которые необходимы Оракл для оказания Услуг.

3.4 Вы не имеете права, а также не можете разрешать или поручать кому-либо: (а) изменять Услуги, получать производные из них, дизассемблировать, декомпилировать, выполнять обратное проектирование, воспроизводить, переиздавать, загружать или копировать какую-либо часть Услуг (включая структуры данных или аналогичные материалы, производимые программами), если только законом не требуется, чтобы это разрешалось для возможности взаимодействия; (б) осуществлять доступ к Услугам или использовать их с целью построения или поддержки (прямой или косвенной) продуктов или услуг, являющихся конкурентными для Оракл; или (с) лицензировать, продавать, передавать, передавать права, распространять, передавать на аутсорсинг, допускать совместное использование с разделением времени или использовать в форме сервисного бюро, коммерчески эксплуатировать или предоставлять Услуги каким-либо третьим лицам с целью, не оговоренной в Основном Соглашении или Вашем заказе.

#### 4. НЕРАЗГЛАШЕНИЕ

Ваше Содержимое, включенное в Услуги, будет считаться Конфиденциальной Информацией, на которую распространяются условия настоящего раздела, раздела 8 Общих Условий и Вашего заказа. Оракл обязуется защищать конфиденциальность Вашего Содержимого, включенного в Услуги, в течение всего времени, пока такая информация будет входить в состав Услуг. Оракл обязуется защищать конфиденциальность Вашего Содержимого, включенного в Услуги, в соответствии с методами обеспечения безопасности Оракл, описанными в рамках Спецификаций Услуг, применимых к Вашему заказу.

#### 5. ЗАЩИТА ВАШЕГО СОДЕРЖИМОГО

5.1 Для защиты Вашего Содержимого, предоставленного в адрес Оракл в ходе оказания Услуг, Оракл будет соблюдать применимые административные, физические, технические и прочие меры безопасности, а также соответствующие меры по управлению системой и содержимым, указанные на веб-сайте по адресу <http://www.oracle.com/us/corporate/contracts/cloud-services/index.html>.

5.2 В том объеме, в котором Ваше Содержимое включает в себя Персональные Данные (как такой термин определен в применимой политике в отношении конфиденциальности данных и Соглашении об Обработке Данных Оракл (как определено ниже)), Оракл также будет соблюдать следующее:

- a. соответствующие политики Оракл в отношении конфиденциальности, применимые к Услугам и доступные на веб-сайте по адресу <http://www.oracle.com/us/legal/privacy/overview/index.html>; и

b. the applicable version of the Data Processing Agreement for Oracle Services (the "Data Processing Agreement"), unless stated otherwise in Your order. The version of the Data Processing Agreement applicable to Your order (a) is available at <https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/contracts.html#data-processing> and is incorporated herein by reference, and (b) will remain in force during the Services Period of Your order. In the event of any conflict between the terms of the Data Processing Agreement and the terms of the Service Specifications (including any applicable Oracle privacy policies), the terms of the Data Processing Agreement shall take precedence.

b. применимую версию Соглашения об Обработке Данных в отношении Услуг Оракл (далее — «Соглашение об Обработке Данных»), если в Вашем заказе не указано иное. Применяемая к Вашему заказу версия Соглашения об Обработке Данных (a) доступна на веб-сайте по адресу <https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/contracts.html#data-processing>, включена в настоящий документ посредством ссылки и (b) сохраняет юридическую силу в течение Периода Предоставления Услуг по Вашему заказу. В случае возникновения различия в толковании условий Соглашения об Обработке Данных и условий Спецификаций Услуг (включая любые применимые политики Оракл в отношении конфиденциальности) условия Соглашения об Обработке Данных имеют преимущественную силу.

5.3 Without prejudice to Sections 5.1 and 5.2 above, You are responsible for (a) any required notices, consents and/or authorizations related to Your provision of, and our processing of, Your Content (including any Personal Data) as part of the Services, (b) any security vulnerabilities, and the consequences of such vulnerabilities, arising from Your Content, including any viruses, Trojan horses, worms or other harmful programming routines contained in Your Content, and (c) any use by You or Your Users of the Services in a manner that is inconsistent with the terms of the Master Agreement. To the extent You disclose or transmit Your Content to a third party, we are no longer responsible for the security, integrity or confidentiality of such content outside of Oracle's control.

5.3 Без ограничений в отношении положений разделов 5.1 и 5.2 выше Вы несете ответственность (a) за любые требуемые уведомления, согласия и (или) разрешения, относящиеся к предоставлению Вами (и обработке нами) Вашего Содержимого (включая любые Персональные Данные) в рамках Услуг, (b) любые уязвимости системы безопасности и последствия таких случаев уязвимости, связанных с Вашим Содержимым (включая наличие каких-либо вирусов, троянских программ, червей или других подпрограмм в Вашем Содержимом), и (c) любое использование Вами или Вашими Пользователями Услуг не в соответствии с условиями Основного Соглашения. Мы не несем ответственности за безопасность, целостность или конфиденциальность Вашего Содержимого вне контроля Оракл в том объеме, в котором Вы раскрываете или передаете такое содержимое третьему лицу.

5.4 Unless otherwise specified in Your order (including in the Service Specifications), Your Content may not include any sensitive or special data that imposes specific data security or data protection obligations on Oracle in addition to or different from those specified in the Service Specifications. If available for the Services, You may purchase additional services from us (e.g., Oracle Payment Card Industry Compliance Services) designed to address specific data security or data protection requirements applicable to such sensitive or special data You seek to include in Your Content.

5.4 Если в Вашем заказе (включая Спецификации Услуг) не указано иное, то Ваше Содержимое не может включать в себя какие-либо конфиденциальные или специальные данные, которые требуют от Оракл применения особых обязательств по обеспечению безопасности или защите данных, дополняющих или отличающихся от указанных в Спецификациях Услуг. При наличии Вы можете приобрести у нас дополнительные услуги (например, Услуги Оракл по Обеспечению Соответствия Требованиям Индустрии Платежных Карт), предназначенные для удовлетворения специальных требований об обеспечении безопасности или о защите данных, применимых к таким конфиденциальным или специальным данным, которые Вы хотите включить в Ваше Содержимое.

## 6. WARRANTIES, DISCLAIMERS AND EXCLUSIVE REMEDIES

6.1 Each party represents that it has validly entered into the Master Agreement and that it has the power and authority to do so. We warrant that during the Services Period, we will perform the Services using commercially reasonable care and skill in all material

## 6. ГАРАНТИИ, ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ

6.1 Каждая сторона заявляет, что вступила в Основное Соглашение на законных основаниях, имея на это соответствующие полномочия. Мы гарантируем, что в течение Периода Предоставления Услуг мы будем оказывать Услуги, применяя все коммерчески разумные

respects as described in the Service Specifications. If the Services provided to You were not performed as warranted, You must promptly provide us with a written notice that describes the deficiency in the Services (including, as applicable, the service request number notifying us of the deficiency in the Services).

6.2 WE DO NOT WARRANT THAT THE SERVICES WILL BE PERFORMED ERROR-FREE OR UNINTERRUPTED, THAT WE WILL CORRECT ALL SERVICES ERRORS, OR THAT THE SERVICES WILL MEET YOUR REQUIREMENTS OR EXPECTATIONS. WE ARE NOT RESPONSIBLE FOR ANY ISSUES RELATED TO THE PERFORMANCE, OPERATION OR SECURITY OF THE SERVICES THAT ARISE FROM YOUR CONTENT OR THIRD PARTY CONTENT OR SERVICES PROVIDED BY THIRD PARTIES.

6.3 FOR ANY BREACH OF THE SERVICES WARRANTY, YOUR EXCLUSIVE REMEDY AND OUR ENTIRE LIABILITY SHALL BE THE CORRECTION OF THE DEFICIENT SERVICES THAT CAUSED THE BREACH OF WARRANTY, OR, IF WE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT THE DEFICIENCY IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, YOU MAY END THE DEFICIENT SERVICES AND WE WILL REFUND TO YOU THE FEES FOR THE TERMINATED SERVICES THAT YOU PRE-PAID TO US FOR THE PERIOD FOLLOWING THE EFFECTIVE DATE OF TERMINATION.

6.4 TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY LAW, THESE WARRANTIES ARE EXCLUSIVE AND ALL OTHER WARRANTIES OR CONDITIONS WHETHER EXPRESS OR IMPLIED ARE EXPRESSLY EXCLUDED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY WARRANTIES OR CONDITIONS FOR SOFTWARE, HARDWARE, SYSTEMS, NETWORKS OR ENVIRONMENTS OR FOR MERCHANTABILITY, QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

## 7. LIMITATION OF LIABILITY

7.1 TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW, NEITHER PARTY NOR ITS AFFILIATES SHALL BE LIABLE FOR I) ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, PUNITIVE, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, OR II) ANY LOSS OF REVENUE OR PROFITS (EXCLUDING FEES UNDER THE MASTER AGREEMENT), LOSS OF BUSINESS, GOODWILL, REPUTATION, ANTICIPATED SAVINGS, SALES, DATA, OR DATA USE (IN

усилия и профессиональные навыки, во всех существенных аспектах, как описано в Спецификациях Услуг. Если предоставленные Вам Услуги были выполнены не в соответствии с гарантийными обязательствами, Вы обязаны оперативно направить нам письменное уведомление с описанием недостатков Услуг (включая, если это применимо, номер запроса на обслуживание, уведомив нас о недостатках Услуг).

6.2 МЫ НЕ ГАРАНТИРУЕМ, ЧТО УСЛУГИ БУДУТ ВЫПОЛНЯТЬСЯ БЕЗОШИБОЧНО ИЛИ БЕСПЕРЕБОЙНО, ИЛИ ЧТО МЫ УСТРАНИМ ВСЕ ОШИБКИ В УСЛУГАХ, ИЛИ ЧТО УСЛУГИ БУДУТ ОТВЕЧАТЬ ВАШИМ ТРЕБОВАНИЯМ ИЛИ ОЖИДАНИЯМ. МЫ НЕ НЕСЕМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКИЕ-ЛИБО ПРОБЛЕМЫ, СВЯЗАННЫЕ С ВЫПОЛНЕНИЕМ, РАБОТОЙ ИЛИ БЕЗОПАСНОСТЬЮ УСЛУГ, ЕСЛИ ТАКИЕ ПРОБЛЕМЫ СВЯЗАНЫ С ВАШИМ СОДЕРЖИМЫМ ИЛИ СОДЕРЖИМЫМ ТРЕТЬИХ ЛИЦ ИЛИ УСЛУГАМИ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫМИ ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ.

6.3В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ ГАРАНТИИ НА УСЛУГИ ВАШЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ЗАЩИТЫ И НАША МАКСИМАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ БУДУТ ОГРАНИЧЕНЫ ИСПРАВЛЕНИЕМ НЕДОСТАТКОВ УСЛУГ, ВЫЗВАВШИХ ТАКОЕ НАРУШЕНИЕ ГАРАНТИИ, ИЛИ, ЕСЛИ МЫ НЕ МОЖЕМ СУЩЕСТВЕННО ИСПРАВИТЬ НЕДОСТАТКИ КОММЕРЧЕСКИ РАЗУМНЫМ СПОСОБОМ, ВЫ ВПРАВЕ ПРЕКРАТИТЬ ОКАЗАНИЕ УСЛУГ И ПОЛУЧИТЬ ВОЗМЕЩЕНИЕ ПЛАТЕЖЕЙ, УЖЕ УПЛАЧЕННЫХ ВАМИ ЗА ПРЕКРАЩЕННЫЕ УСЛУГИ ЗА ПЕРИОД, СЛЕДУЮЩИЙ ЗА ДАТОЙ ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ ПРЕКРАЩЕНИЯ УСЛУГ.

6.4 В ОБЪЕМЕ, НЕ ЗАПРЕЩЕННОМ ЗАКОНОМ, ТАКИЕ ГАРАНТИИ ЯВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ, И ВСЕ ИНЫЕ ПРЯМО ВЫРАЖЕННЫЕ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ ИЛИ УСЛОВИЯ ЯВНЫМ ОБРАЗОМ ИСКЛЮЧАЮТСЯ, ВКЛЮЧАЯ, БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ, ЛЮБЫЕ ГАРАНТИИ ИЛИ УСЛОВИЯ ДЛЯ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ОБОРУДОВАНИЯ, СИСТЕМ, СЕТЕЙ ИЛИ СРЕД, ИЛИ ЛЮБЫЕ ГАРАНТИИ ИЛИ УСЛОВИЯ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ, КАЧЕСТВА И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ.

## 7. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

7.1 В МАКСИМАЛЬНОЙ СТЕПЕНИ, РАЗРЕШЕННОЙ ЗАКОНОМ, СТОРОНЫ И ИХ АФФИЛИРОВАННЫЕ КОМПАНИИ НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА I) КАКИЕ-ЛИБО КОСВЕННЫЕ, ОБУСЛОВЛЕННЫЕ ОСОБЫМИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМИ, СПЕЦИАЛЬНЫЕ, СОПУТСТВУЮЩИЕ, ШТРАФНЫЕ ИЛИ СЛУЧАЙНЫЕ УБЫТКИ ИЛИ II) ЗА УПУЩЕННУЮ ВЫГОДУ ИЛИ ПРИБЫЛЬ (ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ПЛАТЕЖЕЙ ПО НАСТОЯЩЕМУ ОСНОВНОМУ СОГЛАШЕНИЮ), УТРАТУ БИЗНЕСА, ДЕЛОВОЙ РЕПУТАЦИИ, ПРЕСТИЖА, ОЖИДАЕМОЙ ЭКОНОМИИ, ПРОДАЖ, ДАННЫХ ИЛИ ВОЗМОЖНОСТИ

EACH CASE WHETHER DIRECT OR INDIRECT).

7.2 TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW, IN NO EVENT SHALL THE AGGREGATE LIABILITY OF ORACLE AND OUR AFFILIATES ARISING OUT OF OR RELATED TO THIS MASTER AGREEMENT OR YOUR ORDER, WHETHER IN CONTRACT, TORT (INCLUDING FOR NEGLIGENCE OR BREACH OF STATUTORY DUTY), MISREPRESENTATION (WHETHER INNOCENT OR NEGLIGENT), OR OTHERWISE, AND WHETHER OR NOT ORACLE HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH LOSSES AND/OR DAMAGES, EXCEED THE TOTAL AMOUNTS ACTUALLY PAID FOR THE SERVICES UNDER YOUR ORDER GIVING RISE TO THE LIABILITY DURING THE TWELVE (12) MONTHS IMMEDIATELY PRECEDING THE EVENT GIVING RISE TO SUCH LIABILITY.

NEITHER PARTY SHALL EXCLUDE OR LIMIT ITS LIABILITY TO THE OTHER FOR (A) DEATH OR PERSONAL INJURY CAUSED BY ITS NEGLIGENT ACT OR OMISSION, CONTRACTUAL BREACH OR DEFAULT; OR (B) FOR FRAUD OR FRAUDULENT MISREPRESENTATION.

NOTHING IN THIS MASTER AGREEMENT SHALL PREVENT OR PREJUDICE EITHER PARTY FROM RELYING UPON THEIR EQUITABLE REMEDIES INCLUDING INJUNCTIVE RELIEF AND SPECIFIC PERFORMANCE.

## **8. ADDITIONAL INFRINGEMENT INDEMNIFICATION TERMS**

8.1 If Oracle is the Provider and exercises its option under Section 5.2 of the General Terms to end the license for and require the return of Material that is a component of the Services, including Oracle Software, then Oracle will refund any unused, prepaid fees that You have paid for such Material. If such Material is third party technology and the terms of the third party license do not allow Oracle to terminate the license, then Oracle may, upon 30 days prior written notice, end the Services associated with such Material and refund to You any unused, prepaid fees for such Services.

8.2 We will not indemnify You to the extent that an infringement claim is based on Third Party Content or any Material from a third party portal or other external source that is accessible or made available to You within or by the Services (e.g., a social media post from a third party blog or forum, a third party Web

ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДАННЫЕ (В КАЖДОМ СЛУЧАЕ ПРЯМУЮ ИЛИ КОСВЕННУЮ).

7.2 В МАКСИМАЛЬНОЙ СТЕПЕНИ, РАЗРЕШЕННОЙ ЗАКОНОМ, НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ СОВОКУПНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОРАКЛ И НАШИХ АФФИЛИРОВАННЫХ КОМПАНИЙ, ВОЗНИКАЮЩАЯ ИЗ ИЛИ В СВЯЗИ С НАСТОЯЩИМ ОСНОВНЫМ СОГЛАШЕНИЕМ ИЛИ ВАШИМ ЗАКАЗОМ И СВЯЗАННАЯ С НАРУШЕНИЕМ ДОГОВОРА, ДЕЛИКТОМ (ВКЛЮЧАЯ ХАЛАТНОСТЬ ИЛИ НАРУШЕНИЕ УСТАНОВЛЕННОЙ ЗАКОНОМ ОБЯЗАННОСТИ), ВВЕДЕНИЕМ В ЗАБЛУЖДЕНИЕ (НЕВИНОВНОЕ ИЛИ ХАЛАТНОЕ) ИЛИ ПО ИНОМУ ОСНОВАНИЮ И НЕЗАВИСИМО ОТ ТОГО, БЫЛ ЛИ ОРАКЛ УВЕДОМЛЕН О ВОЗМОЖНОСТИ ТАКИХ УБЫТКОВ И (ИЛИ) УЩЕРБА ИЛИ НЕТ, НЕ ПРЕВЫШАЕТ ОБЩЕЙ СУММЫ ПЛАТЕЖЕЙ, ФАКТИЧЕСКИ УПЛАЧЕННОЙ ЗА УСЛУГИ В СООТВЕТСТВИИ С ВАШИМ ЗАКАЗОМ, В СВЯЗИ С КОТОРЫМ ВОЗНИКЛА ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, В ТЕЧЕНИЕ ДВЕНАДЦАТИ (12) МЕСЯЦЕВ, НЕПОСРЕДСТВЕННО ПРЕДШЕСТВУЮЩИХ СОБЫТИЮ, НА ОСНОВАНИИ КОТОРОГО ВОЗНИКЛА ЭТА.

НИ ОДНА ИЗ СТОРОН НЕ БУДЕТ ИСКЛЮЧАТЬ ИЛИ ОГРАНИЧИВАТЬ СВОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ДРУГОЙ СТОРОНОЙ ЗА (А) СМЕРТЬ ИЛИ ВРЕД, ПРИЧИНЕННЫЙ ФИЗИЧЕСКОМУ ЛИЦУ, ВСЛЕДСТВИЕ ХАЛАТНОСТИ ИЛИ НЕДОСМОТРА, НАРУШЕНИЯ ИЛИ НЕНАДЛЕЖАЩЕГО ИСПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРА; ИЛИ (Б) ЗА ОБМАН ИЛИ УМЫШЛЕННОЕ ВВЕДЕНИЕ В ЗАБЛУЖДЕНИЕ.

НИЧТО В НАСТОЯЩЕМ ОСНОВНОМ СОГЛАШЕНИИ НЕ ОГРАНИЧИВАЕТ ПРАВ ЛЮБОЙ ИЗ СТОРОН ПО ОБРАЩЕНИЮ К СРЕДСТВАМ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ПО ПРАВУ СПРАВЕДЛИВОСТИ, ВКЛЮЧАЯ СУДЕБНЫЙ ЗАПРЕТ И СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРОИЗВОДСТВО.

## **8. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ВОЗМЕЩЕНИЯ УЩЕРБА ПРИ НАРУШЕНИИ ПРАВ**

8.1. Если Оракл является Поставщиком и, согласно условиям раздела 5.2 Общих Условий, реализует вариант по прекращению срока действия лицензии и требует вернуть Материал, являющийся частью Услуг, в том числе Программное Обеспечение Оракл, то Оракл возместит Вам любые неиспользованные предоплаченные суммы, уплаченные Вами за такой Материал. Если такой Материал является сторонней технологией и условия лицензии третьего лица не позволяют Оракл прекратить действие лицензии, Оракл вправе (при предоставлении письменного уведомления за 30 дней) прекратить оказание Услуг, связанных с таким Материалом, и возместить Вам любые неиспользованные предоплаченные суммы за такие Услуги.

8.2 Мы не возмещаем Вам ущерб, если претензия о нарушении прав основана на Содержимом Третьих Лиц или любом Материале, находящемся на порталах третьих лиц или на других внешних источниках, доступных Вам в течение пользования или посредством Услуг (например, информация, опубликованная в блогах или на форумах



page accessed via a hyperlink, marketing data from third party data providers, etc.).

8.3 The phrase “user documentation” in the first sentence of Section 5.6 of the General Terms includes the Service Specifications referenced in Your order for Services.

## 9. TERM AND TERMINATION

9.1 Services shall be provided for the Services Period defined in Your order.

9.2 We may suspend Your or Your Users' access to, or use of, the Services if we believe that: (a) there is a significant threat to the functionality, security, integrity, or availability of the Services or any content, data, or applications in the Services; (b) You or Your Users are accessing or using the Services to commit an illegal act; or (c) there is a violation of the Acceptable Use Policy. When reasonably practicable and lawfully permitted, we will provide You with advance notice of any such suspension. We will use reasonable efforts to re-establish the Services promptly after we determine that the issue causing the suspension has been resolved. During any suspension period, we will make Your Content (as it existed on the suspension date) available to You. Any suspension under this section shall not excuse You from Your obligation to make payments under the Master Agreement

9.3 If either of us breaches a material term of the Master Agreement or any order and fails to correct the breach within 30 days of written specification of the breach, then the breaching party is in default and the non-breaching party may terminate (a) in the case of breach of any order, the order under which the breach occurred; or (b) in the case of breach of the Agreement, the Agreement and any orders that have been placed under the Agreement. If Oracle terminates any orders as specified in the preceding sentence, You must pay within 30 days all amounts that have accrued prior to such termination, as well as all sums remaining unpaid for the Services under such order(s) plus related taxes and expenses. Except for nonpayment of fees, the nonbreaching party may agree in its sole discretion to extend the 30 day period for so long as the breaching party continues reasonable efforts to cure the breach. You agree that if You are in default under the Master Agreement, You may not use those Services ordered.

9.4 At the end of the Services Period, we will make Your Content (as it existed at the end of the Services

третьих лиц, веб-страницах третьих лиц, доступных через гиперссылки, маркетинговые данные третьих лиц и др.).

8.3. Словосочетание «документация пользователя» в первом предложении раздела 5.6 Общих Условий включает в себя Спецификации Услуг, на которые ссылается Ваш заказ на Услуги.

## 9. СРОК И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

9.1 Услуги оказываются в течение Периода Предоставления Услуг, указанного в Вашем заказе.

9.2 Мы можем приостановить для Вас или Ваших Пользователей доступ к Услугам, если мы считаем, что: (a) существует существенная угроза для функциональности, безопасности, целостности или доступности Услуг или какого-либо содержимого, данных или приложений в составе Услуг; (b) Вы или Ваши Пользователи используете Услуги для совершения незаконных действий; или (c) обнаружен факт нарушения Политики Приемлемого Использования. Если это целесообразно и разрешено законом, мы предоставим Вам предварительное уведомление о такой приостановке. Мы предпримем все разумные усилия для оперативного возобновления предоставления Услуг после того, как определим, что проблема, на основании которой мы приостановили оказание Услуг, решена. В течение периода приостановки доступ к Вашему Содержимому (как оно существовало на дату приостановки) будет для Вас открыт. Любая приостановка по причинам, указанным в настоящем разделе, не освобождает Вас от обязательств осуществлять платежи по Основному Соглашению.

9.3 При нарушении любой из сторон существенного условия Основного Соглашения или любого заказа и неустранении такого нарушения в течение 30 дней после получения письменного уведомления о таком нарушении нарушившая сторона считается не выполнившей свои обязательства, а ненарушившая сторона вправе расторгнуть (a) заказ, который был нарушен, в случае нарушения какого-либо заказа; или (b) Соглашение и любые заказы, которые были размещены по такому Соглашению, в случае нарушения Соглашения. Если Орккл расторгает какие-либо заказы так, как это указано в предыдущем предложении, Вы будете обязаны уплатить в течение 30 дней все суммы, которые подлежали уплате до такого расторжения, а также суммы, не выплаченные за заказанные Услуги по таким заказам и связанные с этим налоги и расходы. За исключением случаев невыплаты платежей ненарушившая сторона может согласиться на свое усмотрение продлить 30-дневный период на такое время, какое требуется нарушившей стороне для принятия разумных усилий по устранению нарушения. Вы соглашаетесь с тем, что если Вы являетесь стороной, нарушившей Основное Соглашение, Вы не имеете права пользоваться заказанными Услугами.

9.4 В конце Периода Предоставления Услуг мы предоставим Вам доступ к Вашему Содержимому (как оно

Period) available for retrieval by You during a retrieval period set out in the Service Specifications. At the end of such retrieval day period, and except as may be required by law, we will delete or otherwise render unrecoverable any of Your Content that remains in the Services. Our data deletion practices are described in more detail in the Service Specifications,

существовало на момент окончания Периода Предоставления Услуг) для загрузки в течение периода сохранения, установленного в Спецификациях Услуг. По окончании такого периода сохранения, за исключением случаев, предусмотренных законом, мы удалим или лишим любое Ваше Содержимое, оставшееся в составе Услуг, возможности восстановления. Наши методы удаления данных подробно описаны в Спецификациях Услуг.

## 10. THIRD-PARTY CONTENT, SERVICES AND WEBSITES

10.1 The Services may enable You to link to, transfer Your Content or Third Party Content to, or otherwise access third parties' websites, platforms, content, products, services, and information ("Third Party Services"). Oracle does not control and is not responsible for such Third Party Services. You are solely responsible for complying with the terms of access and use of Third Party Services, and if Oracle accesses or uses any Third Party Services on Your behalf to facilitate performance of the Services, You are solely responsible for ensuring that such access and use, including through passwords, credentials or tokens issued or otherwise made available to You, is authorized by the terms of access and use for such services. If You transfer or cause the transfer of Your Content or Third Party Content from the Services to a Third Party Service or other location, that transfer constitutes a distribution by You and not by Oracle.

10.2 Any Third Party Content we make accessible is provided on an "as-is" and "as available" basis without any warranty of any kind. You acknowledge and agree that we are not responsible for, and have no obligation to control, monitor, or correct, Third Party Content. To the extent permitted by law, we disclaim all liabilities arising from or related to Third Party Content.

10.3 You acknowledge that: (i) the nature, type, quality and availability of Third Party Content may change at any time during the Services Period, and (ii) features of the Services that interoperate with Third Party Services such as Facebook™, YouTube™ and Twitter™, etc., depend on the continuing availability of such third parties' respective application programming interfaces (APIs). We may need to update, change or modify the Services under the Master Agreement as a result of a change in, or unavailability of, such Third Party Content, Third Party Services or APIs. If any third party ceases to make its Third Party Content or APIs available on reasonable

## 10. СОДЕРЖИМОЕ, УСЛУГИ И ВЕБ-САЙТЫ ТРЕТЬИХ ЛИЦ

10.1 Услуги могут предоставить Вам возможность передавать Ваше Содержимое или Содержимое Третьих Лиц или ссылаться на веб-сайты, платформы, содержимое, продукты, услуги и информацию третьих лиц (далее — «Услуги Третьих Лиц») или иным образом осуществлять к ним доступ. Оракл не контролирует такие Услуги Третьих Лиц и не несет за них ответственности. Вы несете единоличную ответственность за соблюдение условий доступа и использования Услуг Третьих Лиц, и, если Оракл осуществляет доступ к Услугам Третьих Лиц или использует их от Вашего имени для облегчения выполнения Услуг, то Вы несете единоличную ответственность за обеспечение того, что такой доступ и использование, в том числе посредством паролей, учетных данных или маркеров, выданных Вам или созданных иным образом для Вас, разрешены условиями доступа или использования таких услуг. Если Вы передаете или поручаете передачу Вашего Содержимого или Содержимого Третьих Лиц из Услуг в Услугу Третьего Лица или в другое местоположение, то такая передача является распространением с Вашей стороны, а не со стороны Оракла.

10.2 Любое Содержимое Третьих Лиц, доступное благодаря нам, предоставляется на условиях «как есть» и «по мере доступности» без каких бы то ни было гарантий. Вы признаете и соглашаетесь с тем, что мы не несем ответственности и не обязаны контролировать, отслеживать или исправлять Содержимое Третьих Лиц. В объеме, разрешенном законом, мы отказываемся от любой ответственности, которая может возникнуть в связи с Содержимым Третьих Лиц.

10.3 Вы признаете, что: (i) характер, тип, качество и доступность Содержимого Третьих Лиц может измениться в любой момент времени в течение Периода Предоставления Услуг и что (ii) функции, предоставляемые Услугами и взаимодействующие с Услугами Третьих Лиц, такими как Facebook™, YouTube™ и Twitter™ и т. п., зависят от постоянной доступности соответствующих прикладных программных интерфейсов (API) таких третьих лиц. Мы можем обновлять, изменять или вносить изменения в Услуги, предусмотренные Основным Соглашением при изменении или недоступности такого Содержимого Третьих Лиц, Услуг Третьих Лиц или API. Если третьи лица прекращают предоставлять Услугам доступ к Содержимому Третьих Лиц или API на обоснованных условиях (по нашему

terms for the Services, as determined by us in our sole discretion, we may cease providing access to the affected Third Party Content or Third Party Services without any liability to You. Any changes to Third Party Content, Third Party Services or APIs, including their unavailability, during the Services Period does not affect Your obligations under the Master Agreement or the applicable order, and You will not be entitled to any refund, credit or other compensation due to any such changes.

## **11. SERVICE MONITORING, ANALYSES AND ORACLE SOFTWARE**

11.1 We continuously monitor the Services to facilitate Oracle's operation of the Services; to help resolve Your service requests; to detect and address threats to the functionality, security, integrity, and availability of the Services as well as any content, data, or applications in the Services; and to detect and address illegal acts or violations of the Acceptable Use Policy. Oracle monitoring tools do not collect or store any of Your Content residing in the Services, except as needed for such purposes. Oracle does not monitor, and does not address issues with, non-Oracle software provided by You or any of Your Users that is stored in, or run on or through, the Services. Information collected by Oracle monitoring tools (excluding Your Content) may also be used to assist in managing Oracle's product and service portfolio, to help Oracle address deficiencies in its product and service offerings, and for license management purposes.

11.2 We may (i) compile statistical and other information related to the performance, operation and use of the Services, and (ii) use data from the Services in aggregated form for security and operations management, to create statistical analyses, and for research and development purposes (clauses i and ii are collectively referred to as "Service Analyses"). We may make Service Analyses publicly available; however, Service Analyses will not incorporate Your Content, Personal Data or Confidential Information in a form that could serve to identify You or any individual. We retain all intellectual property rights in Service Analyses.

11.3 We may provide You with the ability to obtain certain Oracle Software (as defined below) for use with the Services. If we provide Oracle Software to You and do not specify separate terms for such software, then such Oracle Software is provided as part of the Services and You have the non-exclusive, worldwide, limited right to use such Oracle Software, subject to the terms of the Master Agreement and Your order (except for separately licensed elements of the Oracle

мнению), мы вправе прекратить предоставлять доступ к такому Содержимому Третьих Лиц или Услугам Третьих Лиц без возникновения какой-либо ответственности перед Вами. Любые изменения в Содержимом Третьих Лиц, Услугах Третьих Лиц или API, включая их доступность или недоступность в течение Периода Предоставления Услуг, не влияют на Ваши обязательства по Основному Соглашению или соответствующему заказу, и Вы не имеете права на какое-либо возмещение, кредит или другие виды компенсации по причине возникновения таких изменений.

## **11. МОНИТОРИНГ УСЛУГ, АНАЛИЗЫ И ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОРАКЛ**

11.1 Мы ведем постоянный мониторинг Услуг, чтобы содействовать работе Услуг Оракл; чтобы обрабатывать Ваши запросы на обслуживание; чтобы выявлять и устранять угрозы функциональности, безопасности, целостности и доступности Услуг, а также любого содержимого, данных или приложений в составе Услуг; и чтобы выявлять и устранять незаконные действия или нарушения Политики Приемлемого Использования. Средства мониторинга Оракл не используются для сбора или хранения Вашего Содержимого, включенного в Услуги, за исключением случаев, когда это необходимо для выполнения таких целей. Оракл не отслеживает и не устраняет проблемы, связанные с ПО, предоставленным не Оракл, а Вами или Вашими Пользователями и хранящимся или запущенным в рамках Услуг или с их помощью. Информация, собираемая средствами мониторинга Оракл (за исключением Вашего Содержимого), может также использоваться для содействия Оракл в управлении ассортиментом продуктов и услуг, для помощи Оракл в устранении недостатков в продуктах и услугах, а также для целей управления лицензиями.

11.2 Мы можем (i) сформировать статистическую или другую информацию в отношении качества, работы и использования Услуг и (ii) использовать данные из Услуг в совокупности для целей управления безопасностью и деятельностью, создания статистических анализов, а также для исследований и разработок (описанные в подпунктах i и ii действия в совокупности именуется «Анализ Услуг»). Мы можем предоставлять публичный доступ к Анализам Услуг; однако Анализы Услуг не будут включать Ваше Содержимое, Персональные Данные или Конфиденциальную Информацию в какой-либо форме, позволяющей идентифицировать Вас или любое физическое лицо. Мы сохраняем все права интеллектуальной собственности на Анализы Услуг.

11.3 Мы можем предоставлять Вам возможность получить определенное Программное Обеспечение Оракл (как определено ниже), необходимого для использования с Услугами. Если мы предоставляем Вам Программное Обеспечение Оракл и не оговариваем специальных условий для такого ПО, считается, что такое Программное Обеспечение Оракл предоставляется в составе Услуг, и Вы получаете неисключительное, действующее во всем мире ограниченное право на использование этого

Software, which separately licensed elements are governed by the applicable separate terms), solely to facilitate Your use of the Services. You may allow Your Users to use the Oracle Software for this purpose, and You are responsible for their compliance with the license terms. Your right to use any Oracle Software will terminate upon the earlier of our notice (by web posting or otherwise) or the end of the Services associated with the Oracle Software. Notwithstanding the foregoing, if Oracle Software is licensed to You under separate terms, then Your use of such software is governed by the separate terms. Your right to use any part of the Oracle Software that is licensed under the separate terms is not restricted in any way by the Master Agreement.

## **12. ADDITIONAL EXPORT TERMS**

You acknowledge that the Services are designed with capabilities for You and Your Users to access the Services without regard to geographic location and to transfer or otherwise move Your Content between the Services and other locations such as User workstations. You are solely responsible for the authorization and management of User accounts across geographic locations, as well as export control and geographic transfer of Your Content.

## **13. ADDITIONAL NOTICE TERMS**

13.1 Any notice required under the Master Agreement shall be provided to the other party in writing as specified in Section 14 of the General Terms.

13.2 We may give notices applicable to our Services customers by means of a general notice on the Oracle portal for the Services, and notices specific to You by electronic mail to Your e-mail address on record in our account information or by written communication sent by first class mail or pre-paid post to Your address on record in our account information.

## **14. OTHER**

14.1 We are an independent contractor, and each party agrees that no partnership, joint venture, or agency relationship exists between the parties.

Программного Обеспечения Оракл на условиях Основного Соглашения и Вашего заказа (за исключением отдельно лицензируемых компонентов Программного Обеспечения Оракл, использование которых регулируется отдельными применимыми условиями) исключительно для удобства использования Вами Услуг. Вы имеете право разрешать Вашим Пользователям пользоваться Программным Обеспечением Оракл в этих целях и несете ответственность за соблюдение ими лицензионных условий. Ваше право на пользование любым Программным Обеспечением Оракл прекращается либо при получении нашего уведомления (через веб-сайт или иным образом), либо по окончании Услуг, связанных с Программным Обеспечением Оракл. Невзирая на вышесказанное, если Вам выдана лицензия на Программное Обеспечение Оракл на отдельных условиях, использование Вами такого программного обеспечения регулируется отдельными условиями. Ваше право пользования любой частью Программного Обеспечения Оракл, лицензированного по отдельным условиям, никоим образом не ограничивается Основным Соглашением.

## **12. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПОРТНОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ**

Вы признаете, что Услуги созданы с возможностями, необходимыми Вам и Вашим Пользователям для доступа к Услугам вне зависимости от географического положения и для передачи или иного перемещения Вашего Содержимого между Услугами и другими местами, например рабочими местами Пользователей. Вы несете единоличную ответственность за авторизацию учетных записей Пользователей и управление ими, а также экспортный контроль и географическое перемещение Вашего Содержимого.

## **13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ В ОТНОШЕНИИ УВЕДОМЛЕНИЙ**

13.1 Любые уведомления, требуемые по Основному Соглашению, предоставляются другой стороне в письменном виде, как указано в разделе 14 Общих Условий.

13.2 Мы можем направлять уведомления заказчикам наших Услуг путем использования общего сервиса для уведомлений на портале Оракл для Услуг, а уведомления, касающиеся только Вас — посредством электронной почты на адрес Вашей электронной почты, указанный в наших учетных записях, или путем отправки письменного уведомления заказным или предоплаченным письмом на Ваш адрес, указанный в наших записях.

## **14. ДРУГОЕ**

14.1 Мы выступаем независимым подрядчиком, и стороны согласны с тем, что между ними не существует никакого товарищества, совместного предприятия или агентских отношений.

14.2 Our business partners and other third parties, including any third parties with which the Services have integrations or that are retained by You to provide consulting services, implementation services or applications that interact with the Services, are independent of Oracle and are not Oracle's agents. We are not liable for, bound by, or responsible for any problems with the Services or Your Content arising due to any acts of any such business partner or third party, unless the business partner or third party is providing Services as our subcontractor on an engagement ordered under the Master Agreement and, if so, then only to the same extent as we would be responsible for our resources under the Master Agreement.

14.3 Prior to entering into an order governed by the Master Agreement, You are solely responsible for determining whether the Services meet Your technical, business or regulatory requirements. Oracle will cooperate with Your efforts to determine whether use of the standard Services are consistent with those requirements. Additional fees may apply to any additional work performed by Oracle or changes to the Services. You remain solely responsible for Your regulatory compliance in connection with Your use of the Services.

14.4 Upon forty-five (45) days written notice and no more than once every twelve (12) months, Oracle may audit Your use of the Cloud Services to ensure Your use of the Cloud Services is in compliance with the terms of the applicable order and the Master Agreement. Any such audit shall not unreasonably interfere with Your normal business operations.

You agree to cooperate with Oracle's audit and to provide reasonable assistance and access to information reasonably requested by Oracle.

The performance of the audit and non-public data obtained during the audit (including findings or reports that result from the audit) shall be subject to the provisions of section 4 (Nondisclosure) of this Schedule C.

If the audit identifies non-compliance, You agree to remedy (which may include, without limitation, the payment of any fees for additional Cloud Services) such non-compliance within 30 days of written notification of that non-compliance. You agree that Oracle shall not be responsible for any of Your costs incurred in cooperating with the audit.

14.2 Наши деловые партнеры и другие третьи лица, включая любых третьих лиц, которые задействованы в интеграции Услуг или используются Вами для предоставления консультационных услуг, использования услуг и приложений и которые взаимодействуют с Услугами, не зависят от Оракл и не являются агентами Оракл. Мы не несем ответственность и не обязаны отвечать за любые проблемы с Услугами или Вашим Содержимым, вызванные действиями таких деловых партнеров или третьих лиц, только если деловой партнер или третьи лица предоставляют Услуги в качестве нашего субподрядчика в рамках работы над заказом, размещенным на основании Основного Соглашения, и только в объеме, равном объему нашей ответственности за деятельность наших ресурсов по Основному Соглашению.

14.3 Прежде чем оформить заказ, регулирующий условия Основного Соглашения, Вы самостоятельно решаете, отвечают ли Услуги Вашим техническим, деловым и нормативным требованиям. Оракл предоставит Вам содействие при определении, соответствует ли использование стандартно предлагаемых Услуг таким требованиям. Дополнительные платежи могут применяться к любой дополнительной работе, выполняемой Оракл, или к изменениям Услуг. Вы несете единоличную ответственность за Ваше соответствие нормативным требованиям в связи с использованием Вами Услуг.

14.4 Не чаще одного раза в двенадцать (12) месяцев Оракл вправе проводить аудит использования Вами Облачных Услуг, чтобы убедиться, что Ваше использование Облачных Услуг соответствует условиям применимого заказа и Основного Соглашения, направляя письменное уведомление об этом за сорок пять (45) дней. Никакой подобный аудит не будет мешать Вашей обычной работе без необходимости.

Вы соглашаетесь сотрудничать с Оракл при проведении аудита, оказывать разумное содействие и предоставлять Оракл доступ к информации по разумному запросу.

На аудит и полученные в ходе его проведения непубличные данные (включая результаты или отчеты по аудиту) распространяются положения раздела 4 (Неразглашение) настоящего Приложения С.

Если в результате аудита будет выявлено нарушение, то Вы соглашаетесь исправить такое нарушение (в том числе, без ограничений, путем осуществления любых платежей за дополнительные Облачные Услуги) в течение 30 дней после получения письменного уведомления о таком нарушении. Вы соглашаетесь с тем, что Оракл не несет ответственность за какие бы то ни было расходы, понесенные Вами в связи с сотрудничеством при проведении аудита.

14.5 It is expressly agreed that the terms of the Master Agreement and any Oracle order shall supersede the terms in any purchase order, procurement internet portal, or other similar non-Oracle document and no terms included in any such purchase order, portal, or other non-Oracle document shall apply to the Services ordered. In the event of any inconsistencies between the terms of an order and the Master Agreement, the order shall take precedence; however, unless expressly stated otherwise in an order, the terms of the Data Processing Agreement shall take precedence over any inconsistent terms in an order. The Master Agreement and orders hereunder may not be modified and the rights and restrictions may not be altered or waived except in a writing signed or accepted online by authorized representatives of You and of Oracle; however, Oracle may update the Service Specifications, including by posting updated documents on Oracle's websites. No third party beneficiary relationships are created by the Master Agreement. The Uniform Computer Information Transactions Act does not apply to the Master Agreement or to orders placed under it.

## 15. AGREEMENT DEFINITIONS

15.1 **“Oracle Software”** means any software agent, application or tool that Oracle makes available to You for download specifically for purposes of facilitating Your access to, operation of, and/or use with, the Services.

15.2 **“Program Documentation”** refers to the user manuals, help windows, readme files for the Services and any Oracle Software. You may access the documentation online at <http://oracle.com/contracts> or such other address specified by Oracle.

15.3 **“Service Specifications”** means the following documents, as applicable to the Services under Your order: (a) the Oracle Cloud Hosting and Delivery Policies, the Program Documentation, the Oracle service descriptions, and the Data Processing Agreement described in this Schedule C; (b) Oracle's privacy policies; and (c) any other Oracle documents that are referenced in or incorporated into Your order. The following do not apply to any non-Cloud Oracle service offerings acquired in Your order, such as professional services: the Oracle Cloud Hosting and Delivery Policies, Program Documentation, and the Data Processing Agreement. The following do not apply to any Oracle Software: the Oracle Cloud

14.5 Стороны отдельно соглашаются с тем, что условия Основного Соглашения и любого заказа Оракл имеют преимущественную силу над любыми заказами на приобретение, формами на интернет-портале для приобретения или иными подобными документами, выполненными не по форме Оракл, и что никакие условия, включенные в такой заказ на приобретение, форму портала или другой документ, оформленные не по форме Оракл, не будут применяться к заказанным Услугам. В случае обнаружения каких-либо несоответствий между условиями заказа и условиями Основного Соглашения приоритет имеют условия заказа; однако, если в заказе явно не указано иное, условия Соглашения об Обработке Данных имеют преимущественную силу над любыми противоречащими условиями заказа. Основное Соглашение и заказы по нему не подлежат изменению, а содержащиеся в них права и ограничения не могут быть изменены или аннулированы, за исключением случаев, когда это оформлено в письменном виде или принято в сети Интернет уполномоченными представителями с Вашей стороны и со стороны Оракл; однако Оракл может обновлять Спецификации Услуг, в том числе публикуя обновленные документы на веб-сайтах Оракл. Основное Соглашение не устанавливает никаких отношений бенефициарами-третьими лицами. На Основное Соглашение или на заказы по нему не распространяется действие Единообразного Закона о Сделках с Компьютерной Информацией.

## 15. ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В СОГЛАШЕНИИ

15.1 **«Программное Обеспечение»** означает любой программный агент, приложение или инструмент, который Оракл предоставляет Вам для загрузки в целях упрощения Вам доступа к Услугам, работы с ними и (или) использования Услуг.

15.2 **«Документация на Программу»** означает руководства пользователя, справочные окна, файлы для чтения для Услуг и любого Программного Обеспечения Оракл. Документацию можно найти в Интернете по адресу <http://oracle.com/contracts> либо по другому адресу, указанному Оракл.

15.3 **«Спецификации Услуг»** означает следующие документы, насколько это применимо к Услугам, предусмотренным Вашим заказом: (a) Политики Облачного Хостинга и Предоставления Услуг Оракл, Документация на Программу, описания услуг Оракл и Соглашение об Обработке Данных, упоминаемое в настоящем Приложении С; (b) политики Оракл в отношении конфиденциальности; и (c) любые документы Оракл, на которые ссылается или которые включает Ваш заказ. Следующие документы не распространяются на Услуги Оракл, не являющиеся Облачными, профессиональные услуги: Политики Облачного Хостинга и Предоставления Услуг Оракл, Документация на Программу и Соглашение об Обработке Данных.

Hosting and Delivery Policies, Oracle service descriptions, and the Data Processing Agreement.

15.4 **“Third Party Content”** means all software, data, text, images, audio, video, photographs and other content and material, in any format, that are obtained or derived from third party sources outside of Oracle that You may access through, within, or in conjunction with Your use of, the Services. Examples of Third Party Content include data feeds from social network services, rss feeds from blog posts, Oracle data marketplaces and libraries, dictionaries, and marketing data. Third Party Content includes third-party sourced materials accessed or obtained by Your use of the Services or any Oracle-provided tools.

15.5 **“Users”** means those employees, contractors, and end users, as applicable, authorized by You or on Your behalf to use the Services in accordance with the Master Agreement and Your order. For Services that are specifically designed to allow Your clients, agents, customers, suppliers or other third parties to access the Cloud Services to interact with You, such third parties will be considered “Users” subject to the terms of the Master Agreement and Your order.

15.6 **“Your Content”** means all software, data (including Personal Data), text, images, audio, video, photographs, non-Oracle or third party applications, and other content and material, in any format, provided by You or any of Your Users that is stored in, or run on or through, the Services. Services under the Master Agreement, Oracle Software, other Oracle products and services, and Oracle intellectual property, and all derivative works thereof, do not fall within the meaning of the term “Your Content”. Your Content includes any Third Party Content that is brought by You into the Services by Your use of the Services or any Oracle-provided tools.

15.7 Capitalized terms used but not defined in this Schedule C have the meanings set forth in the General Terms.

## 16. GOVERNING LANGUAGE

This Schedule is made in English and Russian versions. In the event of conflict between two language versions, the English version shall prevail.

Следующие документы не распространяются на Программное Обеспечение Оракл: Политики Облачного Хостинга и Предоставления Услуг Оракл, описания услуг Оракл и Соглашение об Обработке Данных.

15.4 **«Содержимое Третьих Лиц»** означает программное обеспечение, данные, текст, изображения, аудио- и видеоданные, фотографии и другое содержимое и материалы в любом формате, полученные прямым или косвенным путем из источников третьих лиц, не относящихся к Оракл и ставших доступными Вам посредством или в связи с использованием Вами Услуг. Примеры Содержимого Третьих Лиц включают данные из социальных сетей, RSS-каналы трансляции записей из блогов, а также библиотеки данных, словари и маркетинговые данные Оракл. Содержимое Третьих Лиц включает в себя материалы от третьих лиц, полученные Вами при использовании Услуг или любых инструментов, предоставленных Оракл.

15.5 **«Пользователи»** — сотрудники, подрядчики и конечные пользователи, в зависимости от конкретного случая, уполномоченные Вами или от Вашего имени пользоваться Услугами в соответствии с Основным Соглашением и Вашим заказом. Для Услуг, специально разработанных для предоставления Вашим клиентам, агентам, заказчикам, поставщикам или другим третьим лицам доступа к Облачным Услугам для взаимодействия с Вами, такие третьи лица будут считаться «Пользователями» в соответствии с условиями Основного Соглашения и Вашего заказа.

15.6 **«Ваше Содержимое»** означает программное обеспечение, данные (включая Персональные Данные), текст, изображения, аудио- и видеоданные, фотографии, приложения не от Оракл или приложения третьих лиц и другое содержимое и материалы в любом формате, предоставленные Вами или любым из Ваших пользователей и находящиеся в Услугах или работающие с помощью Услуг. Услуги, предусмотренные Основным Соглашением, включая Программное Обеспечение Оракл, другие продукты и услуги Оракл, объекты интеллектуальной собственности Оракл и все производные из них продукты не входят в «Ваше Содержимое». Ваше Содержимое включает в себя любое Содержимое Третьих Лиц, включенное Вами в Услуги при использовании Вами Услуг или инструментов, предоставленных Оракл.

15.7 Термины, употребляемые с большой буквы, но не имеющие определения в настоящем Приложении С, имеют то же значение, что и в Общих Условиях.

## 16. ПРЕВАЛИРУЮЩИЙ ЯЗЫК

Настоящее Приложение составлено на английском и русском языках. В случае возникновения различия в толковании вариант на английском языке имеет преимущественную силу.

## SCHEDULE LVM - Oracle Linux and Oracle VM Service Offerings ПРИЛОЖЕНИЕ LVM — Предложения по Услугам для Oracle Linux и Виртуальных Машин Оракл

This Oracle Linux and Oracle VM Services Schedule (this "Schedule LVM") is a Schedule to the General Terms referenced above. The General Terms and this Schedule LVM, together with the attached Schedule H, Schedule P and Schedule C are the Master Agreement. This Schedule LVM shall coterminate with the General Terms.

Настоящее Приложение по Услугам для Oracle Linux и Виртуальных Машин Оракл (далее — «Приложение LVM») является Приложением к указанным выше Общим Условиям. Общие Условия и настоящее Приложение LVM совместно с прикрепленными Приложением H, Приложением P и Приложением C составляют Основное Соглашение. Настоящее Приложение LVM прекращает свое действие совместно с Общими Условиями.

### 1. DEFINITIONS

1.1 **"Covered Programs"** is defined as the specific set of software products listed on the document titled Oracle Linux and Oracle VM Included Files (available at <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-indemnification-069347.pdf>) for which You have ordered Oracle Linux/ Oracle VM Service Offering(s), including any related program documentation and patches and bug fixes acquired through such Oracle Linux/ Oracle VM Service Offering(s).

1.2 **"Oracle Linux Service Offering(s)" and "Oracle VM Service Offering(s)" (collectively, "Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s))"** refer to Oracle Linux and Oracle VM support services respectively and Oracle Linux/Oracle VM-related Service Offerings(s) as defined under the Oracle Linux and Oracle VM support policies.

1.3 **"Oracle Linux/Oracle VM Term(s)"** is defined as the duration for which You have acquired the applicable Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s).

1.4 **"Physical CPU(s)"** is defined as each monolithic integrated circuit responsible for executing a System's Covered Programs. A monolithic integrated circuit with multiple cores or hyperthreading is counted as a single Physical CPU when determining the total number of Physical CPUs in a System.

### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1 **«Предусмотренные Заказом Программы»** понимаются как конкретный набор программных продуктов, перечисленных в документе с заголовком Oracle Linux and Oracle VM Included Files (доступен на <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-indemnification-069347.pdf>), для которых Вы заказали Услуги для Linux / виртуальных машин Оракл, включая всю сопутствующую документацию на программы, исправления и пакеты исправления ошибок, полученные в рамках Услуг для Linux / виртуальных машин Оракл.

1.2 **«Предложение по Услугам для Linux» и «Предложение по Услугам для виртуальных машин Оракл» (совместно «Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл»)** относятся к услугам поддержки для Linux и виртуальных машин Оракл соответственно и Предложениям Сопутствующих Услуг для Linux и виртуальных машин Оракл в соответствии с политикой поддержки программного обеспечения Linux и виртуальных машин Оракл.

1.3 **«Срок(и) Поддержки Linux / виртуальных машин Оракл»** означает срок, на который Вы приобрели Предложение по Услугам для Linux и виртуальных машин Оракл.

1.4 **«Физический Центральный Процессор»** означает каждую монолитную интегральную схему, ответственную за выполнение Предусмотренных Заказом Программ Системы. Монолитная интегральная схема с многоядерной или гиперпоточковой технологией считается одним Физическим Центральным Процессором в Системе при определении общего количества Физических Центральных Процессоров в Системе.



1.5 **“Supported System(s)”** is defined as a System to which You apply or intend to apply Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) received from Oracle at the specified service level in Your order, including but not limited to updates, patches, fixes, security alerts, work arounds, configuration, installation assistance (for Oracle VM, Support System(s) includes Oracle VM Manager)

1.6 **“System(s)”** is defined as the computer on which the Oracle Linux programs and/or Oracle VM Server programs are installed. Where computers/blades are clustered, each computer/blade within the cluster shall be defined as a System. (For purposes of calculating the price of the Oracle VM Service Offering(s), the computers where the Oracle VM Manager programs are installed are not counted.)

1.7 Capitalized terms used but not defined in this Schedule LVM have the meanings set forth in the General Terms.

## 2. ORACLE LINUX/ORACLE VM SERVICE OFFERING(S)

2.1 The Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) are provided at the support level and for the Oracle Linux/ Oracle VM Term defined in Your order.

2.2 When ordering Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) You must comply with the following availability rules:

- Oracle Linux Premier Limited, Oracle Linux Basic Limited, and Oracle VM Premier Limited are available only for Systems with no more than 2 Physical CPUs per System.
- Oracle Linux Premier, Oracle Linux Basic, Oracle Linux Network, and Oracle VM Premier are available for Systems with any number of Physical CPUs per System.

2.3 Upon Oracle’s acceptance of Your order, You have the limited right to receive the applicable Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) solely

1.5 **«Обслуживаемая Система»** означает Систему, к которой Вы применяете или намерены применить Предложение по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл, полученное от Оракл, с указанным в Вашем заказе уровнем поддержки, включая, но не ограничиваясь ими, обновления, исправления, пакеты исправления ошибок, предупреждения безопасности, альтернативные способы обхода неполадок, конфигурацию, помощь в установке (для виртуальных машин Оракл Обслуживаемая Система включает в себя Oracle VM Manager).

1.6 **«Система(ы)»** определяется как компьютер, на котором установлены программы Oracle Linux и /или программы Oracle VM Server. Если компьютеры / платы объединены в группы, каждый компьютер / плата в группе считается Системой. (В целях расчета стоимости Предложения по Услугам для виртуальных машин Оракл компьютеры, на которых установлены программы Oracle VM Manager, не учитываются.)

1.7 Используемые, но не определенные в данном Приложении LVM термины, начинающиеся с заглавной буквы, имеют значения, указанные в Общих Условиях.

## 2. ПРЕДЛОЖЕНИЕ(Я) ПО УСЛУГАМ ДЛЯ LINUX / ВИРТУАЛЬНЫХ МАШИН ОРАКЛ

2.1 Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл предоставляются с определенным уровнем поддержки и на Срок Поддержки Linux / виртуальных машин Оракл, указанный в Вашем заказе.

2.2 При заказе Предложения Услуг для Linux / виртуальных машин Оракл Вы должны соблюдать следующие правила доступности:

- Oracle Linux Premier Limited, Oracle Linux Basic Limited и Oracle VM Premier Limited доступны только для Систем с числом Физических Центральных Процессоров, не превышающим два на Систему.
- Oracle Linux Premier, Oracle Linux Basic, Oracle Linux Network и Oracle VM Premier доступны для Систем с любым количеством Физических Центральных Процессоров на Систему.

2.3 После принятия Оракл Вашего заказа Вы получаете ограниченное право на получение соответствующего Предложения по Услугам для

for Your business operations and subject to the Terms of this Schedule LVM.

2.4 For purposes of the order, (a) Oracle Linux Service Offering(s) consist of the Oracle Linux support services level You may have ordered for the Oracle Linux programs; and (b) Oracle VM Service Offering(s) consist of the Oracle VM support services level You may have ordered for the Oracle VM programs. If ordered, the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) (including initial year and all subsequent years) are provided under the Oracle Linux and Oracle VM support policies in effect at the time the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) are provided. The Oracle Linux and Oracle VM support policies, which are incorporated in this Schedule LVM, are subject to change at Oracle's discretion; however, Oracle will not materially reduce the level of Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) provided during the period for which fees for the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) have been paid. Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) are available for certain Systems, and may be subject to additional restrictions as set forth in the Oracle Linux and Oracle VM support policies. You should review the Oracle Linux and Oracle VM support policies prior to entering into the order for the applicable Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s). You may access the current version of the Oracle Linux and Oracle VM support policies at <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-support-policies-069172.pdf>.

2.5 The Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) are effective upon the effective date of the order unless otherwise stated in Your order. If Your order was placed through the Oracle Store, the effective date is the date Your order was accepted by Oracle.

2.6 The Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) provided under this Schedule LVM are in support of licenses You acquired separately. Patches, bug fixes and other code received as part of the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) under this Schedule LVM shall be provided under the terms of the appropriate license agreement that You accepted upon downloading and/or installing the Oracle Linux and/or Oracle VM program(s). The Oracle Linux /Oracle VM Service Offering(s) may also include the right to use certain additional

Linux / виртуальных машин Оракл исключительно в целях осуществления Вашей деятельности и в соответствии с Условиями настоящего Приложения LVM.

2.4 В целях заказа (a) Предложение по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл состоит из уровня услуг поддержки для Linux, который Вы могли заказать для программ Oracle Linux; и (b) Предложение по Услугам для виртуальных машин Оракл состоит из уровня услуг поддержки виртуальных машин Оракл, который Вы могли заказать для программ Oracle VM. Заказанные Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл (включая первый год и все последующие годы) предоставляются в соответствии с правилами поддержки для Linux / виртуальных машин Оракл, действующими на момент предоставления Предложений по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл. Правила поддержки для Linux / виртуальных машин Оракл, включенные в данное Приложение LVM, могут быть изменены по усмотрению Оракл; однако Оракл не будет значительно снижать уровень Предложений по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл, предоставляемых в течение срока, за который были оплачены платежи за Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл. Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл доступны для определенных Систем, и на них могут распространяться дополнительные ограничения, указанные в правилах поддержки для Linux / виртуальных машин Оракл. Перед оформлением заказа на соответствующие Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл Вам следует изучить соответствующие правила поддержки. С текущей версией правил поддержки для Linux / виртуальных машин Оракл можно ознакомиться на <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-support-policies-069172.pdf>.

2.5 Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл вступают в силу с даты вступления в силу заказа, если в Вашем заказе не указано иное. Если Ваш заказ размещен через Магазин Оракл, датой вступления в силу считается дата принятия Вашего заказа Оракл.

2.6 Предоставляемые по настоящему Приложению LVM Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл предоставляются в поддержку лицензий, приобретенных Вами отдельно. Исправления, пакеты исправления ошибок и прочий код, полученный в рамках Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл по настоящему Приложению LVM, предоставляются на условиях соответствующего лицензионного соглашения, которое Вы приняли, загружая и / или

software or tools during the Oracle Linux/Oracle VM Term for which fees for Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) have been paid. The license terms for any such software or tools, as well as any limitations associated with them, will be referenced in the Program Documentation.

### 3. INDEMNIFICATION

3.1 Provided You are a current subscriber to the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s), if a third party makes a claim against You that any Covered Programs furnished by Oracle, and used by You for Your business operations infringes its intellectual property rights, Oracle, at its sole cost and expense, will defend You against the claim and indemnify You from the damages, liabilities, costs and expenses awarded by the court to the third party claiming infringement or the settlement agreed to by Oracle, if You do the following:

- a. Notify Oracle promptly in writing, not later than 30 days after You receive notice of the claim (or sooner if required by applicable law);
- b. Give Oracle sole control of the defense and any settlement negotiations; and
- c. Give Oracle the information, authority, and assistance it needs to defend against or settle the claim.

3.2 If Oracle believes or it is determined that any Covered Programs may have violated a third party's intellectual property rights, Oracle may choose to either modify the Covered Programs to be non-infringing (while substantially preserving their utility or functionality) or obtain a license to allow for continued use, or if these alternatives are not commercially reasonable, then Oracle may, upon 30 days notice to You, terminate Your right to receive indemnification for Your further use of the Covered Programs and refund any unused, prepaid service fees, You have paid for the Covered Programs.

устанавливая программы Oracle Linux и /или Oracle VM. Предложение(-я) по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл может также включать в себя право на использование определенного программного обеспечения или инструментов на протяжении Срока действия Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл, за который оплачена стоимость Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл. Срок действия лицензий на любые инструменты и программное обеспечение и применимые ограничения будут указаны в Документации на Программу.

### 3. ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА

3.1 При условии, что Вы являетесь текущим подписчиком на Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл, если третье лицо предъявляет Вам претензию о том, что любая Предусмотренная Заказом Программа, предоставленная Оракл и используемая Вами для Вашей деятельности, нарушает права интеллектуальной собственности такого третьего лица, Оракл за свой счет защитит Вас и возместит Вам ущерб, ответственность, издержки и расходы, присужденные судом такому третьему лицу, заявляющему о нарушении прав, или определенные соглашением об урегулировании, согласованным с Оракл, если Вы:

- a. своевременно в письменном виде уведомите Оракл в срок, не превышающий 30 дней после получения Вами претензии (или ранее, если требуется применимым законодательством);
- b. предоставите Оракл исключительный контроль над защитой и проведением переговоров по урегулированию спора; а также
- c. предоставите Оракл информацию, полномочия и окажете содействие в объеме, необходимом для защиты от или урегулирования претензии.

3.2 Если Оракл полагает или если установлено, что любая из Предусмотренных Заказом Программ могла нарушить права интеллектуальной собственности третьего лица, Оракл может либо внести изменения в Предусмотренные Заказом Программы так, чтобы они не нарушали этих прав, по возможности сохранив их полезность и функциональность, или получить лицензию, позволяющую дальнейшее использование, или, если данные варианты не являются коммерчески разумными, Оракл может, направив Вам уведомление за 30 дней, прекратить Ваше право на получение возмещения ущерба в отношении Вашего дальнейшего использования Предусмотренных Заказом Программ и вернуть

неиспользованную часть предоплаченных платежей за услуги, которые Вы оплатили за Предусмотренные Заказом Программы.

3.3 Notwithstanding the above, Oracle will not defend or indemnify You in connection with claims, damages, liabilities, costs or expenses arising out of, or caused by, or related to: (a) Your distribution of the Covered Programs; (b) Your alteration of the Covered Programs; (c) Your use of a version of the Covered Programs which has been superseded, if the infringement claim could have been avoided by using the current version of the Covered Programs; (d) Your use of the Covered Programs outside the scope of use identified in the user documentation or the Oracle Linux and Oracle VM support policies; (e) Your use of the Covered Programs when You were not a subscriber to the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s); (f) any information, design, specification, instruction, software, data, or material not furnished by Oracle (g) the combination of any Covered Programs with any products or services not provided by Oracle; (h) Your claim, lawsuit, or action against a third party. **This section provides Your exclusive remedy for any infringement claims or damages, liabilities, costs or expenses.**

3.3 Невзирая на вышеизложенное, Оракл не будет защищать Вас и возмещать Вам ущерб в связи с любыми претензиями, ущербом, ответственностью, издержками и расходами, если они возникли из или вызваны, или связаны с: (a) распространением Вами Предусмотренных Заказом Программ; (b) внесением Вами изменений в Предусмотренные Заказом Программы; (c) использованием Вами не последней версии Предусмотренных Заказом Программ, если претензии о нарушении прав можно было бы избежать, если бы Вы использовали текущую версию Предусмотренных Заказом Программ; (d) использованием Вами Предусмотренных Заказом Программ не в рамках допустимого использования, предусмотренного документацией пользователя или правилами поддержки Oracle Linux и виртуальных машин Оракл; (e) использованием Вами Предусмотренных Заказом Программ, если Вы не являетесь текущим подписчиком на Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл; (f) любой информацией, дизайном, спецификациями, инструкциями, программным обеспечением, данными или материалами, предоставленными не Оракл; (g) комбинацией любых Предусмотренных Заказом Программ с любыми продуктами или услугами, предоставленными не Оракл; (h) Вашими претензиями, правовыми спорами или исками в отношении третьей стороны. **Данный пункт предусматривает Ваше исключительное средство правовой защиты в отношении претензий о нарушении прав или ущерба, ответственности, издержек и расходов.**

#### 4. FEES; ORACLE LINUX/ORACLE VM-RELATED SERVICE OFFERING(S)

4.1 For the initial Oracle Linux/Oracle VM Term for which fees are to be paid for the applicable Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s), the fees due will be calculated based upon the number of Systems to be supported that are in existence as of the date of Your order. For the second and all subsequent Oracle Linux/Oracle VM Terms, the fees due will be calculated based on the total number of Systems supported that are in existence as of the first day of the applicable Oracle Linux/Oracle VM Term(s) (e.g., fees calculated for the second term will be based upon the total number of Systems supported that are in existence on the first day of the second term).

#### 4. ПЛАТЕЖИ; ПРЕДЛОЖЕНИЯ СОПУТСТВУЮЩИХ УСЛУГ ДЛЯ LINUX / ВИРТУАЛЬНЫХ МАШИН ОРАКЛ

4.1 Для первоначального Срока поддержки для Linux / виртуальных машин Оракл, за который взимаются платежи за соответствующие Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл, платежи рассчитываются на основании количества обслуживаемых Систем, существующих на дату Вашего заказа. За второй и все последующие Сроки поддержки для Linux / виртуальных машин Оракл платежи рассчитываются на основании общего количества обслуживаемых Систем, существующих на первый день соответствующего Срока поддержки для Linux / виртуальных машин Оракл (например, платежи за второй срок рассчитываются на основании общего количества обслуживаемых Систем, существующих на первый день второго срока).

4.2 In addition to the fees for the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) specified above, You agree to pay additional fees for the level of Oracle Linux/ Oracle VM Service Offering(s) ordered based on the maximum number of Supported Systems that exist simultaneously at any time during the applicable Oracle Linux/Oracle VM Term and in accordance with the Oracle Linux and Oracle VM support policies for the level of support You are ordering. In the event that You decide to increase the number of Supported Systems, You agree that You will promptly place an order for Oracle Linux/ Oracle VM Service Offering(s) for the increased number of these Supported System(s) and pay the additional required fees.

4.3 You may order a limited number of Oracle Linux/Oracle VM-related Services Offering(s) under this Schedule LVM, as listed in the Oracle Linux and Oracle VM-related Service Offering(s) document, which is at <http://oracle.com/contracts>. For these Oracle Linux/ Oracle VM-related Service Offering(s), the fees due for the initial Oracle Linux/Oracle VM Term and all subsequent Oracle Linux/Oracle VM Terms will be based on Oracle's then current Oracle Linux and Oracle VM Service Offering(s) pricing policies.

## 5. WARRANTIES, DISCLAIMERS AND EXCLUSIVE REMEDIES

5.1 Oracle warrants that the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) will be provided in a professional manner consistent with industry standards. You must notify Oracle of any Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) warranty deficiencies within 90 days from performance of the defective Oracle Linux/Oracle VM Service Offering.

**5.2 TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW, THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND THERE ARE NO OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS, INCLUDING WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.**

**5.3 ORACLE DOES NOT GUARANTEE THAT THE COVERED PROGRAMS WILL PERFORM**

4.2 В дополнение к платежам за Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл, указанным выше, Вы также соглашаетесь оплатить дополнительные платежи за заказанный уровень Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл на основании максимального числа Обслуживаемых Систем, которые существуют одновременно в любой момент времени в течение соответствующего Срока поддержки для Linux / виртуальных машин Оракл и в соответствии с правилами поддержки для Linux / виртуальных машин Оракл для этого уровня поддержки. Если Вы захотите увеличить количество Обслуживаемых Систем, Вы соглашаетесь в кратчайший срок разместить заказ на Предложения по для Linux / виртуальных машин Оракл для дополнительного количества Обслуживаемых Систем и оплатить дополнительные необходимые платежи.

4.3 По настоящему Приложению LVM Вы можете заказать ограниченное число Предложений сопутствующих Услуг, относящихся к Oracle Linux и виртуальным машинам Оракл, указанных в документе Предложения по Услугам для Linux и виртуальных машин Оракл, расположенном на <http://oracle.com/contracts>. Для таких Предложений сопутствующих Услуг для Linux и виртуальных машин Оракл платежи за первоначальный Срок поддержки Linux / виртуальных машин Оракл и все последующие Сроки поддержки Linux / виртуальных машин Оракл будут рассчитываться на основании действующих на тот момент правил ценообразования для Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл.

## 5. ГАРАНТИИ, ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ

5.1 Оракл гарантирует, что Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл будут предоставляться на профессиональном уровне, соответствующем отраслевым стандартам. Вы обязаны уведомить Оракл о любых гарантийных недостатках Предложений по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл в течение 90 дней с момента предоставления Предложений по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл.

**5.2 В ОБЪЕМЕ, РАЗРЕШЕННОМ ЗАКОНОМ, ДАННАЯ ГАРАНТИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ, И НЕ СУЩЕСТВУЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ПРЯМО ВЫРАЖЕННЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ ИЛИ УСЛОВИЙ, ВКЛЮЧАЯ ГАРАНТИИ ИЛИ УСЛОВИЯ ТОВАРНОСТИ И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ.**

**5.3 ОРАКЛ НЕ ГАРАНТИРУЕТ БЕЗОШИБОЧНУЮ ИЛИ БЕСПЕРЕБОЙНУЮ**

ERROR-FREE OR UNINTERRUPTED OR THAT ORACLE WILL CORRECT ALL PROGRAM ERRORS. FOR ANY BREACH OF THE ABOVE WARRANTIES, YOUR EXCLUSIVE REMEDY, AND ORACLE'S ENTIRE LIABILITY, SHALL BE THE REPERFORMANCE OF THE DEFICIENT ORACLE LINUX/ORACLE VM SERVICE OFFERING, OR IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT A BREACH IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, YOU MAY END THE RELEVANT ORACLE LINUX/ORACLE VM SERVICE OFFERING AND RECOVER THE FEES PAID TO ORACLE FOR THE DEFICIENT ORACLE LINUX/ORACLE VM SERVICE OFFERING.

РАБОТУ ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКАЗОМ ПРОГРАММ ИЛИ ИСПРАВЛЕНИЕ ОРАКЛ ВСЕХ ПРОГРАММНЫХ ОШИБОК. ПРИ ЛЮБОМ НАРУШЕНИИ ИЗЛОЖЕННЫХ ВЫШЕ ГАРАНТИЙ ВАШИМ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМ СРЕДСТВОМ ЗАЩИТЫ И ПОЛНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ ОРАКЛ ЯВЛЯЕТСЯ ПОВТОРНОЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО УСЛУГАМ ДЛЯ LINUX / ВИРТУАЛЬНЫХ МАШИН ОРАКЛ, В КОТОРОМ БЫЛИ ОБНАРУЖЕНЫ НЕДОСТАТКИ, ИЛИ ЕСЛИ ОРАКЛ НЕ УДАТСЯ СУЩЕСТВЕННО УСТРАНИТЬ НАРУШЕНИЕ КОММЕРЧЕСКИ РАЗУМНЫМ СПОСОБОМ, ВЫ МОЖЕТЕ ПРЕКРАТИТЬ СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО УСЛУГАМ ДЛЯ LINUX / ВИРТУАЛЬНЫХ МАШИН ОРАКЛ И ПОТРЕБОВАТЬ ВОЗВРАТА ПЛАТЕЖЕЙ, ОПЛАЧЕННЫХ ОРАКЛ ЗА ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО УСЛУГАМ ДЛЯ LINUX / ВИРТУАЛЬНЫХ МАШИН ОРАКЛ, В КОТОРОМ БЫЛИ ОБНАРУЖЕНЫ НЕДОСТАТКИ.

#### **6. LIMITATION OF LIABILITY FOR INFRINGEMENT CLAIMS**

For purposes of this Schedule LVM, the limitation of liability in the General Terms referenced above shall not be construed to limit Oracle's indemnification obligation or Your exclusive remedy for any infringement claims or damages, liabilities, costs or expenses under Section 3 of this Schedule LVM.

#### **6. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПРЕТЕНЗИИ О НАРУШЕНИИ ПРАВ**

В целях настоящего Приложения LVM ограничение ответственности, содержащееся в Общих Условиях, упомянутое выше, не будет толковаться как ограничение обязательств Оракл по возмещению Вам ущерба или Вашего исключительного средства защиты в отношении претензий о нарушении прав или ущерба, ответственности, издержек и расходов в соответствии с Разделом 3 настоящего Приложения LVM.

#### **7. GOVERNING LAW AND JURISDICTION**

Notwithstanding anything to the contrary set forth in the General Terms, this Schedule LVM is governed by the laws of California and You and Oracle agree to submit to the exclusive jurisdiction of, and venue in, the courts in San Francisco or Santa Clara counties in California in any dispute arising out of or relating to this Schedule LVM.

#### **7. GOVERNING LAW AND JURISDICTION**

Вне зависимости от любых положений об обратном, содержащихся в Общих Условиях, настоящее Приложение LVM регулируется законодательством штата Калифорния, а Вы и Оракл соглашаетесь с тем, что любые споры, возникающие в связи с настоящим Приложением LVM или в результате него, передаются в исключительную юрисдикцию судов округов Сан-Франциско или Санта-Клара штата Калифорния и рассматриваются в этих судах.

#### **8. AUDIT**

Upon 45 days written notice, Oracle may audit Your use of the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) to ensure Your use of the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) is in compliance with the terms of the applicable order and the Master Agreement. Any such audit shall not

#### **8. АУДИТ**

Для того чтобы убедиться, что Ваше использование Предложений Услуг Oracle Linux / Виртуальных Машин Оракл соответствует условиям применимого заказа и Основного Соглашения, Оракл вправе проводить аудит использования Вами Предложений Услуг Oracle Linux / Виртуальных Машин Оракл по предварительному письменному уведомлению,

unreasonably interfere with Your normal business operations.

You agree to cooperate with Oracle's audit and provide reasonable assistance and access to information reasonably requested by Oracle.

The performance of the audit and non-public data obtained during the audit (including findings or reports that result from the audit) shall be subject to the provisions of the Nondisclosure section of the Master Agreement.

If the audit identifies non-compliance, You agree to remedy (which may include, without limitation, the payment of any fees applicable to Your use of the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) in excess of Your service rights) such non-compliance within 30 days of written notification of that non-compliance. If You do not remedy the non-compliance, Oracle can end (a) Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s), (b) Oracle Linux/Oracle VM-related Service Offering(s), and/or (c) the Master Agreement. You agree that Oracle shall not be responsible for any of Your costs incurred in cooperating with the audit.

## 9. ORDER LOGISTICS

9.1.1 Once placed, Your order shall be non-cancelable and the sums paid nonrefundable, except as provided in the Master Agreement.

9.1.2 Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) fees are invoiced in advance of the Oracle Linux/Oracle VM Service Offering performance; specifically, Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) fees are invoiced annually in advance. The period of performance for all Oracle Linux/Oracle VM Service Offering(s) is effective upon the effective date of the order.

9.1.3 If an order for an Oracle Linux/Oracle VM Service Offering is for an Oracle Linux/Oracle VM Term that is for multiple years, You are required to pay the fees covering such multiple years in advance of the start of such Oracle Linux/Oracle VM Term.

направленному за 45 дней. Никакой подобный аудит не будет мешать Вашей обычной работе без необходимости.

Вы соглашаетесь сотрудничать с Оракл при проведении аудита, оказывать разумное содействие и предоставлять Оракл доступ к информации по разумному запросу.

На аудит и полученные в ходе его проведения непубличные данные (включая результаты или отчеты по аудиту) распространяются положения раздела «Неразглашение» Основного Соглашения.

Если в результате аудита будет выявлено нарушение, то Вы соглашаетесь исправить такое нарушение (в том числе, без ограничений, путем осуществления любых платежей, причитающихся за использование Вами Предложений Услуг Oracle Linux / Виртуальных Машин Оракл сверх количества, предусмотренного Вашими правами на услуги) в течение 30 дней после получения письменного уведомления о таком нарушении. Если Вы не исправите нарушение, Оракл может прекратить (a) Предложения Услуг Oracle Linux / Виртуальных Машин Оракл, (b) Предложения Услуг, относящиеся к Oracle Linux / Виртуальным Машинам Оракл и (или) (c) Основное Соглашение. Вы соглашаетесь с тем, что Оракл не несет ответственность за какие-либо расходы, понесенные Вами в связи с сотрудничеством при проведении аудита.

## 9. ЛОГИСТИКА ЗАКАЗА

9.1.1 После размещения Ваш заказ не подлежит отмене, а выплаченные суммы не подлежат возврату, если только Основным Соглашением не предусмотрено иное.

9.1.2 Счета на оплату платежей за Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл выставляются до начала предоставления Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл; а именно, счета на оплату платежей за Предложения по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл выставляются на год вперед. Период предоставления для всех Предложений по Услугам для Linux / виртуальных машин Оракл начинается с даты вступления в силу заказа.

9.1.3 Если заказ на Предложение по услугам для Linux / виртуальных машин Оракл оформляется на Срок Поддержки Linux / виртуальных машин Оракл, составляющий несколько лет, Вы должны оплатить полную стоимость за такие несколько лет до начала такого Срока Поддержки Linux / виртуальных машин Оракл.

#### **10. Governing Language**

This Schedule LVM is made in English and Russian versions. In the event of conflict between two language versions, the English version shall prevail.

#### **10. Превалирующий Язык**

Настоящее Приложение LVM составлено на английском и русском языках. В случае возникновения различия в толковании, вариант на английском языке имеет преимущественную силу.